IT Italiano, 11
EN English, 16
DE Deutsch, 21
FR Français, 26
ES Español, 31
NL Nederlands, 36
PT Português, 41
RU РУССКИЙ, 46
UK Українська, 51
KK Kazakh, 56
PL Polski, 61
CS Český, 66
SK Slovenský, 71
HU Magyar, 76

HIBS 9.7F LB X
HIBS 9.8F LT X
HIF 9.7F AB X
HIGC 9.7F AB X

Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Betriebsanleitung
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzingen
Instruções de uso
Инструкция по зксплуатации
Інструкції з використання
Пайдалану нұсқауы
Instrukcja obsługi
Návod k použití
Návod na používanie
Használati útmutató

HIBS 9.7F LB X
HIBS 9.8F LT X

HIGC 9.7F AB X

HIF 9.7F AB X

x2
x1
x1
x2

1x
44x Ø 3,5x9,5
2x
14x Ø M4x7
6x Ø 10x70
4x 3x9
1x
1x
6x Ø 6x70
1x
14x

1x
6x Ø 3,5x9,5
1x

Ø 150 mm
1x
2x

Ø 120 mm
Ø 125 mm
2x
1x

R1
FRONT
SX
RX
R2
RX
SX
FRONT
1

R1
FRONT
SX
1
2
3
4
5
6
RX
220-240 V
~ 50-60 Hz
6 x Ø 10mm
FRONT
SX
RX
4 x
Ø 10x70 mm
4 x
Ø 6x70mm
2

FRONT
SX
RX
1cm
FRONT
SX
Ø 16cm.
RX
3

x2
x1
4

min 74 cm
L
min 76 cm
max 103cm
≥ 65 cm
≥ 50 cm
H
5
H(cm) = L - 22,4

16 x
Ø 3,5x9,5mm
6

FRONT
SX
RX
H - 7cm
7

!
8

9

A
B
10

11

1 x
Ø 3,5x9,5
12

16 x
Ø 3,5x9,5mm
13

!
x 4
14

15
!
x 2

x 1
16

6 x
Ø 3,5x9,5mm
=
=
17

8 x
Ø 3,5x9,5mm
18

x 4
19
x 8
x 4

20

220-240 V
~ 50-60 Hz
8 x
Ø M4x7mm
21

2 x
Ø 3x9mm
22

x 6
x 6
23

24

6 x
Ø M4x7mm
25

26

27

2 x
Ø 3x9mm
28

29

30

X
X
31

32

Italiano

⚠ SICUREZZA GENERALE

Prima di qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica togliendo la spina o staccando l'interruttore generale dell'abitazione.
Per tutte le operazioni di installazione e manutenzione utilizzare guanti da lavoro.
L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purchè sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.
I bambini devono essere controllati affinché non giochino con l'apparecchio.
La pulizia e la manutenzione non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
Il locale deve disporre di sufficiente ventilazione, quando la cappa da cucina viene utilizzata contemporaneamente ad altri apparecchi a combustione di gas o altri combustibili.
La cappa va frequentemente pulita sia internamente che esternamente (ALMENO UNA VOLTA AL MESE), rispettare comunque quanto espressamente indicato nelle istruzioni di manutenzione.
L'inosservanza delle norme di pulizia della cappa e della sostituzione e pulizia dei filtri comporta rischi di incendi.
E' severamente vietato fare cibi alla fiamma sotto la cappa.
L'impiego di fiamma libera è dannoso ai filtri e può dar luogo ad incendi, pertanto deve essere evitato in ogni caso.
La frittura deve essere fatta sotto controllo onde evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco.
ATTENZIONE: Quando il piano di cottura è in funzione le parti accessibili della cappa possono diventare calde.
Per la sostituzione della lampada utilizzare solo il tipo lampada indicato nella sezione manutenzione /sostituzione lampada di questo manuale.
Attenzione! Non collegare l'apparecchio alla rete elettrica finche l'installazione non è totalmente completata.
Per quanto riguarda le misure tecniche e di sicurezza da adottare per lo scarico dei fumi attenersi strettamente a quanto previsto dai regolamenti delle autorità locali competenti.
L'aria aspirata non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico dei fumi prodotti da apparecchi a combustione di gas o di altri combustibili.
Non utilizzare o lasciare la cappa priva di lampade correttamente montate per possibile rischio di scossa elettrica.
Mai utilizzare la cappa senza griglia correttamente montata!
La cappa non va MAI utilizzata come piano di appoggio a meno che non sia espressamente indicato.
Utilizzare solo le viti di fissaggio in dotazione con il prodotto per l'installazione o, se non in dotazione, acquistare il tipo di viti corretto. Utilizzare la lunghezza corretta per le viti che sono identificati nella Guida all'installazione. In caso di dubbio, consultare il centro di assistenza autorizzato o personale qualificata similare.
ATTENZIONE! La mancata installazione di viti e dispositivi di fissaggio in conformità di queste istruzioni può comportare rischi di natura elettrica.

La cappa può avere estetiche differenti rispetto a quanto illustrato nei disegni di questo libretto, comunque le istruzioni per l'uso, la manutenzione e l'installazione rimangono le stesse.
Attenersi strettamente alle istruzioni riportate in questo manuale. Si declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale. La cappa è concepita per l'aspirazione dei fumi e vapori della cottura ed è destinata al solo uso domestico.

- **!** E' importante conservare tutti i manuali che accompagnano il prodotto per poterli consultare in ogni momento. In caso di vendita, di cessione o di trasloco, assicurarsi che restino insieme al prodotto.
- **!** Leggere attentamente le istruzioni: ci sono importanti informazioni sull'installazione, sull'uso e sulla sicurezza.
- **!** Non effettuare variazioni elettriche o meccaniche sul prodotto o sulle condotte di scarico.
- **!** Verificare l'integrità della cappa prima di procedere con l'installazione. In caso contrario contattare il rivenditore e non proseguire con l'installazione.

La distanza minima fra la superficie di supporto dei recipienti sul dispositivo di cottura e la parte più bassa della cappa da cucina deve essere non inferiore a 50cm in caso di cucine elettriche e di 65cm in caso di cucine a gas o miste.
Se le istruzioni di installazione del dispositivo di cottura a gas specificano una distanza maggiore, bisogna tenerne conto.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

La tensione di rete deve corrispondere alla tensione riportata sull'etichetta caratteristiche situata all'interno della cappa. Se provvista di spina allacciare la cappa ad una presa conforme alle norme vigenti posta in zona accessibile anche dopo l'installazione. Se sprovvista di spina (collegamento diretto alla rete) o la spina non è posta in zona accessibile, anche dopo installazione, applicare un interruttore bipolare a norma che assicuri la disconnessione completa della rete nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole di installazione.

Attenzione! Prima di ricollegare il circuito della cappa all'alimentazione di rete e di verificarne il corretto funzionamento, controllare sempre che il cavo di rete sia stato montato correttamente.

Sostituzione del cavo di alimentazione

La cappa è provvista di un cavo alimentazione speciale; in caso di danneggiamento del cavo, richiederlo al servizio assistenza tecnica.

SCARICO DELL' ARIA

(per le versioni aspiranti)

Collegare la cappa a tubi e fori di scarico a parete con diametro equivalente all'uscita d'aria (flangia di raccordo).

L'utilizzo di tubi e fori di scarico a parete con diametro inferiore determinerà una diminuizione delle prestazioni di aspirazione ed un drastico aumento della rumorosità.

Si declina perciò ogni responsabilità in merito.

! Usare un condotto lungo il minimo indispensabile.

! Usare un condotto con minor numero di curve possibile (angolo massimo della curva: 90°).

! Evitare cambiamenti drastici di sezione del condotto.

! L'azienda declina ogni responsabilità qualora queste norme non vengano rispettate.

FILTRANTE O ASPIRANTE ?

! La vostra cappa è pronta per essere utilizzata in versione aspirante.
Per utilizzare la cappa in versione filtrante va installato l'apposito KIT ACCESSORIO.
Verificate nelle prime pagine di questo manuale se il KIT ACCESSORIO è già fornito a corredo o va acquistato a parte.
Nota: Se fornito a corredo, in alcuni casi, il sistema di filtraggio aggiuntivo a base di carboni attivi potrebbe essere già installato sulla cappa.
Le informazioni per la trasformazione della cappa da versione aspirante a versione filtrante sono già contenute in questo manuale.

Versione aspirante

I vapori vengono evacuati verso l'esterno tramite un tubo di scarico fissato alla flangia di raccordo.

Il diametro del tubo di scarico deve essere equivalente al diametro dell'anello di connessione.

Attenzione! Il tubo di evacuazione non è fornito e va acquistato.

Se la cappa è provvista di filtri al carbone, questi devono essere tolti.

Versione filtrante

L'aria aspirata verrà sgrassata e deodorata prima di essere riconvogliata nella stanza. Per utilizzare la cappa in questa versione è necessario installare un sistema di filtraggio aggiuntivo a base di carboni attivi.

COMANDI

La cappa è fornita di un pannello comandi con un controllo delle velocità di aspirazione ed un controllo di accensione della luce per l'illuminazione del piano di cottura.

Modelli con pulsantiera Soft Button + Silent Speed

HIBS 9.7F LB X - HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

T1. Tasto ON/OFF motore di aspirazione
T2. Tasto di selezione velocità (potenza) di aspirazione di esercizio
Nota: La velocità (potenza) di aspirazione intensiva (LED **L3** lampeggiante) ha una durata di circa 5 minuti, dopodichè viene impostata automaticamente la velocità (potenza) di aspirazione media (LED **L2** acceso)
T3. Tasto ON/OFF illuminazione
T4. Tasto di selezione velocità (potenza) di aspirazione "silenziosa"

L1. LED velocità (potenza) di aspirazione media
L2. LED velocità (potenza) di aspirazione alta
L3 LED velocità (potenza) di aspirazione intensiva - temporizzata (5 min.).
L4 LED di saturazione dei filtri:
lampeggiante: eseguire la manutenzione del filtro al carbone.
acceso: eseguire la manutenzione dei filtri grassi.
L5 LED velocità (potenza) di aspirazione bassa (silenziosa)

L1+L2+L3 lampeggianti in sequenza: funzionamento automatico in presenza di temperatura elevata (vei paragrafo relativo)

Reset saturazione filtri
Dopo aver eseguito la manutenzione dei filtri premere a lungo il tasto **T1**, il LED **L4** si spegne.

Attivazione LED saturazione filtro carbone
Il **LED** della saturazione filtro carbone è normalmente disattivato. Per attivarlo procedere come segue:
A cappa spenta premere e mantenere premuto a lungo e contemporaneamente **T1** e **T4**: prima lampeggia **L1** poi anche **L2** ad indicare l'avvenuta attivazione.
Disattivazione LED saturazione filtro carbone: ripetere l'operazione sopra descritta, prima lampeggiano **L1** e **L2** poi solo **L1** ad indicare l'avvenuta disattivazione.

Funzionamento automatico in presenza di temperatura elevata
La cappa è dotata di un sensore che rileva la temperatura. Quando questa diventa troppo elevata, il sensore fa attivare automaticamente la velocità (potenza) di aspirazione media. La cappa si spegne non appena la temperatura rilevata dal sensore si abbassa sensibilmente.

Modelli con pulsantiera SOFT-TOUCH

HIBS 9.8F LT X

Per selezionare le funzioni della cappa è sufficente sfiorare i comandi:
T1. Tasto ON/OFF motore di aspirazione
T2. Tasto di selezione velocità (potenza) di aspirazione media
T3. Tasto di selezione velocità (potenza) di aspirazione alta e intensiva
Premere una volta per selezionare la velocità (potenza) di aspirazione alta (LED **L3** acceso);
Premere ancora per selezionare la velocità (potenza) di aspirazione intensiva (LED **L3** lampeggiante).
Nota: La velocità (potenza) di aspirazione intensiva ha una durata di circa 5 minuti, dopodichè viene impostata automaticamente la velocità (potenza) di aspirazione alta.
T4. Tasto spegnimento automatico (Timer) e indicatore saturazione filtro al carbone:
Spegnimento automatico:
Premere questo tasto per impostare lo spegnimento automatico della velocità (potenza) di aspirazione attiva:
Velocità (potenza) di aspirazione silenziosa: **20 minuti**
Velocità (potenza) di aspirazione media: **15 minuti**
Velocità (potenza) di aspirazione alta: **10 minuti**
Indicatore saturazione filtro al carbone
Quando lampeggia eseguire la manutenzione, se installato, del **filtro al carbone**; dopodichè premere a lungo il tasto **T1** per far cessare il lampeggio.
T5. Tasto di selezione velocità (potenza) di aspirazione "silenziosa" e indicatore saturazione filtro grassi
Nota: quando lampeggia eseguire la manutenzione del **filtro grassi**; dopodichè premere a lungo il tasto **T1** per far cessare il lampeggio.
T6. Tasto ON/OFF illuminazione

T2+T3+T4 lampeggianti: funzionamento automatico in presenza di temperatura elevata (vei paragrafo relativo)

Attivazione indicatore saturazione filtro carbone
Questo indicatore è normalmente disattivato. Per attivarlo procedere come segue:
A cappa spenta premere e mantenere premuto a lungo e contemporaneamente **T2** e **T3**: prima lampeggia **T3** poi anche **T2** ad indicare l'avvenuta attivazione.
Disattivazione LED saturazione filtro carbone: ripetere l'operazione sopra descritta, prima lampeggiano **T3** e **T2** poi solo **T3** ad indicare l'avvenuta disattivazione.

Funzionamento automatico in presenza di temperatura elevata
La cappa è dotata di un sensore che rileva la temperatura. Quando questa diventa troppo elevata, il sensore fa attivare automaticamente la velocità (potenza) di aspirazione media. La cappa si spegne non appena la temperatura rilevata dal sensore si abbassa sensibilmente.

MANUTENZIONE

Pulizia

Per la pulizia usare **ESCLUSIVAMENTE** un panno inumidito con detersivi liquidi neutri. **NON UTILIZZARE UTENSILI O STRUMENTI PER LA PULIZIA!**
Evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi. **NON UTILIZZARE ALCOOL!**

Pannello di aspirazione perimetrale

Pulire il pannello di aspirazione perimetrale con la stessa frequenza del filtro antigrasso, usare un panno ed un detergente liquido non troppo concentrato. Non utilizzare mai sostanze abrasive.

Manutenzione dei filtri antigrasso

Trattiene le particelle di grasso derivanti dalla cottura.
Deve essere pulito una volta al mese (o quando il sistema di indicazione di saturazione dei filtri - se previsto sul modello in possesso- indica questa necessità), con detergenti non aggressivi, manualmente oppure in lavastoviglie a basse temperature ed a ciclo breve.
Con il lavaggio in lavastoviglie il filtro antigrasso metallico può scolorirsi ma le sue caratteristiche di filtraggio non cambiano assolutamente.
Per smontare il filtro grassi tirare la maniglia di sgancio a molla.

Manutenzione del filtro al carbone

Trattiene gli odori sgradevoli derivanti dalla cottura.
La saturazione del filtro carbone si verifica dopo un uso più o meno prolungato a seconda del tipo di cucina e della regolarità della pulizia del filtro grassi. In ogni caso è necessario sostituire la cartuccia al massimo ogni quattro mesi (o quando il sistema di indicazione di saturazione dei filtri - se previsto sul modello in possesso- indica questa necessità).
NON può essere lavato o rigenerato

Montaggio
Agganciare il filtro ai carboni attivi prima posteriormente sulla linguetta metallica della cappa, poi anteriormente con i due pomelli.

Smontaggio
Rimuovere il filtro ai carboni attivi girando di 90° i pomelli che lo fissano alla cappa.

Sostituzione delle lampade

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.
Attenzione! Prima di toccare le lampade sincerarsi che siano fredde.
Sostituire la lampada danneggiata con una dello stesso tipo così come specificato nell'etichetta caratteristica o vicino alla lampada stessa sulla cappa.

1. Estrarre la protezione facendo leva con un piccolo giravite a taglio o simile utensile.
2. Sostituire la lampada danneggiata.
   Utilizzare solo lampade alogene da 12V -20W max - G4, avendo cura di non toccarle con le mani.
3. Richiudere la protezione (fissaggio a scatto).

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X
La cappa è dotata di un sistema di illuminazione basato sulla tecnologia LED.
I LED garantiscono una illuminazione ottimale, una durata fino a 10 volte maggiore delle lampade tradizionali e consentono di risparmiare il 90% di energia elettrica.

Per la sostituzione rivolgersi al servizio assistenza tecnica.

SMALTIMENTO

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2012/19/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

Apparecchiatura progettata, testata e realizzata nel rispetto delle norme sulla:
• Sicurezza: EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.
• Prestazione: EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; EN/IEC 60704-3; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.
• EMC: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3. Suggerimenti per un corretto utilizzo al fine di ridurre l'impatto ambientale: Quando iniziate a cucinare, accendere la cappa alla velocità minima, lasciandola accesa per alcuni minuti anche dopo il termine della cottura. Aumentare la velocità solo in caso di grandi quantità di fumo e vapore, utilizzando la funzione booster solo in casi estremi. Per mantenere ben efficiente il sistema di riduzione degli odori, sostituire, quando è necessario, il/i filtro/i carbone. Per mantenere ben efficiente il filtro del grasso, pulirlo in caso di necessità. Per ottimizzare l'efficienza e minimizzare i rumori, utilizzare il diametro massimo del sistema di canalizzazione indicato in questo manuale.

ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

Se qualcosa non sembra funzionare, prima di chiamare il Servizio Assistenza effettuare i seguenti semplici controlli:

- Se la cappa non funziona:
  Verificare che:
  - non c'è interruzione di corrente.
  - è stata selezionata una velocità.
- Se la cappa ha un rendimento scarso:
  Verificare che:
  - La velocità motore selezionata è sufficiente per la quantità di fumo e di vapori liberata.
  - La cucina è sufficientemente areata per permettere una presa d'aria.
  - Il filtro carbone non è consumato (cappa in versione filtrante).
- Se la cappa si è spenta nel corso del normale funzionamento:
  Verificare che:
  - non c'è interruzione di corrente.
  - il dispositivo di interruzione omnipolare non è scattato.

In caso di eventuali anomalie di funzionamento, prima di rivolgerVi al servizio assistenza scollegate per almeno 5 sec. l'apparecchio dall'alimentazione elettrica estraendo la spina e collegatelo poi nuovamente. Nel caso in cui l'anomalia di funzionamento dovesse perdurare, rivolgersi al servizio d'assistenza.

DATI TECNICI

Modello	Altezza (cm)	Larghezza (cm)	Profondità (cm)	Ø del tubo di scarico (cm)
HIBS 9.7F LB X	74 -104 76 - 104	90	60	15-12,5-12
HIBS 9.8F LT X	75,3 - 102,3	89,8	60,6	15-12,5-12
HIF 9.7F AB X HIGC 9.7F AB X	60,9 – 113 72,2 –113	89,8	59,8	15-12,5-12

Vedi targhetta caratteristiche per l'assorbimento totale e l'assorbimento della lampada.

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

	Potenza (W)	Tensione (V)	Attacco	Dimensioni (mm)
Alogena	10W	12	G4	33xØ10

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X
La cappa è dotata di un sistema di illuminazione basato sulla tecnologia LED.
Per la sostituzione rivolgersi al servizio assistenza tecnica.

Componenti non in dotazione con il prodotto

English

EN

⚠ GENERAL SAFETY

Before any cleaning or maintenance operation, disconnect hood from the mains by removing the plug or disconnecting the mains electrical supply.
Always wear work gloves for all installation and maintenance operations.
This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
Children shall not be allowed to tamper with the controls or play with the appliance.
Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
The premises where the appliance is installed must be sufficiently ventilated, when the kitchen hood is used together with other gas combustion devices or other fuels.
The hood must be regularly cleaned on both the inside and outside (AT LEAST ONCE A MONTH).
This must be completed in accordance with the maintenance instructions provided. Failure to follow the instructions provided regarding the cleaning of the hood and filters will lead to the risk of fires.
Do not flambé under the range hood.
The use of exposed flames is detrimental to the filters and may cause a fire risk, and must therefore be avoided in all circumstances.
Any frying must be done with care in order to make sure that the oil does not overheat and ignite.
CAUTION: Accessible parts of the hood may become hot when used with cooking appliances.
For lamp replacement use only lamp type indicated in the Maintenance/Replacing lamps section of this manual.
WARNING! Do not connect the appliance to the mains until the installation is fully complete.
With regards to the technical and safety measures to be adopted for fume discharging it is important to closely follow the regulations provided by the local authorities.
The air must not be discharged into a flue that is used for exhausting fumes from appliance burning gas or other fuels.
Do not use or leave the hood without the lamp correctly mounted due to the possible risk of electric shocks.
Never use the hood without effectively mounted grids.
The hood must NEVER be used as a support surface unless specifically indicated.
Use only the fixing screws supplied with the product for installation or, if not supplied, purchase the correct screws type.
Use the correct length for the screws which are identified in the Installation Guide.
In case of doubt, consult an authorised service assistance centre or similar qualified person.
WARNING! Failure to install the screws or fixing device in accordance with these instructions may result in electrical hazards.
Do not use with a programmer, timer, separate remote control system or any other device that switches on automatically.

The hood can look different to that illustrated in the drawings in this booklet. The instructions for use, maintenance and installation, however, remain the same.
Closely follow the instructions set out in this manual. All responsibility, for any eventual inconveniences, damages or fires caused by not complying with the instructions in this manual, is declined. This appliance is intended to be used in household and similar application such as: - staff kitchen areas in shop, offices and other working environments; - farm houses; - by clients in hotels, motels and other residential type environments; - bed and breakfast type environments.

- **!** It is important to conserve this booklet for consultation at any moment. In the case of sale, cession or move, make sure it is together with the product.
- **!** Read the instructions carefully: there is important information about installation, use and safety.
- **!** Do not carry out electrical or mechanical variations on the product or on the discharge conduits.
- **!** Before proceeding with the installation of the appliance verify that there are no damaged all components. Otherwise contact your dealer and do not proceed with the installation.

The minimum distance between the supporting surface for the cooking equipment on the hob and the lowest part of the range hood must be not less than 50cm from electric cookers and 65cm from gas or mixed cookers.
If the instructions for installation for the gas hob specify a greater distance, this must be adhered to.

ELECTRICAL CONNECTION

The mains power supply must correspond to the rating indicated on the plate situated inside the hood. If provided with a plug connect the hood to a socket in compliance with current regulations and positioned in an accessible area, after installation. If it not fitted with a plug (direct mains connection) or if the plug is not located in an accessible area, after installation, apply a double pole switch in accordance with standards which assures the complete disconnection of the mains under conditions relating to over-current category III, in accordance with installation instructions.

Warning! Before re-connecting the hood circuit to the mains supply and checking the efficient function, always check that the mains cable is correctly assembled.

Replacing the power cable

The hood is provided with a special power cable ; if the cable is damaged, request a new one from Technical Service.

AIR VENT

(for the suction versions)

Connect the hood and discharge holes on the walls with a diameter equivalent to the air outlet (connection flange).

Using the tubes and discharge holes on walls with smaller dimensions will cause a diminution of the suction performance and a drastic increase in noise.

Any responsibility in the matter is therefore declined.

- **!** Use a duct of the minimum indispensible length.
- **!** Use a duct with as few elbows as possible (maximum elbow angle: 90°).
- **!** Avoid drastic changes in the duct cross-section.
- **!** The company declines any responsibility whenever these regulations are not respected.

FILTERING OR DUCTING ?

- **!** Your cooker hood is ready to be used in suction version.
  To use the hood in filtering version the special ACCESSORY KIT must be installed.
  Check on the first pages of this manual if the ACCESSORY KIT is furnished or must be bought separately.
  Note: If furnished, in certain cases, the additional activated carbon filtering system may be installed on the hood.
  Information about the conversion of the hood from suction version to filtering version is present in this manual.

Ducting version

In this case the fumes are conveyed outside of the building by means of a special pipe connected with the connection ring located on top of the hood.

Attention! The exhausting pipe is not supplied and must be purchased apart.

Diameter of the exhausting pipe must be equal to that of the connection ring.

Attention! If the hood is supplied with active charcoal filter, then it must be removed.

Filter version

The aspirated air will be degreased and deodorised before being fed back into the room.

In order to use the hood in this version, you have to install a system of additional filtering based on activated charcoal.

CONTROLS

The hood is fitted with a control panel with aspiration speed selection control and a light switch to control cooking area lights.

Models with Soft Button panel + Silent Speed

HIBS 9.7F LB X - HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

T1. Button ON/OFF suction motor
T2. Selection button operating suction speed (power)
Note: The intensive suction speed (power) (LED **L3** flashing) lasts for approximately 5 minutes, then the medium suction speed (power) is automatically set (LED **L2** on)
T3. Button ON/OFF lighting
T4. Selection button 'silent' suction speed (power)

L1. LED medium suction speed (power)
L2. LED high suction speed (power)
L3 LED intensive suction speed (power) - timed (5 min.).
L4 LED filter saturation:
flashing: carry out maintenance of the charcoal filter;
on: carry out maintenance of grease filters.
L5 LED low (silent) suction speed (power)

L1+L2+L3 flashing in sequence: automatic operation at high temperature (see related section)

Reset filter saturation
After carrying out filter maintenance, press and hold button **T1**, LED **L4** switches off.

Activation of the LED for charcoal filter saturation
The **LED** for charcoal filter saturation is normally disabled. To activate it, proceed as follows:
With the hood off, press and hold for a long time and simultaneously **T1** and **T4**: **L1** flashes first then **L2** as well, to indicate successful activation.
Disabling the LED for charcoal filter saturation: repeat the above operation, **L1 and L2** start flashing first, then only **L1**, to indicate successful disabling.

Automatic operation at high temperature
The hood is fitted with a sensor that detects the temperature. When this becomes too high, the sensor automatically activates the medium suction speed (power). The hood switches off when the temperature detected by the sensor has lowered significantly.

Model with SOFT-TOUCH control panel

HIBS 9.8F LT X

To select hood functions, simply touch the controls:

T1. Button ON/OFF suction motor
T2. Button to select medium suction speed (power)
T3. Button to select high and intensive suction speed (power)
Press once to select high suction speed (power) (LED **L3** on);
Press again to select intensive suction speed (power) (LED **L3** flashing).
Note: The intensive suction (power) speed lasts for approximately 5 minutes, then the high suction speed (power) is set automatically.
T4. Automatic shutdown button (Timer) and saturation indicator for charcoal filter:
Automatic shutdown:
Press this button to set the automatic shutdown of the active suction speed (power):
Silent suction speed (power): **20 minutes**
Medium suction speed (power): **15 minutes**
High suction speed (power): **10 minutes**
Saturation indicator charcoal filter
When flashing, perform maintenance of the **charcoal filter**, if installed, then keep the button **T1** pressed for a long time to stop the flashing.
T5. Button to select 'silent' suction speed (power) and saturation indicator for grease filter
Note: when flashing, perform maintenance of the **grease filter**; then keep the button **T1** pressed for a long time to stop the flashing.
T6. Button ON/OFF lighting

T2+T3+T4 flashing: automatic operation under high temperature conditions (see relevant paragraph)

Activation of the charcoal filter saturation indicator
This indicator is normally deactivated. To activate it, proceed as follows:
With the hood off, press and keep pressed simultaneously **T2** and **T3**: **T3** starts flashing first, then **T2** as well, to indicate successful activation.
Deactivation of charcoal filter saturation LED: repeat the operation described above; **T3** and **T2** start flashing, then only **T3** to indicate successful deactivation.

Automatic operation under high temperature conditions
The hood is equipped with a sensor which detects the temperature. When this becomes too high, the sensor automatically turns on the medium suction speed (power). The hood turns off as soon as the temperature detected by the sensor is lowered significantly.

MAINTENANCE

Cleaning

Clean using **ONLY** the cloth dampened with neutral liquid detergent. **DO NOT CLEAN WITH TOOLS OR INSTRUMENTS**. Do not use abrasive products. **DO NOT USE ALCOHOL!**

Perimeter aspiration panel

Clean the perimeter aspiration panel with the same frequency as the ant-fats filter, using a cloth and not too concentrated liquid detergent. Do not use abrasive substances.

Maintenance of the anti-grease filters

Traps cooking grease particles.

This must be cleaned once a month (or when the filter saturation indication system – if envisaged on the model in possession – indicates this necessity) using non aggressive detergents, either by hand or in the dishwasher, which must be set to a low temperature and a short cycle.

When washed in a dishwasher, the grease filter may discolour slightly, but this does not affect its filtering capacity.

To remove the grease filter, pull the spring release handle.

Maintenance of the charcoal filter

It absorbs unpleasant odours caused by cooking.

The saturation of the charcoal filter occurs after more or less prolonged use, depending on the type of cooking and the regularity of cleaning of the grease filter.

In any case it is necessary to replace the cartridge at least every four mounths (or when the filter saturation indication system – if envisaged on the model in possession – indicates this necessity).The charcoal filter may NOT be washed or regenerated.

Assembly

Hook the charcoal filter at the back on the metal tongue of the hood first, then on the front with the two knobs.

Disassembly

Remove the charcoal filter by turning the knobs fixing it to the hood by 90°.

Replacing lamps

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X Disconnect the appliance from the electricity.

Warning! Prior to touching the light bulbs ensure they are cooled down.

Replace the old light bulb with the one of the same type as specified in the feature label or near the light lamp on the hood.

1. Using a flat head screwdriver or equivalent tool, carefully pry loose the light cover.
2. Remove the damaged light and replace with a new 12 Volt, 20 Watt (Maximum) halogen light made for a G-4 base SUITABLE FOR USE IN OPEN LUMINAIRES. Follow package directions and do not touch new light with bare hands.
3. Reinstall the light cover. (it will snap shut).

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X

The hood is equipped with a lighting system based on LED technology.

The LEDs guarantee an optimum lighting, a duration up to 10 times as long as the traditional lamps and allow to save 90% electrical energy.

For replacement, contact the technical service.

DISPOSAL

This appliance is marked according to the European directive 2012/19/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.
For further detailed information regarding the process, collection and recycling of this product, please contact the appropriate department of your local authorities or the local department for household waste or the shop where you purchased this product.

Appliance designed, tested and manufactured according to:
• Safety: EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.
• Performance: EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; EN/IEC 60704-3; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.
• EMC: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3. Suggestions for a correct use in order to reduce the environmental impact: Switch ON the hood at minimum speed when you start cooking and kept it running for few minutes after cooking is finished. Increase the speed only in case of large amount of smoke and vapour and use boost speed(s) only in extreme situations. Replace the charcoal filter(s) when necessary to maintain a good odour reduction efficiency. Clean the grease filter(s) when necessary to maintain a good grease filter efficiency. Use the maximum diameter of the ducting system indicated in this manual to optimize efficiency and minimize noise.

MALFUNCTIONS

If something appears not to be working properly, do the following simple checks before calling Technical Service:

- If the hood is not working:
  Check that:
  - The power has not been disconnected.
  - A speed has been selected.
- If the hood performs inefficiently:
  Check that:
  - The motor speed selected is sufficient for the amount of smoke and vapours released.
  - The kitchen is sufficiently ventilated to allow air intake.
  - The charcoal filter is not worn (hood in filtering version).
- If the hood has turned off during normal functioning:
  Check that:
  - The power has not been disconnected.
  - the omnipolar disconnection device has not tripped.

If the hood fails to operate correctly, briefly disconnect it from the mains power supply for almost 5 sec. by pulling out the plug. Then plug it in again and try once more before contacting the Technical Assistance Service.

TECHNICAL DATA

Model	Height (cm)	Width (cm)	Tiefe (cm)	Ø of exhaust tube (cm)
HIBS 9.7F LB X	74 -104 76 - 104	90	60	15-12,5-12
HIBS 9.8F LT X	75,3 - 102,3	89,8	60,6	15-12,5-12
HIF 9.7F AB X HIGC 9.7F AB X	60,9 – 113 72,2 –113	89,8	59,8	15-12,5-12

Please check the plate in order to verify the total absorption and the light absorption.

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

	Power (W)	Voltage (V)	Cap	Dimensions (mm)
Halogen	10W	12	G4	33xØ10

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X
The hood is equipped with a lighting system based on LED technology.
For replacement, contact the technical service.

Components not provided with the product

Deutsch

⚠ ALLGEMEINE SICHERHEIT

Vor jeglicher Reinigung bzw. Wartung, muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden, indem man den Stecker auszieht bzw. den Hauptschalter ausschaltet.

Alle Installations-und Wartungarbeiten sind mit Arbeitshandschuhen durchzuführen.

Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren, sowie von Menschen mit verringerten physischen, sinnlichen oder psychischen Fähigkeiten (oder ohne Erfahrung und Kenntnisse) benutzt werden, sofern sie entsprechend überwacht werden bzw. in die Benutzung des Geräts sicher eingewiesen worden und sich den damit verbundenen Gefahren bewusst sind.

Darauf achten, dass Kinder mit dem Gerät nicht spielen. Die Reinigungs- und -Wartungsarbeiten müssen von unüberwachten Kindern nicht durchgeführt werden.

Der Raum muss ausreichend belüftet sein, wenn die Dunstabzugshaube zusammen mit anderen Gas-bzw. Brennstoffgeräten verwendet wird.

Die Dunstabzugshaube muss regelmäßig von innen und außen gereinigt werden (MINDESTENS EINMAL IM MONAT), außerdem sollten die Anweisungen zur Wartung befolgt werden.

Das nicht befolgen der Normen zur Reinigung der Dunstabzugshaube, das nicht befolgen der Reinigung und des Austauschs von Filtern führt zu Brandgefahr.

Es ist streng verboten, Speisen auf der Flamme unter der Dunstabzugshaube zu kochen.

Die Verwendung von offener Flamme schadet den Filtern und kann zu Brandgefahr führen, daher ist die in jedem Fall zu vermeiden.

Das Frittieren muss mit Vorsicht durchgeführt werden, um zu vermeiden, dass das überhitzte Öl Feuer fängt.

ACHTUNG: Ist das Kochfeld in Betrieb, können zugängliche Teile der Dunstabzugshaube heiß werden.

Für den Lampenersatz verwenden Sie nur den Lampentyp, der in dem Absatz Lampenwartung / Ersatz des vorliegenden Handbuchs angegeben wird.

Achtung! Das Gerät nicht an das Stromnetz anschließen, bis die Installation vollständig abgeschlossen ist.

Für das Ableiten der Küchengerüche, sich streng an die Voschriften der örtlichen Behörde halten.

Bei gleichzeitigem Betrieb der Dunstabzugshaube im Abluftbetrieb und gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten darf im Aufstellraum gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten der Unterdruck nicht größer als 4 Pa (4×10^{-5} bar) sein.

Die Abzugsluft darf nicht in eine Ableitung der Rauch-bzw.Brennstoffgase geleitet werden.

Die Dunstabzugshaube ohne richtig installierte Lampen nicht verwenden bzw. lassen, um Stromschlaggefahr zu vermeiden.

Die Dunstabzugshaube niemals ohne richtig installiertes Gitter verwenden!

Die Dunstabzugshaube darf NIEMALS als Auflagefläche verwendet werden, sofern es nicht ausdrücklich angegeben ist.

Verwenden Sie nur die mit dem Produkt für die Installation mitgelieferten Schrauben, oder, falls nicht im Lieferumfang enthalten, kaufen Sie den richtigen Schraubentyp. Die Länge für die Schrauben verwenden, die im Installationshandbuch angegeben wird. Im Zweifelsfall, fragen Sie Ihren autorisierten Kundendienst oder ein ähnliches Fachpersonal.

ACHTUNG! Schrauben und Befestigungselemente, die nicht in Übereinstimmung mit diesen Hinweisen sind, können zur elektrischen Gefährdung führen.

Die Dunstabzugshaube kann anders aussehen als auf den Abbildungen in der vorliegenden Bedienungsanleitung. Die Bedienungsanleitungen, die Wartung und die Installation sind aber gleich.

Die Anweisungen, die in diesem Handbuch gegeben werden, müssen strikt eingehalten werden. Es wird keinerlei Haftung übernommen für mögliche Mängel, Schäden oder Brände der Dunstabzugshaube, die auf die Nichtbeachtung der Vorschriften in diesem Handbuch zurückzuführen sind. Die Dunstabzugshaube wurde für die Absaugung der beim Kochen entstehenden Dünste und Dämpfe entwickelt. Sie ist nur für den Hausgebrauch geeignet.

- **!** Die Bedienungsanleitung muss aufbewahrt werden, damit jederzeit ein Nachschlagen möglich ist. Bei Verkauf, Abtretung oder Umzug muss die Bedienungsanleitung immer beim Produkt bleiben.
- **!** Die Bedienungsanleitung muss aufmerksam gelesen werden, da sie wichtige Informationen über Installation, Gebrauch und Sicherheit enthält.
- **!** Es dürfen keine elektrischen oder mechanischen Änderungen am Gerät oder an den Abluftleitungen vorgenommen werden.
- **!** Vergewissern Sie sich vor der Installation, dass das Gerät keine Transportschäden aufweist. Bei auftretenden Problemen setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler in Verbindung.

Der Abstand zwischen der Abstellfläche auf dem Kochfeld und der Unterseite der Dunstabzugshaube darf 50cm im Fall von elektrischen Kochfeldern und 65cm im Fall von Gas- oder kombinierten Herden nicht unterschreiten.

Wenn die Installationsanweisungen des Gaskochgeräts einen größeren Abstand vorgeben, ist dieser zu berücksichtigen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Die Netzspannung muss der Spannung entsprechen, die auf dem Betriebsdatenschild im Innern der Haube angegeben ist. Sofern die Haube einen Netzstecker hat, ist dieser an zugänglicher Stelle an eine den geltenden Vorschriften entsprechende Steckdose nach der Montage anzuschließen. Bei einer Haube ohne Stecker (direkter Netzanschluss) oder falls der Stecker nicht zugänglich ist, ist ein normgerechter zweipoliger Schalter nach der Montage anzubringen, der unter Umständen der Überspannung Kategorie III entsprechend den Installationsregeln ein vollständiges Trennen vom Netz garantiert.

Hinweis! Vor der Inbetriebnahme muss sichergestellt werden, dass die Netzversorgungleitung (Steckdose) ordnungsgemäß montiert wurde.

Austausch des Netzkabels

Die Dunstabzugshaube ist mit einem Spezialkabel ausgestattet. Sollte das Kabel beschädigt werden, muss beim Kundendienst Ersatz angefordert werden.

ABLEITUNG DER ABLUFT

(bei Abluftversionen)

Die Dunstabzugshaube an Abluftrohre und Abluftöffnungen in der Wand anschließen, die den gleichen Durchmesser haben wie der Abluftstutzen (Anschlussflansch).

Die Benutzung von Rohren und Abluftöffnungen mit geringerem Durchmesser verursacht eine Verringerung der Abluftleistung und eine drastische Zunahme der Geräuschentwicklung.

Bei Nichtbeachtung der Anweisungen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

! Ein möglichst kurzes Rohr verwenden.

! Ein Rohrsystem mit einer möglichst geringen Anzahl von Krümmungen verwenden (max. Winkel der Krümmung: 90°).

! Starke Änderungen des Rohrdurchmessers sind zu vermeiden.

! Jegliche Verantwortung wird von der Firma abgelehnt, sollten diese Normen nicht respektiert werden.

UMLUFT- ODER ABLUFTBETRIEB ?

! Ihre Haube wird als Abzugshaube geliefert.
Um die Abzugshaube in der Umluftversion verwenden zu können, braucht der AKTIVKOHLE-FILTERSYSTEM installiert zu werden.
Stellen Sie in den ersten Seiten dieser Gebrauchsanleitung fest, ob das AKTIVKOHLE-FILTERSYSTEM mitgeliefert oder separat erhältlich ist.
Anmerkung: Wenn das Aktivkohle-Filtersystem mitgeliefert wird, kann es schon in der Haube installiert worden sein.
Die Informationen über den Umbau der Abzugshaube in Umlufthaube sind in dieser Gebrauchsanleitung enthalten.

Abluftbetrieb

Die Luft wird mit Hilfe eines Rohrs ins Freie geleitet, das am Abluftstutzen angebracht wird.

Das Abluftrohr wird nicht mitgeliefert und muss separat erworben werden.

Das Abluftrohr muss den gleichen Durchmesser wie der Abluftstutzen aufweisen.

Hinweis: Sollte die Dunstabzugshaube mit Aktivkohlefilter versehen sein, so muss dieser entfernt werden.

Umluftbetrieb

Die angesaugte Luft wird zuvor entfettet und desodoriert werden, bevor sie wieder in den Raum zugeführt wird.

Um die Abzugshaube in dieser Version zu verwenden, müssen Sie ein zusätzliches Filtersystem, welches auf Aktivkohle basiert, installieren.

BEDIENELEMENTE

Die Dunstabzugshaube ist mit einer Bedienungsblende ausgestattet, die mit einer Steuerung für die Ansaugstärke bzw. -geschwindigkeit, sowie einer Steuerung zur Einstellung der Arbeitsplatzbeleuchtung versehen ist.

Modelle mit Tastenfeld Soft Button +Silent Speed

HIBS 9.7F LB X - HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

T1. ON-OFF Taste Gebläsemotor
T2. Wahltaste Regelgeschwindigkeitsstufe (Lüfterleistung)
Hinweis: Die Intensivstufe (Leistung) (LED **L3** blinkt) dauert ungefähr 5 Minuten, danach schaltet sich automatisch die mittlere Geschwindigkeitsstufe (Lüfterleistung) ein (LED **L2** leuchtet)
T3. ON/OFF-Taste Beleuchtung
T4. Wahltaste "Leise" Geschwindigkeitsstufe (Lüfterleistung)

L1. LED Mittlere Geschwindigkeitsstufe (Lüfterleistung)
L2. LED Hohe Geschwindigkeitsstufe (Lüfterleistung)
L3 LED Intensivstufe (Lüfterleistung) - auf Zeit eingestellt (5 Min.).
L4 LED Filtersättigung:
blinkt: Der Aktivkohlefilter muss gewartet werden.
leuchtet: Die Fettfilter müssen gewartet werden.
L5 LED Niedrige Geschwindigkeitsstufe (Lüfterleistung) (leise)

L1+L2+L3 blinken nacheinander auf: Automatischer Betrieb bei hohen Temperaturen (siehe entsprechenden Absatz)

Reset Filtersättigung
Nach der Wartung der Filter lange auf die Taste **T1** drücken, bis die LED**L4** ausgeht.

Einschaltung LED Aktivkohlefiltersättigung
Die **LED-Anzeige** für die Aktivkohlesättigung ist in der Regel abgeschaltet. Um sie zu aktivieren:
Bei abgeschalteter Dunstabzugshaube gleichzeitig lange auf die Tasten**T1** und **T4** drücken: Zuerst blinkt**L1** dann **L2**, um anzuzeigen, dass die Filtersättigungsanzeige eingeschaltet ist.
Abschaltung LED Aktivkohlefiltersättigung Den oben beschriebenen Vorgang wiederholen, zuerst blinken**L1** und **L2** und danach nur **L1**, um anzuzeigen, dass die Filtersättigungsanzeige abgeschaltet ist.

Automatikbetrieb bei hohen Temperaturen
Die Dunstabzugshaube ist mit einem Temperaturmessfühler ausgerüstet. Wenn eine zu hohe Temperatur gemessen wird, schaltet der Messfühler automatisch die mittlere Geschwindigkeitsstufe (Lüfterleistung) ein. Die Dunstabzugshaube schaltet sich erst ab, wenn die vom Messfühler gemessene Temperatur merklich gesunken ist.

Modelle mit Soft-Touch Tastenfeld

HIBS 9.8F LT X

Um die verschiedenen Funktionen der Dunstabzugshaube zu wählen, reicht es aus, die Bedienelemente leicht zu berühren.
T1. ON-OFF Taste Gebläsemotor
T2. Wahltaste für die mittlere Geschwindigkeitsstufe (Lüfterleistung)
T3. Wahltaste für hohe Geschwindigkeitsstufe und Intensivstufe (Lüfterleistung)
Einmal drücken, um die hohe Geschwindigkeitsstufe (Lüfterleistung) zu wählen (LED **L3** leuchtet);
Noch einmal drücken, um die Intensivstufe (Lüfterleistung) zu wählen (LED **L3** blinkt);
Hinweis: Die Intensivstufe (Lüfterleistung) dauert ungefähr 5 Minuten, danach schaltet sich automatisch die hohe Geschwindigkeitsstufe (Lüfterleistung) ein.
T4. Taste Automatikabschaltung (Timer) und Sättigungsanzeige des Aktivkohlefilters:
Automatikabschaltung:
Diese Taste drücken, um die Automatikabschaltung der aktiven Geschwindigkeitsstufe (Lüfterleistung)
Leise Geschwindigkeitsstufe (Lüfterleistung) **20 Minuten**
Mittlere Geschwindigkeitsstufe (Lüfterleistung) **15 Minuten**
Hohe Geschwindigkeitsstufe (Lüfterleistung) **10 Minuten**
Sättigungsanzeige des Aktivkohlefilters
Wenn die Sättigungsanzeige leuchtet, muss der **Aktivkohlefilter** gewartet werden; danach lange auf die Taste **T1** drücken, bis die LED-Anzeige aufhört zu leuchten.
T5. Wahltaste "leise" Geschwindigkeitsstufe (Lüfterleistung) und Sättigungsanzeige des Fettfilters
Hinweis: Wenn die Fettsättigungsanzeige leuchtet, muss der **Fettfilter** gewartet werden; danach lange auf die Taste **T1** drücken, bis die LED-Anzeige aufhört zu leuchten.
T6. ON/OFF-Taste Beleuchtung

T2+T3+T4 blinken: Automatikbetrieb bei hohen Temperaturen (siehe entsprechenden Absatz)

Einschaltung Sättigungsanzeige des Aktivkohlefilters
Diese Anzeige ist in der Regel abgeschaltet. Um sie zu aktivieren:
Bei abgeschalteter Dunstabzugshaube gleichzeitig lange auf die Tasten**T2** und **T3** drücken: Zuerst blinkt**T3** dann **T2**, um anzuzeigen, dass die Filtersättigungsanzeige eingeschaltet ist.
Abschaltung LED Aktivkohlefiltersättigung: Den oben beschriebenen Vorgang wiederholen, zuerst blinken**T3** und **T2** und danach nur **T3**, um anzuzeigen, dass die Filtersättigungsanzeige abgeschaltet ist.

Automatikbetrieb bei hohen Temperaturen
Die Dunstabzugshaube ist mit einem Temperaturmessfühler ausgerüstet. Wenn eine zu hohe Temperatur gemessen wird, schaltet der Messfühler automatisch die mittlere Geschwindigkeitsstufe (Lüfterleistung) ein. Die Dunstabzugshaube schaltet sich erst ab, wenn die vom Messfühler gemessene Temperatur merklich gesunken ist.

WARTUNG

Reinigung

Zur Reinigung **AUSSCHLIESSLICH** ein mit flüssigem Neutralreiniger getränktes Tuch verwenden. **KEINE WERKZEUGE ODER GERÄTE FÜR DIE REINIGUNG VERWENDEN!** Keine Produkte verwenden, die Scheuermittel enthalten.**KEINEN ALKOHOL VERWENDEN!**

Perimetralabluftpaneel

Das Perimetralabluftpaneel so oft wie den Fettschutzfilter putzen , ein Tuch und ein nicht so hoch konzentriertes Reinigungsmittel benutzen. Niemals Schleifmittel benutzen.

Wartung der Fettfilter

Diese dienen dazu, die Fettpartikel, die beim Kochen frei werden, zu binden.

Dieser muss einmal monatlich gewaschen werden (oder wenn das Sättigungsanzeigesystem der Filter – sofern bei dem jeweiligen Modell vorgesehen – dies anzeigt). Das kann mit einem milden Waschmittel von Hand, oder in der Spülmaschine bei niedriger Temperatur und einem Kurzspülgang erfolgen. Der Metallfettfilter kann bei der Reinigung in der Spülmaschine verfärben, was seine Filtermerkmale jedoch in keiner Weise beeinträchtigt.
Zwecks Demontage der Fettfilter den Aushakgriff ziehen.

Wartung des Aktivkohlefilters

Dieser Filter bindet die unangenehmen Gerüche, die beim Kochen entstehen.

Je nach der Benetzungsdauer des Herdes und der Häfigkeit der Reinigung des Fettfilters tritt nach einer mehr oder weniger langen Benutzungsdauer die Sättigung des Aktivkohlefilters auf. Auf jeden Fall muß der Filtereinsatz mindestens alle 4 Monate (oder wenn das Sättigungsanzeigesystem der Filter – sofern bei dem jeweiligen Modell vorgesehen – diese Notwendigkeit anzeigt) ausgewechselt werden.
Er kann NICHT gereinigt oder erneut aktiviert werden.

Montage

Den Aktivkohlefilter zuerst von hinten auf der metallischen Feder der Saugkappe anhaengen, dann von vorne mit den zwei Knoepfen.

Demontage

Den Aktivkohlefilter entnehmen, in dem man die Knoepfe die an der Saugkappe fixiert sind auf 90° dreht.

Ersetzen der Lampen

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X Das Gerät vom Stromnetz nehmen.
Hinweis: Vor Berühren der Lampen sich vergewissern, dass sie abgekühlt sind.
Ersetzen Sie die defekte lampe durch eine neue des gleichen Typs und gleicher Leistung, wie im Typenschild angegeben

1. Die Lampenabdeckung mit Hilfe eines kleinen Schlitzschraubenziehers oder ähnlichem entfernen.
2. Die defekte Lampe auswechseln.
   Ausschließlich Halogenlampen zu m12V -20W max - G4 verwenden und darauf achten, diese nicht mit den Händen zu berühren.
3. Die Lampenabdeckung wieder schließen (Schnappverschluss).

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X

Die Haube ist mit einem auf der Leuchtdiodentechnologie basierten Beleuchtungssystem ausgestattet.
Die LEDs ermöglichen eine optimale Beleuchtung der Kochfläche. Sie haben eine Leistungsdauer, die das Zehnfache deren der traditionellen Lichter ist und bieten eine Energieersparnis bis zu 90%.

Um die Leds mit neuen zu ersetzen, setzen Sie sich bitte mit dem Kundendienst in Verbindung.

ENTSORGUNG

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2012/19/EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Kennzeichnung versehen.
Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.
Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes

Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen.
Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

Gerät entwickelt, getestet und hergestellt nach:
•Safety: EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.
•Performance: EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; EN/IEC 60704-3; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.
•EMC: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3. Empfehlungen für eine korrekte Verwendung, um die Umweltbelastung zu verringern: Schalten Sie Haube beim Kochbeginn bei kleinster Geschwindigkeit EIN und lassen Sie die Haube einige Minuten nachlaufen, wenn Sie mit dem Kochen fertig sind. Erhöhen Sie die Geschwindigkeit nur bei großen Mengen von Kochdunst und Dampf und benutzen Sie die Intesivstufe(n) nur bei extemen Situationen. Wechseln Sie die Kohlefilter, wenn notwendig, um eine gute Geruchsreduzierung zu gewährleisten. Säubern Sie die Fettfilter, wenn notwendig, um eine gute Fettfilterungseffizienz zu gewährleisten. Verwenden Sie den in der Gebrauchsanweisung angegebenen grössten Durchmesser des Luftaustrittssystems, um die Leistungsfähigkeit zu optimieren und die Geräuschentwicklung zu minimieren.

BETRIEBSSTÖRUNGEN

Wenn etwas nicht zu funktionieren scheint, folgende Kontrollen durchführen, bevor der Kundendienst gerufen wird:

- Wenn die Abzugshaube nicht funktioniert:
  Prüfen, ob:
  - ein Stromausfall vorliegt.
  - eine Geschwindigkeit gewählt wurde.
- Wenn die Leistung der Abzugshaube mangelhaft ist:
  Prüfen, ob:
  - die gewählte Motorgeschwindigkeit für die freigesetzte Menge an Rauch und Dämpfen ausreicht.
  - die Küche ausreichend belüftet ist, um eine Luftansaugung zuzulassen.
  - der Kohlefilter verbraucht ist (bei Umluftversion).
- Wenn sich die Haube im Laufe des normalen Betriebs selbst ausgeschaltet hat.
  Prüfen, ob:
  - ein Stromausfall vorliegt.
  - die allpolige Trennvorrichtung ausgelöst wurde.

Die Dunstabzugshaube oder die Bedienungselemente funktionieren nicht: Für mindestens 5 Sekunden die Stromversorgung der Dunstabzugshaube unterbrechen und dann die Haube erneut einschalten. Kann die Störung nicht behoben werden, kontaktieren Sie bitte den Kundendienst.

TECHNISCHE DATEN

Modell	Höhe (cm)	Breite (cm)	Tiefe (cm)	Ø des Abluftrohrs (cm)
HIBS 9.7F LB X	74 -104 76 - 104	90	60	15-12,5-12
HIBS 9.8F LT X	75,3 - 102,3	89,8	60,6	15-12,5-12
HIF 9.7F AB X HIGC 9.7F AB X	60,9 – 113 72,2 –113	89,8	59,8	15-12,5-12

Siehe Typenschild für die gesamte Lichtabsorption und die Absorption der Lampe.

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

	Leistung (W)	Spannung (V)	Sockel	Größe (mm)
Halogenlampe	10W	12	G4	33xØ10

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X
Die Haube ist mit einem auf der Leuchtdiodentechnologie basierten Beleuchtungssystem ausgestattet.
Um die Leds mit neuen zu ersetzen, setzen Sie sich bitte mit dem Kundendienst in Verbindung.

Teile, die nicht zum Lieferumfang des Produkts gehören

Français

FR

⚠ SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez l'alimentation électrique en retirant la fiche ou en coupant l'interrupteur général.

Utilisez de gants de travail pour toute opération de nettoyage ou d'entretien.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillées ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'usager ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

La pièce doit avoir une aération suffisante lorsque la hotte est utilisée conjointement avec d'autres appareils fonctionnant au gaz ou autres combustibles.

La hotte doit être régulièrement nettoyée à la fois à l'intérieur et à l'extérieur (AU MOINS UNE FOIS PAR MOIS); cela devrait se faire en conformité avec les instructions d'entretien. Le non respect des instructions expressément fournies concernant le nettoyage de la hotte et des filtres peut provoquer des risques d'incendie.

Ne pas flamber d'aliments sous la hotte.

L'utilisation d'une flamme nue est dommageable pour les filtres et peut causer un incendie, par conséquent, elles doivent être évitées de toute façon.

La friture doit être faite avec soin afin de s'assurer que l'huile surchauffée ne prend pas feu.

AVERTISSEMENT: Lorsque la table de cuisson est en fonctionnement, les parties accessibles de la hotte peuvent devenir très chaudes.

Pour le remplacement de la lampe, utilisez uniquement le type de lampe spécifié dans la section remplacement/maintenance lampe dans ce manuel.

Attention! Ne pas brancher l'appareil au réseau électrique avant que l'installation est complètement terminée.

En ce qui concerne les mesures techniques et de sécurité à prendre pour l'évacuation des fumées, respectez strictement les dispositions des règlements locales.

L'air ne doit pas être envoyé dans un conduit utiliser pour évacuer les fumées d'appareils utilisant du gaz ou un autre combustible.

Ne pas utiliser ou laisser la hotte sans les lampes correctement montées, car un éventuel risque de choc électrique est possible.

N'utilisez jamais la hotte sans la grille montée correctement!

La hotte ne doit JAMAIS être utilisée comme une surface d'appui, sauf indication expresse.

Utilisez uniquement les vis de fixation fournies avec le produit pour l'installation, ou, si non fournies, acheter le type correct de vis.

Utilisez la longueur correcte pour les vis qui sont identifiées dans le Guide d'installation. En cas de doute, consultez votre centre de service agréé ou du personnel qualifié.

ATTENTION! Le défaut d'installer les vis et les dispositifs de fixation conformément à ces instructions peut entraîner des risques électriques.

Ne pas mettre en marche au moyen d'un programmateur, d'une minuterie, ou d'un système de commande à distance séparé ou tout autre dispositif qui met l'appareil sous tension automatiquement.

La hotte peut avoir des configurations esthétiques différentes par rapport à ce qui est illustré dans les dessins de ce manuel, cependant les instructions pour l'utilisation, l'entretien et l'installation restent identiques.

Suivre impérativement les instructions de cette notice. Le constructeur décline toute responsabilité pour tous les inconvénients, dommages ou incendies provoqués à l'appareil et dûs à la non observation des instructions de la présente notice. Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que : - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ; - des fermes ; - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ; - des environnements du type chambre d'hôtes.

- **!** Il est important de conserver ce livret pour pouvoir le consulter à tout moment. En cas de vente, de cession ou de déménagement, s'assurer qu'il reste avec le produit.
- **!** Lire attentivement les instructions: il y a d'importantes informations sur l'installation, sur l'emploi et sur la sécurité.
- **!** Ne pas effectuer des modifications électriques ou mécaniques sur le produit ou sur les conduit d'évacuation.
- **!** Avant d'installer l'appareil, vérifiez qu'il n'y a aucun composant endommagé. Sinon, contactez votre revendeur et ne pas continuer l'installation.

La distance minimum entre la superficie de support des récipients sur le dispositif de cuisson et la partie la plus basse de la hotte de cuisine ne doit pas être inférieure à 50cm dans le cas de cuisinières électriques et de 65cm dans le cas de cuisinières à gaz ou mixtes.

Si les instructions d'installation du dispositif de cuisson au gaz spécifient une plus grande distance, il faut en tenir compte.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

La tension électrique doit correspondre à la tension reportée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de la hotte. Si une prise est présente, branchez la hotte dans une prise murale conforme aux normes en vigueur et placée dans une zone accessible également après l'installation. Si aucune prise n'est présente (raccordement direct au circuit électrique), ou si la prise ne se trouve pas dans une zone accessible également après l'installation, appliquez un disjoncteur normalisé pour assurer de débrancher complètement la hotte du circuit électrique en conditions de catégorie surtension III, conformément aux règlementations de montage.

Attention! Avant de rebrancher le circuit de la hotte à l'alimentation électrique et d'en vérifier le fonctionnement correct, contrôlez toujours que le câble d'alimentation soit monté correctement.

Changement du câble d'alimentation

La hotte est pourvue d'un câble d'alimentation spécial; en cas de détérioration du câble, en demander un neuf au service d'assistance technique.

ÉVACUATION DE L'AIR

(pour les versions aspirantes)

Relier la hotte aux tubes et trous d'évacuation de la paroi d'un diamètre équivalent à la sortie de l'air (collier de raccord).

L'utilisation de tubes et des trous d'évacuation à paroi avec un diamètre inférieur entraînera une diminution des performances d'aspiration et une nette augmentation du bruit.

Nous déclinons toute responsabilité à cet égard.

- **!** Utiliser un tuyau de la longueur strictement nécessaire.
- **!** Les coudes du tuyau doivent être en nombre minime (angle maxi du coude: 90°).
- **!** Éviter les variations excessives de section du tuyau.
- **!** La société décline toute responsabilité si ces normes ne sont pas respectées.

FILTRANTE OU ASPIRANTE ?

- **!** Votre hotte est prête pour être utilisée en version aspirante.
  Pour utiliser la hotte en version filtrante, il faut installer le KIT ACCESSOIRES prévu.
  Vérifier dans les premières pages de ce manuel si le KIT ACCESSOIRES est déjà fourni ou s'il faut l'acheter à part.
  Remarque: Si fourni dans le kit, dans certains cas, le système de filtration supplémentaire à base de charbon actif pourrait déjà être installé dans la hotte.
  Les informations pour la transformation de la hotte de version aspirante à version filtrante sont déjà contenues dans ce manuel.

Version aspirante

Les vapeurs sont évacuées vers l'extérieur à travers un conduit d'évacuation fixé à la bride de raccord qui se trouve au-dessus de la hotte.

Attention!

Le tuyau d'évacuation n'est pas fourni et doit être acheté à part.

Le diamètre du tuyau d'évacuation doit être égal à celui de la bride de raccord.

Si la hotte est équipée d'un filtre à charbon, ce dernier doit être enlevé.

Version filtrante

L'air d'aspiration sera dégraissé et désodorisé avant d'être renvoyé dans la pièce.

Pour utiliser la hotte dans cette version, vous devez installer un système de filtrage supplémentaire basé sur charbon actif.

COMMANDES

La hotte est équipée d'un panneau de contrôle doté d'une commande de vitesse d'aspiration et d'une commande d'éclairage du plan de cuisson.

Modèles avec panneau de contrôle Soft Button + Silent Speed

HIBS 9.7F LB X - HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

T1. Touche ON/OFF moteur d'aspiration

T2. Touche de sélection vitesse (puissance) d'aspiration de fonctionnement

Note: La vitesse (puissance) d'aspiration intensive (LED **L3** clignotant) a une durée d'environ 5 minutes, puis la vitesse (puissance) d'aspiration moyenne est automatiquement réglée (LED **L2** allumée)

T3. Touche ON/OFF éclairage

T4. Touche de sélection vitesse (puissance) d'aspiration "silencieuse"

L1. LED vitesse (puissance) d'aspiration moyenne

L2. LED vitesse (puissance) d'aspiration haute

L3 LED vitesse (puissance) d'aspiration intensive - temporisée (5 min.).

L4 LED de saturation des filtres:

clignotant: effectuer la maintenance du filtre à charbon.

ON: effectuer la maintenance des filtres à graisses.

L5 LED vitesse (puissance) d'aspiration basse (silencieuse)

L1+L2+L3 clignotant en séquence: Fonctionnement automatique à température élevée (voir la section dédiée)

Réinitialisation saturation filtres

Après avoir effectué l'entretien des filtres, appuyez et maintenez appuyée la touche **T1**, la LED **L4** va s'éteindre.

Activation LED saturation du filtre à charbon

La **LED** de saturation du filtre à charbon est normalement désactivée. Pour l'activer, procédez comme suit:

Avec la hotte arrêtée, appuyez et maintenez enfoncées et simultanément **T1** et **T4**: d'abord **L1** clignote, puis **L2** clignote aussi pour indiquer l'activation réussie.

Désactivation LED saturation du filtre à charbon: répétez l'opération ci-dessus, d'abord **L1** et **L2** clignotent, puis uniquement **L1** pour indiquer la désactivation réussie.

Fonctionnement automatique à température élevée

La hotte est équipée d'un capteur qui détecte la température. Lorsque la température devient trop élevée, le capteur va activer automatiquement la vitesse (puissance) moyenne d'aspiration. La hotte est désactivée lorsque la température détectée par le capteur est réduite de façon significative.

Modèle avec panneau de contrôle Ecran tactile

HIBS 9.8F LT X

Pour sélectionner les fonctions de la hotte il suffit de toucher les commandes:

T1. Touche ON/OFF moteur d'aspiration

T2. Touche de sélection vitesse (puissance) d'aspiration moyenne

T3. Touche de sélection vitesse (puissance) d'aspiration haute et intensive

Appuyez une fois pour sélectionner la vitesse (puissance) d'aspiration haute (LED **L3** ON);

Appuyez encore une fois pour sélectionner la vitesse (puissance) d'aspiration intensive (LED **L3** clignotant).

Note: La vitesse (puissance) d'aspiration intensive a une durée d'environ 5 minutes, après cela la vitesse (puissance) d'aspiration haute est réglée automatiquement.

T4. Touche arrêt automatique (Temporisateur) et indicateur saturation filtre à charbon:

Arrêt automatique:

Appuyez sur cette touche pour régler l'arrêt automatique de la vitesse (puissance) d'aspiration active:

Vitesse (puissance) d'aspiration silencieuse: **20 minutes**

Vitesse (puissance) d'aspiration moyenne: **15 minutes**

Vitesse (puissance) d'aspiration haute: **10 minutes**

Indicateur saturation filtre à charbon

Lorsque clignotant, effectuez la maintenance du **filtre à charbon**, si installé; ensuite maintenez enfoncée la touche **T1** pour la faire cesser de clignoter.

T5. Touche de sélection vitesse (puissance) d'aspiration "silencieuse" et indicatuer saturation filtre à graisse

Note: lorsque clignotante, effectuez la maintenance du **filtre à graisse**; ensuite, maintenez enfoncée la touche **T1** pour la faire cesser de clignoter.

T6. Touche ON/OFF éclairage

T2+T3+T4 clignotantes: fonctionnement automatique dans des conditions de température élevée (voir le paragraphe correspondant)

Activation indicateur saturation filtre à charbon

Cet indicateur est normalement désactivée. Pour l'activer, procédez comme suit:

Avec la hotte arrêtée, appuyez et maintenez enfoncées simultanément **T2** et **T3**: d'abord, **T3** clignote, ensuite **T2** aussi pour indiquer l'activation réussie.

Désactivation LED saturation filtre à charbon: répétez l'opération ci-dessus, d'abord **T3** et **T2** clignotent, ensuite **T3** seulement pour indiquer la désactivation réussie.

Fonctionnement automatique dans des conditions de température élevée

La hotte est équipée d'un capteur qui détecte la température. Lorsque cela devient trop élevée, le capteur active automatiquement la vitesse (puissance) d'aspiration moyenne. La hotte est arrêtée lorsque la température détectée par le capteur est réduite de façon significative.

ENTRETIEN

Nettoyage

Pour le nettoyage, utiliser **EXCLUSIVEMENT** un chiffon humidifié avec des détersifs liquides neutres. **NE PAS UTILISER D'OUTILS OU D'INSTRUMENTS POUR LE NETTOYAGE !** Éviter l'usage de produits abrasifs, **NE PAS UTILISER D'ALCOOL!**

Panneau d'aspiration périmétral

Nettoyer le panneau d'aspiration périmétral à la même fréquence que le filtre anti-graisses, utiliser un chiffon et un détergent liquide pas trop concentré. Ne jamais utiliser de substances abrasives.

Entretien des filtres anti-graisses

Il retient les particules de graisse issues de la cuisson.

Le filtre doit être nettoyé une fois par mois (ou lorsque le système d'indication de saturation des filtres – si prévu sur le modèle possédé – indique cette nécessité) avec des détergents non agressifs, à la main ou dans le lave-vaisselle à faibles températures et cycle rapide.

Le lavage du filtre anti-graisse métallique au lave-vaisselle peut en provoquer la décoloration. Toutefois, les caractéristiques de filtrage ne seront en aucun cas modifiées.

Pour démonter le filtre anti-graisse, tirer la poignée de décrochement à ressort.

Entretien des filtres au charbon

Retient les odeurs désagréables de cuisson.

La saturation du charbon actif se constate aprés un emploi plus ou mois long, selon le type de cuisiniére et de régularité du nettoyage du filtre à graisses. En tout cas, il est nécessaire de changer le filtre aprés, au maximum, quatre mois (ou lorsque le système d'indication de saturation des filtres – si prévu sur le modèle possédé – indique cette nécessité).

IL NE PEUT PAS être nettoyé ou régénéré.

Montage

Accrocher le filtre au charbon actif d'abord à l'arrière de la languette métallique de la hotte, puis à l'avant avec les deux pommeaux.

Démontage

Enlever le filtre au charbon actif en tournant de 90° les pommeaux qui le fixent à la hotte.

Remplacement des lampes

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB XDébrancher l'appareil du réseau électrique

Attention! Avant de toucher les lampes, assurez-vous qu'elles soient froides.

Remplacez la vieille ampoule avec le même type tel que spécifié par l'étiquette des caractéristiques ou à proximité de l'ampoule même sur le capot.

1. sortir la protection en utilisant un petit tournevis à lame plate ou tout autre outil similaire.
2. Remplacer la lampe endommagée.
   Utiliser uniquement des lampes halogènes 12V -20W max - G4 **(Adaptée à un système d'éclairage ouvert)**, en ayant soin de ne pas les toucher avec les mains.
3. Refermer le plafonnier (fixation par encliquetage).

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X

La hotte est dotée d'un système d'éclairage basé sur la technologie LED.
Les LEDS garantissent un éclairage optimal, une durée jusqu'à 10 fois supérieures aux ampoules traditionnelles et permettent une épargne de 90% en énergie électrique.

Pour le remplacement, s'adresser au service d'assistance technique.

ÉLIMINATION

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2012/19/EC concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE).
En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.
Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation.
Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

Appareil conçu, testé et fabriqué conformément aux normes suivantes :
• Sécurité : EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.
• Performances : EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; EN/IEC 60704-3; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.
• EMC: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3. Suggestions pour une utilisation correcte afin de réduire l'impact environnemental : Allumer la hotte à la vitesse minimum pendant la cuisson et la laisser fonctionner pendant quelques minutes après la fin de la cuisson. Augmenter la vitesse uniquement en présence d'une grande quantité de fumée ou de vapeur et n'utiliser la/les vitesse(s) accélérées que dans les cas extrêmes. Remplacer le(s) filtre(s) au charbon lorsque cela est nécessaire afin de maintenir une réduction efficace des odeurs. Nettoyer le(s) filtres à graisse lorsque cela est nécessaire afin de maintenir un filtrage efficace des graisses. Utiliser un système de tuyauterie du diamètre maximum indiqué dans ce manuel afin d'optimiser le rendement et de minimiser le bruit.

ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

En cas d'anomalie de fonctionnement, avant de faire appel au service d'assistance, effectuer les contrôles suivants:

- Si la hotte ne fonctionne pas:
  S'assurer:
  - de l'absence de coupure de courant.
  - qu'une vitesse a été sélectionnée.
- Si la hotte a un faible rendement:
  S'assurer:
  - que la vitesse du moteur sélectionnée est suffisante pour la quantité de fumée et de vapeurs libérées.
  - que la cuisine est insuffisamment aérée pour assurer une prise d'air.
  - que le filtre à charbon n'est pas usé (hotte en version filtrante).
- Si la hotte s'éteint durant son fonctionnement normal:
  S'assurer:
  - de l'absence de coupure de courant.
  - que le dispositif d'interruption omnipolaire ne s'est pas déclenché.

Si la hotte ne fonctionne pas correctement, débranchez la prise pendant environ 5 secondes, puis rebranchez-la. Si le problème persiste, contactez le service de réparation compétent.

DONNÉES TECHNIQUE

Modèle	Hauteur (cm)	Largeur (cm)	Profondeur (cm)	Ø de tube d'évacuation (cm)
HIBS 9.7F LB X	74 -104 76 - 104	90	60	15-12,5-12
HIBS 9.8F LT X	75,3 - 102,3	89,8	60,6	15-12,5-12
HIF 9.7F AB X HIGC 9.7F AB X	60,9 – 113 72,2 –113	89,8	59,8	15-12,5-12

Voir la plaque signalétique pour la puissance totale absorbée et la puissance absorbée par l'ampoule d'éclairage.

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

	Puissance (W)	Tension (V)	Culot	Dimensions (mm)
Halogène	10W	12	G4	33xØ10

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X
La hotte est dotée d'un système d'éclairage basé sur la technologie LED.
Pour le remplacement, s'adresser au service d'assistance technique.

Éléments non fournis avec la hotte

Español

⚠ SEGURIDAD GENERAL

Antes de llevar a cabo cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconectar la campana de la alimentación eléctrica desenchufando la clavija o desconectando el interruptor general de la vivienda.
Para todas las operaciones de instalación y mantenimiento utilizar los guantes de trabajo.
El aparato puede ser usado por niños mayores a 8 años y por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o con falta de experiencia o de conocimiento necesario, previsto que estén bajo vigilancia o después de que las mismas hayan recibido instrucción relacionada con el uso seguro del aparato y de la comprensión de los peligros inherentes a éste.
Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin debida supervisión.
La habitación debe estar suficientemente ventilada cuando la campana se utiliza contemporáneamente con otros dispositivos a combustión de gas u otros combustibles.
La campana debe ser limpiada con frecuencia, tanto internamente como externamente (POR LO MENOS UNA VEZ AL MES), en todo caso seguir lo que se indica expresamente en las instrucciones de mantenimiento.
La inobservancia de las normas de limpieza de la campana y del cambio y la limpieza puede comportar riesgo de incendios.
Es estrictamente prohibido flamear los alimentos bajo la campana.
El uso de una llama libre es perjudicial para los filtros y puede provocar incendios, por lo tanto, debe evitarse en cualquier caso.
Los fritos debe realizarse con cuidado para evitar que el aceite caliente prenda fuego.
ATENCIÓN: Cuando la placa de cocción está funcionando las partes accesibles de la campana pueden calentarse.
Para la sustitución de la lámpara sólo utilizar el tipo de lámpara indicado en la sección de mantenimiento/sustitución de este manual.
¡Atención! No conectar la unidad a la red eléctrica hasta que la instalación sea totalmente completada.
En cuanto a las medidas técnicas y de seguridad a adoptar para la descarga de los humos, seguir estrictamente lo previsto por los reglamentos de las autoridades locales competentes.
El aire aspirado no debe ser transportado en un conducto usado para la descarga de humos producidos por dispositivos de combustión a gas u otros combustibles.
No utilizar ni dejar la campana sin las luces correctamente instaladas debido al posible riesgo de descarga eléctrica.
No utilizar nunca la campana sin la rejilla montada correctamente!
La campana NUNCA debe utilizarse como una superficie de apoyo a menos que así se indique específicamente.
Utilizar sólo los tornillos para fijación suministrados con el producto para su instalación, o, si no se suministran, comprar el tipo correcto de tornillos. Utilizar la longitud correcta para los tornillos que se identifican en la Guía de instalación. En caso de duda, consultar el centro de asistencia autorizado o un similar personal calificado.
¡ATENCIÓN! Si no se instalan los tornillos y elementos de fijación de acuerdo con estas instrucciones se puede incurrir en riesgos de naturaleza eléctricos.

La campana puede ser diferente con respecto a los dibujos de este manual, aunque las instrucciones para su uso, la manutención y la instalación son las mismas.
Aténgase estrictamente a las instrucciones del presente manual. Se declina cada responsabilidad por eventuales inconvenientes, daños o incendios provocados al aparato originados por la inobservancia de las instrucciones colocadas en este manual. La campana extractora ha sido ideada para la aspiración de humos y vapores producidos durante la cocción y para el uso doméstico.

! Es importante guardar este manual para poder consultar si fuera necesario.En el caso de venta,de inutilidad o de mudanza, asegurarse que quede junto al producto.
! Leer atentamente las instrucciones:contiene importantes informaciones sobre la instalación,el uso y la seguridad.
! No realizar variaciones electricas o mecanicas en el producto o en el tubo de escape.
! Antes de instalar el aparato,controlar que todas sus partes no estèn dañadas. En caso contrario llamar al revendedor y no realizar la instalaciòn.

La distancia mínima entre la superficie de cocción y la parte más baja de la campana no debe ser inferior a 50cm en el caso de cocinas electricas y de 65cm en el caso de cocinas a gas o mixtas.
Si las instrucciones para la instalación del dispositivo para cocinar con gas especifican una distancia mayor, hay que tenerlo en consideración.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

La tensión de red debe corresponder con la tensión indicada en la etiqueta colocada en el interior de la campana.Si es suministrada con un enchufe, conectar la campana a un enchufe conforme a las normas en vigor y colocarlo en una zona accesible, aun después de la instalación. Si no es suministrada con enchufe (conexión directa a la red) o clavija y no es posible situarla en un lugar accesible, aun después de la instalación, colocar un interruptor bipolar de acuerdo con las normativas, para asegurarse la desconexión completa a la red en el caso de la categoria de alta tensión III, conforme con las reglas de instalación.

Atención! Antes de reconectar el circuito de la campana a la red y de verificar el correcto funcionamiento, controlar siempre que el cable de red fue montado correctamente.

Sustitución del cable de alimentación

La campana está provista de un cable de alimentación especial; si el cable se daña, solicite uno nuevo al Servicio de Asistencia Técnica.

EXTRACCIÓN DE AIRE

(Para las versiones aspirantes)Conectar la campana en los tubos y en los orificios de escape de pared con diámetro equivalente a la salida del aire (brida de empalme).

El uso de tubos u orificios de escape de pared con diámetro inferior, determinará una reducción de los rendimientos de la aspiración y un drástico aumento del ruido.

Se deslinda responsabilidad.

! Utilice un conducto cuya longitud sea la mínima indispensable.

! Utilice un conducto con el menor número posible de curvas (ángulo máximo de la curva: 90°).

! Evite los cambios drásticos en la sección del conducto

! La empresa declina cada responsabilidad en caso de que estas normas no sean respetadas!

¿ FILTRANTE O ASPIRANTE ?

! Su campana extractora está lista para ser usada en versión aspirante.
Para utilizar la campana en versión filtrante se instala el KIT ACCESORIO.
Controle en las primeras paginas de este manual si el KIT ACCESORIO ya está proveido o si hay que comprarlo.
Nota: Si proveido, en algunos casos, el sistema de filtración añadido a base de carbones activos podria estar ya instalado en la campana.
Las informaciones para la transformación de la campana en versión aspirante a versión filtrante ya están presentes en este manual.

Versión aspirante

El vapor es evacuado hacia el exterior a traves de un tubo de escape introducido en el aro de sujeción que se encuentra arriba de la campana.

El diametro del tubo de escape debe ser igual al diametro del aro de sujeción.

Versión filtrante

El aire aspirado vendrá desgrasado y desodorizado antes de ser alimentado de nuevo en la habitación.

Para utilizar la campana en esta versión es necesario instalar un sistema de filtración adicional a base de carbón activado.

MANDOS

La campana está dotada de un panel de mandos con control de las velocidades de aspiración y control de encendido de la luz para la iluminación del plano de cocción.

Modelos con teclado Soft Button + Silent Speed

HIBS 9.7F LB X - HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

T1. Interruptor ON/OFF motor de aspiración
T2. Interruptor selección velocidad (potencia) de aspiración de operación
Nota: La velocidad (potencia) de aspiración intensiva (LED **L3** intermitente) tiene una duración de aproximadamente 5 minutos, después de lo cual se ajusta automáticamente a velocidad (potencia) de aspiración media (LED **L2** encendido).
T3. Interruptor ON/OFF iluminación
T4. Interruptor de selección velocidad (potencia) de aspiración "silenciosa"

L1. LED velocidad (potencia) de aspiración media
L2. LED velocidad (potencia) de aspiración alta
L3. LED velocidad (potencia) de aspiración intensiva - temporizada (5 min.).
L4. LED de saturación de los filtros:
Intermitente: realizar la manutención del filtro de carbón.
Encendido: realizar la manutención de los filtros anti-grasas.
L5 intermitentes en secuencia: funcionamiento automático en presencia de temperatura elevada (ver sección correspondiente)
Intermitente: realizar la manutención del filtro de carbón.
Encendido: realizar la manutención de los filtros anti-grasas.
L5 LED velocidad (potencia) de aspiración media (silenciosa)
L1+L2+L3 intermitentes en secuencia: funcionamiento automático en presencia de temperatura elevada (ver sección correspondiente)

Restablecimiento saturación filtros
Después de haber realizado la manutención de los filtros, mantener presionado el interruptor **T1**, el LED **L4** se apaga.

Activación LED saturación filtro de carbón
El **LED** de la saturación filtro de carbón está normalmente desactivado. Para activarlo proceder de la siguiente manera:
Con la campana apagada, presionar y mantener presionados al mismo tiempo **T1** y **T4**: primero parpadea **L1**, después también lo hace **L2** para indicar la activación realizada.
Desactivación LED saturación filtro de carbón: repetir el procedimiento anteriormente descrito, primero parpadean **L1 y L2** y luego solo **L1** para indicar la desactivación realizada.

Funcionamiento automático en presencia de temperatura elevada
La campana está dotada de un sensor que detecta la temperatura. Cuando ésta última está muy elevada, el sensor hace activar automáticamente la velocidad (potencia) de aspiración media. La campana se apaga cuando la temperatura detectada por el sensor se haya reducido sensiblemente.

Modelo con teclado SOFT-TOUCH

HIBS 9.8F LT X

Para seleccionar las funciones de la campana es sólo necesario tocar los comandos:

T1. Botón ON/OFF motor de aspiración
T2. Botón de selección de velocidad (potencia) aspiración media
T3. Botón de selección de velocidad (potencia) aspiración alta e intensiva
Presionar una vez para seleccionar la velocidad (potencia) de aspiración alta (LED L3 encendida);
Presionar una vez más para seleccionar la velocidad (potencia) de aspiración intensiva (LED L3 intermitente);
Nota: La velocidad (potencia) de aspiración intensiva, tiene una duración aproximada de 5 minutos, después de los cuales se configura automáticamente la velocidad (potencia) de aspiración alta.
T4. Botón de apagado automático (Timer) e Indicador de saturación del filtro de carbón:
Apagado automático:
Presionar éste botón para configurar el apagado automático de la velocidad (potencia) de aspiración activa:
Velocidad (potencia) de aspiración silenciosa: **20 minutos**
Velocidad (potencia) de aspiración media: **15 minutos**
Velocidad (potencia) de aspiración alta: **10 minutos**
indicador saturación filtro de carbón
Cuando parpadea, realizar el mantenimiento, si está instalado, del **filtro de carbón**; después de lo cual mantener presionado el botón **T1** para detener la luz parpadeante.
T5. Botón de selección de velocidad (potencia) aspiración "silenciosa" e indicador saturación filtro de grasas
Nota: cuando parpadea realizar el mantenimiento del **filtro de grasas**; después de lo cual mantener presionado el botón **T1** para detener la luz parpadeante.

T6. Botón ON/OFF iluminación

T2+T3+T4 parpadeante: operación automática en presencia de temperatura alta (ver párrafo correspondiente)

Activación indicador saturación filtro de carbón
Este indicador está normalmente desactivado. Para activarlo, proceder de la siguiente manera:
Con la campana apagada, presionar y mantener presionado de manera contemporánea **T2** y **T3**: primero parpadea **T3** y luego **T2** para indicar la activación exitosa.
Desactivación LED saturación filtro de carbón: repetir la operación descrita anteriormente, primero parpadea **T3** y **T2** y luego i solo **T3** para indicar la activación exitosa

Funcionamiento automático en presencia de temperatura elevada
La campana está equipada con un sensor que detecta la temperatura. Cuando ésta es demasiado alta, el sensor activa automáticamente la velocidad (potencia) de aspiración media. La campana se apaga cuando la temperatura detectada por el sensor se reduce significativamente.

MANTENIMIENTO

Limpieza

Para la limpieza, utilice **EXCLUSIVAMENTE** un paño impregnado de detergente líquido neutro. **¡NO UTILICE UTENSILOS O INSTRUMENTOS PARA LA LIMPIEZA!** No utilice productos que contengan abrasivos. **¡NO UTILICE ALCOHOL! ¡NO UTILICE DESINFECTANTES NI PRODUCTOS QUE CONTENGAN CLORO!**

Panel de aspiración perimetral

Limpiar el panel de aspiración perimetral con la misma frecuencia del filtro antigrasas. Usar un paño y un detergente líquido no muy concentrado. No utilice sustancias abrasivas.

Mantenimientos de los filtros antigrasa

Retiene las partículas de grasa producidas cuando se cocina.

Debe limpiarse una vez al mes (o cuando el sistema de indicación de saturación de los filtros - si está previsto en el modelo que se posee - indica esta necesidad) con detergentes no agresivos, manualmente con un cepillo de cerdas suaves o bien en lavavajillas a bajas temperaturas y con ciclo breve.

Con el lavado en el lavavajilla el filtro antigrasa metálico puede desteñirse pero sus características de filtrado no cambian absolutamente.

Para desmontar el filtro antigrasa, tirar de la manija de desenganche de muelle.

Mantenimiento del filtro al carbón

Retiene los olores desagradables producidos por la cocción de alimentos.

El filtro de carbón activado se satura después de un tiempo de uso, dependiendo del tipo de cocción de alimentos y la regularidad con que se limpia el filtro de grasa. En cualquier caso es necesario sustituir el cartucho al menos cada 4 meses (o cuando el sistema de indicación de saturación de los filtros - si está previsto en el modelo que se posee - indica esta necesidad).

NO puede lavarse o reciclarse.

Montaje

Enganchar el filtro de carbón activo primero, posteriormente sobre la pestaña metálica de la campana, y después en la parte anterior con las dos perillas.

Desmontaje

Quitar el filtro de carbón activo girando 90° grados las perillas que lo fijan a la campana.

Sustitución de la lámpara

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X Desconecte el aparato de la red elèctrica.

Atención! Antes de tocar las lámparas asegúrese de que esten frías.

Sustituir la lámpara dañada con una del mismo tipo como se especifica en la etiqueta correspondiente o en la campana cerca de la lámpara misma .

1. Extraer la protección haciendo palanca con un pequeño destornillador de boca plana o una herramienta similar.
2. Sustituir la lámpara dañada.
   Utilizar sólo lámparas halógenas de 12V -20W max - G4 (**Adecuada para su uso en luminaria abierta**) prestando atención en no tocarlas con las manos.
3. Cerrar el plafón (fijación a presión).

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X

La campana viene provista de un sistema de iluminación basado en la tecnología LED.

Los LEDS garantizan una óptima iluminación, una duración hasta 10 veces mayor de las lámparas tradicionales y permiten aborra el 90% de energía eléctrica. .

Para la sustitución dirigirse al servicio asistencia técnica .

ELIMINACIÓN

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2012/19/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).
La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo ▬ en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.
Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.
Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con su Municipalidad, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

Aparato diseñado, probado y fabricado de acuerdo con:
• Seguridad: EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.
• Prestación: EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; EN/IEC 60704-3; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.
• EMC: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3. Sugerencias para un uso correcto con el fin de reducir el impacto ambiental: Encienda la campana a la velocidad mínima cuando empiece a cocinar y mantenga en marcha durante unos minutos después de haber acabado de cocinar. Aumente la velocidad solo si se produjera una gran cantidad de humo y vapor y use la velocidad o velocidades turbo solo en situaciones extremas. Cambie el filtro o filtros de carbón cuando sea necesario para mantener un buen rendimiento en la reducción de los olores. Limpie el filtro o filtros de grasa cuando sea necesario para mantener un buen rendimiento del filtro de grasa. Utilice el diámetro máximo del sistema de conductos indicado en este manual, para optimizar el rendimiento y minimizar el ruido.

ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO

Si alguna pieza parece no funcionar, realice los siguientes controles antes de llamar al Servicio de Asistencia:

- Si la campana no funciona:
  Compruebe que:
  - no haya interrupciones de corriente.
  - se haya seleccionado una velocidad.
- Si la campana presenta un rendimiento escaso:
  Compruebe que:
  - La velocidad del motor seleccionada es suficiente para la cantidad de humo y vapores emitida.
  - La cocina está suficientemente ventilada para permitir una toma de aire.
  - el filtro de carbón no está gastado (campana en versión filtrante).
- Si la campana se ha apagado durante el funcionamiento normal:

Compruebe que:
- no haya interrupciones de corriente.
- el dispositivo de interrupción omnipolar no se ha disparado.

En caso de eventuales anomalías en el funcionamiento, antes de dirigirse al servicio de asistencia, desconectar el aparato de la alimentación eléctrica, extrayendo el enchufe al menos durante 5 segundos, y después conectarlo nuevamente. Si la anomalía de funcionamiento no desaparece, dirigirse al servicio de asistencia.

DATOS TÉCNICOS

Modelo	Altura (cm)	Ancho (cm)	Profundidad (cm)	Ø del tubo de salida (cm)
HIBS 9.7F LB X	74 -104 76 - 104	90	60	15-12,5-12
HIBS 9.8F LT X	75,3 - 102,3	89,8	60,6	15-12,5-12
HIF 9.7F AB X HIGC 9.7F AB X	60,9 – 113 72,2 –113	89,8	59,8	15-12,5-12

Ver la placa de las características para la absorción total y el absorbimiento de la lámpara.

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

	Potencia (W)	Voltaje (V)	Casquillo	Dimensiones (mm)
Halógena	10W	12	G4	33xØ10

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X
La campana viene provista de un sistema de iluminación basado en la tecnología LED.
Para la sustitución dirigirse al servicio asistencia técnica .

Componentes no suministrados con el producto

Nederlands

NL

⚠ ALGEMENE VEILIGHEID

Alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren, de kap ontkoppellen van de elektrische voeding door het verwijderen van de stekker of door het loskoppelen van de algemene schakelaar van de woning.

Draag bij alle installatie- en onderhoudswerkzaamheden werkhandschoenen.

Deze apparatuur kan worden gebruikt door kinderen vanaf de leeftijd van 8 jaar en door mensen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en behoefte kennis, mits ze onder juist toezicht zijn of instructies hebben gekregen over hoe het apparaat veilig te gebruiken en zich bewust zijn van de verwante gevaren.

Kinderen moeten in de gaten gehouden worden, om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.

Schoonmaak en onderhoud mag niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.

De ruimte moet voldoende geventileerd worden, wanneer de afzuigkap wordt gebruikt samen met andere apparaten die werken op gas of andere brandstoffen.

Reinig regelmatig zowel de binnenkant als de buitenkant van de kap (MINSTENS EEN KEER PER MAAND), neem de specifieke onderhoudsvoorschriften altijd in acht.

Het niet naleven van de reinigingsvoorschriften of de aanwijzingen voor het vervangen en reinigen van de filters kan brand veroorzaken.

Het is ten strengste verboden voedsel direct boven de vlam te bereiden onder de kap.

Het gebruik van open vlammen is schadelijk voor de filters en kan brand veroorzaken, dus moet in ieder geval worden vermeden.

Het frituren moet constant in de gaten gehouden worden om te voorkomen dat oververhitte olie brand vat.

WAARSCHUWING: Wanneer de kookplaat in gebruik is, kunnen de toegankelijke delen van de afzuigkap heet worden

Voor vervanging van de lamp alleen het type lamp gebruiken dat aangegeven is in het deel 'onderhoud / vervangen van de lamp' in deze handleiding.

Waarschuwing! Het apparaat niet aansluiten op het elektriciteitsnet voordat de installatie volledig is voltooid.

Voor de technische normen en de veiligheidsnormen die moeten worden nagekomen in verband met de afvoer van rookgassen moet u zich strikt houden aan de bepalingen van de regelgeving van de lokale autoriteiten.

De afgevoerde lucht mag niet worden weggeleid door een kanaal dat ook gebruikt wordt voor de afvoer van rook die geproduceerd wordt door apparaten op gas of andere brandstoffen.

De kap mag niet zonder correct gemonteerde lampjes worden gebruikt of achtergelaten, omdat er dan gevaar voor een elektrische schok bestaat.

Gebruik de afzuigkap nooit zonder correct gemonteerd rooster!

De afzuigkap mag NOOIT worden gebruikt als plek om spullen op te leggen, tenzij uitdrukkelijk aangegeven.

Gebruik alleen de bevestigingsschoeven die bij het product worden geleverd voor de installatie, of, indien niet meegeleverd, koop het juiste type schroeven. Gebruik de juiste lengte voor de schroeven die zijn aangegeven in de Installatiehandleiding. In geval van twijfel, raadpleeg een erkend servicecentrum of soortgelijk gekwalificeerd personeel.

LET OP! Wanneer schroeven en bevestigingsmiddelen niet geïnstalleerd worden zoals aangegeven in deze instructies kan dit elektrische gevaren tot gevolg hebben.

De afzuigkap kan er anders uitzien dan aangegeven in de tekeningen uit dit instructieboekje, echter blijven de gebruiks-, onderhouds- en installatie aanwijzingen dezelfde.

Zich strikt aan de aanwijzingen uit deze tekst houden. Iedere aansprakelijkheid voor eventuele schade of brand aan het apparaat veroorzaakt door het niet in acht nemen van de aanwijzingen in deze handleiding weergegeven wordt afgewezen. De afzuigkap is ontworpen voor het afzuigen van rook- en kookdampen en is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.

- **!** Dit boekje moet voor latere raadpleging bewaard worden. In geval van verkoop, overdracht of verplaatsing het boekje altijd bij het toestel bewaren.
- **!** Lees de werkingsinstructies aandachtig door: er worden belangrijke aanwijzingen over de installatie, het gebruik en de veiligheid verstrekt.
- **!** Geen elektrische of mechanische aanpassingen op het toestel of op de afvoerleidingen uitvoeren.
- **!** Alvorens met de installatie van het apparaat te beginnen controleer of de onderdelen niet beschadigd zijn. Als dat wel het geval is neem contact op met de verkoper en ga niet verder met de installatiehandelingen.

De minimum afstand tussen het kookvlak van het fornuis en het laagste deel van de afzuigkap mag niet onder de 50cm liggen, in geval van een elektrisch fornuis en 65cm, in geval van een gas- of gemengd fornuis.

Indien in de installatie-aanwijzing van het gaskooktoestel een grotere afstand wordt aangegeven moet hiermee rekening worden gehouden.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

De netspanning moet overeenkomen met de spanning vermeld op het etiket met eigenschappen, te vinden aan de binnenkant van de afzuigkap. Als de afzuigkap een stekker heeft, moet deze in een stopcontact worden gestoken dat voldoet aan de geldende voorschriften op een, ook na de installatie, goed bereikbare plaats. Heeft de kap geen stekker (rechtstreekse verbinding met het net) of is deze, ook na de installatie, niet goed te bereiken, dan moet er een tweepolige schakelaar worden geplaatst die de volledige ontkoppeling van het net garandeert in het geval van een overspanning van klasse III, in overeenstemming met de installatie normen.

Attentie! Alvorens de afzuigkap weer aan het voedingsnet aan te sluiten controleer eerst of deze goed werkt, controleer daarom altijd of de voedingskabel goed is aangesloten.

Vervanging van de voeding

De afzuigkap is voorzien van een speciale voedingskabel; als de kabel beschadigd is, vraag de technische dienst voor een nieuwe kabel.

LUCHTAFVOER

(afzuigend apparaat)

Verbind de afzuigkap aan wandafvoerpijpen en afvoeropeningen met dezelfde diameter als de luchtuitgang (verbindingsflens).Het gebruik van wandafvoerpijpen of afvoeropeningen met een kleinere diameter zal leiden tot een vermogensverlies en een sterke toename van het bedrijfsgeluid.

Iedere aansprakelijkheid hiervoor wordt afgewezen.

- **!** De lengte van het afvoerkanaal moet zo kort mogelijk zijn.
- **!** Gebruik zo min mogelijk bochten (maximaal toegestane hoek: 90°).
- **!** Vermijd grote verschillen in doorsnede.
- **!** Het bedrijf wijst iedere aansprakelijkheid af indien deze voorschriften niet in acht worden genomen.

FILTEREND OF AFZUIGEND APPARAAT ?

- **!** Uw afzuigkap is ingesteld om als afzuigend apparaat te worden gebruikt.
  Om de kap als filterend apparaat te gebruiken dient de betreffende TOEBEHOREN SET gemonteerd te worden.
  Controleer op de eerste pagina's van deze handleiding of de TOEBEHOREN SET wordt meegeleverd of gekocht moet worden.
  Opmerking: Indien de set meegeleverd wordt, kan, in enkele gevallen, het extra actieve koolstoffilter reeds op de kap gemonteerd zijn.
  De inlichtingen om de kap van afzuigend apparaat in filterend apparaat om te zetten zijn in deze handleiding te vinden.

Uitvoering als afzuigend apparaat

De aangezogen rook en damp worden naar buiten geleid via een afvoerpijp die is aangesloten op de verbindingsring aan de bovenkant van de wasemkap.

Attentie: De afvoerpijp wordt hierbij niet geleverd en moet apart aangekocht worden.

De diameter van de afvoerpijp moet even groot zijn als die van de verbindingsring.

Note. Als de afzuigkap reeds is voorzien van koolstoffilter dan moet u dit verwijderen.

Filtrerende versie

De opgenomen lucht wordt ontvet en gefilterd voordat het weer wordt teruggevoerd in het vertrek.

Om de kap in deze uitvoering te gebruiken dient een extra actief koolstoffiltersysteem te worden toegevoegd.

BEDIENINGSELEMENTEN

De kap is voorzien van een bedieningspaneel met een schakelaar voor de snelheid van afzuiging en een schakelaar voor de verlichting van het fornuis.

Modellen met Soft Button bediening + Silent Speed

HIBS 9.7F LB X - HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

T1. Zuigmotor ON/OFF
T2. Selectieknop voor de snelheid (zuigkracht)
Opmerking: De intensieve snelheid (zuigkracht) (LED **L3 knipperend)** duurt ongeveer 5 minuten, daarna wordt automatisch de middelste snelheid (zuigkracht) ingeschakeld (LED L2 aan)
T3. Lichtschakelaar ON/OFF
T4. Selectieknop "geluidloze" snelheid (zuigkracht)

L1. LED middelste snelheid (zuigkracht)
L2. LED hoge snelheid (zuigkracht)
L3 LED intensieve snelheid (zuigkracht) – met timer (5 min.).
L4 LED filter verzadiging:
Knipperend: de onderhoudswerkzaamheden van het koolstoffilter uitvoeren.
Aan: de onderhoudswerkzaamheden van de vetfilters uitvoeren.
L5 LED lage snelheid (zuigkracht) (geluidloos)

L1+L2+L3 knipperend achter elkaar: automatische werking bij een zeer hoge temperatuur (zie betreffende paragraaf)

Reset filter verzadiging
Na de onderhoudswerkzaamheden van de filters druk langdurig op de knop **T1**, LED **L4** gaat uit.

Activering **LED koolstoffilter verzadiging**
Het LED voor de verzadiging van het koolstoffilter is gewoonlijk uitgeschakeld. Om deze in te schakelen handel op de volgende wijze:
Met uitgeschakelde afzuigkap druk tegelijkertijd langdurig op de knoppen **T1** en **T4**: eerst gaat **L1** knipperen en vervolgens ook **L2** wat de inschakeling aangeeft.
Uitschakeling LED koolstoffilter verzadiging: herhaal de bovenbeschreven handeling, eerst gaan **L1** en **L2** knipperen daarna alleen **L1** wat aangeeft dat deze uitgeschakeld is.

Automatische werking bij een te hoge temperatuur
De kap is uitgerust met een temperatuursensor die de temperatuur opneemt. Als deze te hoog wordt, schakelt de sensor automatisch de middelste snelheid (zuigkracht) in. De kap gaat uit zodra de door de sensor opgenomen temperatuur sterk daalt.

Model met SOFT-TOUCH bediening

HIBS 9.8F LT X

Om de functies van de kap te selecteren is het voldoende de bedieningen aan te raken:

T1. Zuigmotor ON/OFF
T2. Knop voor de middelste snelheid (zuigkracht)
T3. Knop voor de maximum en de intensieve snelheid (zuigkracht)
Druk eenmaal om de maximum snelheid (zuigkracht) te selecteren (LED **L3** aan);
Druk opnieuw om de intensieve snelheid (zuigkracht) te selecteren (LED **L3** knipperend).
Opmerking: De intensieve snelheid (zuigkracht) heeft een gemiddelde duur van ongeveer 5 minuten, daarna gaat de kap automatisch over op de maximum snelheid (zuigkracht).
T4. Knop voor de automatische uitschakeling (Timer) en koolstoffilter verzadigingsindicatie:
Automatische uitschakeling:
Druk op deze knop om de automatische uitschakeling van de actieve snelheid (zuigkracht) in te stellen:
Geluidloze snelheid (zuigkracht): **20 minuten**
Middelste snelheid (zuigkracht): **15 minuten**
Maximum snelheid (zuigkracht): **10 minuten**
Koolstoffilter verzadigingsindicatie
Als deze knop knippert, voer de onderhoudshandelingen van het **koolstoffilter** uit, indien aanwezig; druk daarna langdurig op de knop **T1** om het knipperen te stoppen.
T5. Knop voor de selectie van de "geluidloze" snelheid (zuigkracht) en voor de vetfilter verzadigingsindicatie
Opmerking: Als deze knop knippert voer de onderhoudshandelingen van het **vetfilter uit**. Druk daarna langdurig op de knop **T1** om het knipperen te stoppen.
T6. Lichtknop ON/OFF

T2+T3+T4 knipperend aan: automatische werking in geval van hoge temperatuur (zie betreffende paragraaf)

Inschakeling koolstoffilter verzadigingsindicatie
De verzadigingsindicatie is gewoonlijk uitgeschakeld. Om deze in te schakelen handel op de volgende wijze:
Met uitgeschakelde kap druk tegelijkertijd op **T2** en **T3** en houd ze ingedrukt: eerst gaat **T3** knipperen en daarna ook **T2** wat aangeeft dat de verzadigingsindicatie is ingeschakeld.
Uitschakeling LED koolstoffilter verzadigingsindicatie: herhaal de bovengenoemde handelingen, eerst gaan **T3** en **T2** knipperen daarna alleen **T3** wat aangeeft dat de verzadigingsindicatie is uitgeschakeld.

Automatische werking in geval van hoge temperatuur
De kap is voorzien van een temperatuursensor. Als de temperatuur te hoog wordt, zorgt de sensor voor de automatische inschakeling van de middelste snelheid (zuigkracht). De kap gaat weer uit zodra de door de sensor waargenomen temperatuur aanzienlijk is gedaald.

ONDERHOUD

Schoonmaak

Gebruik voor het reinigen **UITSLUITEND** een doek die u vochtig maakt met een beetje neutraal vloeibaar reinigingsmiddel. **GEBRUIK GEEN GEREEDSCHAPPEN OF INSTRUMENTEN OM TE REINIGEN!** Gebruik geen producten die schuurmiddelen bevatten. **GEEN ALCOHOL GEBRUIKEN!**

Paneel voor de omtrek zuiging

Reinig het paneel voor de omtrek zuiging even vaak als het vetfilter, gebruik een doek en een niet te geconcentreerd vloeibaar reinigingsmiddel. Gebruik geen producten die schuurmiddelen bevatten.

Onderhoud van de vetfilters

Houdt de vetdeeltjes vast.

Moet één keer per maand worden gereinigd (of als de aanwijzer verzadigde filters – indien aanwezig op het model in Uw bezit – deze noodzaak aangeeft) met neutrale reinigingsmiddelen, met de hand of in de vaatwasmachine op lage temperaturen en met een kort programma. Door hem in de vaatwasmachine te wassen kan het metalen vetfilter ontkleuren, maar dit is niet van invloed op de eigenschappen, die beslist niet veranderen.

Om het vetfilter te demonteren trekt u aan de veerbelaste ontgrendelingshandgreep.

Onderhoud van het koolstoffilter

Houdt de lastige kookgeuren vast.

De verzadiging van de koolstoffilter vindt plaats na een min of meer geprolongeerd gebruik en hangt af van het soort koken en de regelmaat waarmee de vetfilter wordt gewassen. In ieder geval moet de filter minstens om de 4 maanden (of als de aanwijzer verzadigde filters – indien aanwezig op het model in Uw bezit – deze noodzaak aangeeft) vervangen worden. Het kan NIET gewassen of opnieuw gebruikt worden

Plaatsen

Maak het koolstoffilter eerst vast aan de achterzijde van de kap op het metalen lipje en vervolgens aan de voorzijde aan met de twee knoppen

Verwijderen

Verwijder het koolstoffilter door de knoppen die hem aan de kap bevestigen met 90° te draaien.

Vervanging lampjes

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X Sluit de stroom af.

Attentie! Alvorens de lampjes aan te raken controleer eerst of ze koud zijn.

Vervang het beschadigde lampje met een lampje van hetzelfde soort zoals aangegeven op het typeplaatje of op het apparaat zelf in de buurt van het lampje.

1. haal de bescherming weg door het op te lichten met een kleine schroevendraaier of iets dergelijks.
2. Vervang het kapotte lampje.
   Gebruik alleen halogeenlampjes van 12V -20W max - G4, en zorg ervoor dat u hen niet met de blote hand aanraakt.
3. Sluit de lampenkap weer (klikt op zijn plaats).

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X

De kap is voorzien van een verlichtingssysteem gebaseerd op de LED-technologie.

De Leds zorgen voor een optimale verlichting, voor een 10 maal langere levensduur ten opzichte van de traditionele lampjes en een elektriciteitsbesparing van wel 90%.

Voor de vervanging neem contact op met de technische assistentie.

VERWIJDERING

Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2012/19/EC inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

Toestel ontworpen, getest en vervaardigd conform met:
• Veiligheid: EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.
• Prestaties: EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; EN/IEC 60704-3; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.
• EMC: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3. Tips voor een correct gebruik om de milieu-impact te verminderen: Schakel de kap in op minimumsnelheid wanneer u begint te koken en laat de kap nog enkele minuten ingeschakeld nadat u klaar bent met koken. Verhoog de snelheid alleen wanneer er veel rook of damp is en gebruik de maximumsnelheid alleen in extreme situaties. Vervang de koolstoffilter(s) indien nodig om een goede efficiëntie voor het wegnemen van geurtjes te behouden. Maak de vetfilter(s) indien nodig schoon om een goede efficiëntie van de vetfilter te behouden. Gebruik de maximale diameter van het leidingsysteem zoals aangegeven in deze handleiding om de efficiëntie te optimaliseren en lawaai tot een minimum te beperken.

STORINGEN

Bij een storing van de afzuigkap, voer de volgende controles uit alvorens de Technische Dienst te raadplegen:

- Als de afzuigkap niet functioneert:
  Controleer of: Controleer dat:
  - er geen stroomonderbreking is.
  - er een snelheid is geselecteerd.
- Bij een laag rendement van de afzuigkap:
  Controleer of: Controleer dat:
  - de ingestelde snelheid volstaat voor de afgegeven hoeveelheid rook en dampen.
  - de keuken is voldoende geventileerd voor een correcte luchttoevoer.
  - de koolstoffilter niet is verzadigd (i.g.v. recirculatie).
- het uitvallen van de afzuigkap tijdens de normale werking heeft plaatsgevonden.
  Controleer of: Controleer dat:
  - er geen stroomonderbreking is.
  - de omnipolaire schakelaar niet is opgetreden.

In geval van storingen, voordat U zich tot de assistentie service wendt, minstens 5 seconden het apparaat van de elektrische voeding doen, door de stekker uit te trekken, en daarna weer invoeren. In het geval dat de storing blijft voortbestaan, wendt U zich tot de assistentie service.

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	Hoogte (cm)	Breedte (cm)	Diepte (cm)	Ø van de afvoerbuis (cm)
HIBS 9.7F LB X	74 -104 76 - 104	90	60	15-12,5-12
HIBS 9.8F LT X	75,3 - 102,3	89,8	60,6	15-12,5-12
HIF 9.7F AB X HIGC 9.7F AB X	60,9 – 113 72,2 –113	89,8	59,8	15-12,5-12

Zie het typeplaatje voor de totale stroomopname en het stroomverbruik de van de lamp.

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

	Opgenomen (W)	Spanning (V)	Fitting	Afmetingen (mm)
Halogeen	10W	12	G4	33xØ10

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X

De kap is voorzien van een verlichtingssysteem gebaseerd op de LED-technologie.
Voor de vervanging neem contact op met de technische assistentie.

Niet meegeleverde onderdelen

Português

⚠ SEGURANÇA GERAL

Antes de fazer qualquer operação de limpeza ou de manutenção, deve-se desligar o exaustor da rede elétrica retirando a tomada ou desligando a alimentação da rede elétrica.
Usar sempre luvas de trabalho para todas as operações de instalação e manutenção.
Este aparelho pode ser usado por crianças a partir de 8 anos de idade e por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais e mentais, ou falta de experiência e conhecimento, desde que sejam supervisionadas ou se tiverem recebido as necessárias instruções relativas ao uso em segurança do aparelho e que tenham conhecimento dos riscos envolvidos.
As crianças não devem ser autorizadas a manipular os comandos ou brincar com o aparelho.
A limpeza e a manutenção não devem ser feitas por crianças sem supervisão.
O local onde o aparelho será instalado, deve ser suficientemente ventilado, quando o exaustor for utilizado em conjunto a outros dispositivos de combustão de gás ou outros combustíveis.
O exaustor deve ser limpo regularmente, seja interna que externamente (PELO MENOS UMA VEZ POR MÊS), respeitando sobretudo o quanto expressamente indicado nas instruções de manutenção.
A inobservância das normas de limpeza do aparelho e da substituiçao e limpeza dos filtros comporta riscos de incêndio.
É severamente proibido colocar alimentos diretamente na chama, sob o exaustor.
O uso de chama livre causa danos aos filtros e pode originar incêndios, portanto, deve ser evitado em quaisquer circunstâncias.
Os alimentos fritos devem ser feitos sob controle, para evitar que o óleo sobreaqueça e se incendeie.
CUIDADO: Peças acessíveis do exaustor podem queimar quando utilizado com a placa de fogão.
Para a substituição da lâmpada, utilizar apenas o tipo de lâmpada indicado na secção de Manutenção/Substituição de lâmpadas deste manual.
ATENÇÃO! Não ligar o aparelho à rede elétrica até que a instalação esteja totalmente concluída.
Relativamente às medidas técnicas e de segurança a serem adotadas para a descarga de fumos, é importante respeitar rigorosamente os regulamentos fornecidos pelas autoridades locais.
O sistema de condutas desde aparelho não pode ser conectado a outro sistema de ventilação já existente que esteja sendo usado para qualquer outra finalidade, como descarga de fumos de aparelhos a gás ou outros combustíveis.
Não utilizar ou deixar o exaustor sem lâmpadas corretamente montadas, devido ao possível risco de choques elétricos.
Nunca utilizar o exaustor sem as grades montadas corretamente.
O exaustor NUNCA deve ser utilizado como uma superfície de apoio, a menos que não seja especificamente indicado.
Usar somente os parafusos de fixação fornecidos com o aparelho, para a instalação, ou, se não for fornecido, comprar o tipo de parafuso correto.
Usar o comprimento correto para os parafusos que são identificados no Guia de Instalação.
Em caso de dúvida, consultar um centro de assistência autorizado ou pessoa qualificada similar.
ATENÇÃO! A falta de instalação de parafusos ou dispositivos de fixação em conformidade com estas instruções, pode resultar em riscos elétricos.

O exaustor pode ter estéticas diferentes a quanto ilustrado neste livrete, todavia as instruções de uso, manutenção e instalação permanecem as mesmas.
Siga especificamente as instruções indicadas neste manual. Declina-se qualquer responsabilidade por eventuais inconvenientes, danos ou incêndios provocados ao aparelho, derivantes da inobservância das instruções indicadas neste manual. O exaustor foi concebido para a aspiração de fumos e vapores de cozimento e é destinado exclusivamente para uso doméstico.

- **!** É importante conservar este manual para eventuais consultas futuras. Em caso de venda ou mudança, certificar-se que o manual acompanhe o produto.
- **!** Ler cuidadosamente as instruções: elas apresentam importantes informações sobre a instalação, uso e segurança.
- **!** Não efetuar variações elétricas ou mecânicas no produto ou nos tubos de fuga.
- **!** Antes de prosseguir com a instalação do dispositivo, verificar todos os componentes que não sejam danificados. Caso contrário, contatar o seu fornecedor e não prosseguir com a instalação.

A distância mínima entre a superfície de suporte dos recipientes sobre o fogão e a parte mais baixa do exaustor não deve ser inferior a 50cm no caso de fogões elétricos e 65cm no caso de fogões à gás ou combinados.
Se as instruções de instalação do fogão à gás especificarem uma distância maior, deve-se levar em conta esta indicação.

CONEXÃO ELÉTRICA

A voltagem da rede elétrica deve corresponder com a voltagem indicada na etiqueta das características, situada no interior do exaustor. Se dotado de ficha, conectar o exaustor a uma tomada em conformidade com as normas vigentes posta em zona acessível, mesmo depois da instalação. Se não dotada de ficha (conexão direta à rede) ou a tomada não se encontra em zona acessível, mesmo depois da instalação, aplicar um interruptor bipolar, em conformidade com a norma que assegure a desconexão completa da rede nas condições da categoria de sobretensão III, conformemente às regras de instalação.

Atenção! Antes de conectar novamente o circuito do exaustor com a alimentação elétrica, verificar seu funcionamento, atentar sempre para que o cabo de rede esteja montado corretamente.

Substituição do cabo de alimentação

O exaustor está equipado com um cabo de alimentação especial; no caso do cabo ficar danificado, efetuar um pedido ao serviço de assistência técnica.

SAÍDA DO AR

(para as versões apsirantes)

Conectar o exaustor aos tubos e orifícios de descarga da parede com diâmetro equivalente a saída de ar (falange de união).

O uso de tubos ou orifícios de descarga de parede com diâmetro inferior, pode provocar a diminuição da performance de aspiração e um drástico aumento do ruído.

Não nos responsabilizamos a este respeito.

! Utilizar um tubo condutor com o comprimento não inferior ao indicado.

! Utilizar um tubo condutor com o menor número possível de curvas (ângulo máximo da curva: 90ºC 90°).

! Evitar alterações drásticas da seção do tubo (diâmetro).

! Caso estas normas não sejam respeitadas a empresa declina qualquer responsabilidade.

FILTRANTE OU ASPIRANTE ?

! O seu exaustor está pronto para ser utilizado na versão aspirante.
Para utilizar o exaustor na versão filtrante deve ser instalado um KIT ACESSÓRIO apropriado.
Verifique nas primeiras páginas deste manual se o KIT ACESSÓRIO já vem fornecido ou se deve ser comprado separadamente.
Nota: Se for fornecido com o equipamento, em alguns casos, o sistema de filtragem adjunta à base de carvão activo pode já estar instalado no exaustor.
As informações para a transformação do exaustor da versão aspirante à versão filtrante já estão contidas neste manual.

Versão aspirante

Os vapores são evacuados para o exterior, por meio de um tubo de descarga fixado à flange de conexão que se encontra sobre o exaustor.

O diâmetro do tubo de descarga deve ser equivalente ao diâmetro do anel de conexão.

Se o exaustor for dotado de filtros de carvão ativo, estes deverão ser retirados.

Versão filtrante

O ar aspirado será desengordurado e desodorizado antes de ser recanalizado de volta para o ambiente.

Para usar o exaustor nesta versão é necessario instalar um sistema de filtragem adicional a base de carvão ativado.

COMANDOS

O exaustor é dotado de um painel de comandos com um controlo de velocidade de aspiração e um controlo para acender a luz de iluminação do plano de cozedura.

Modelos com comandos Soft Button + Silent Speed

HIBS 9.7F LB X - HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

T1. Tecla ON/OFF motor de aspiração
T2. Tecla de seleção da velocidade (potência) de aspiração
Nota: A velocidade (potência) de aspiração intensiva (LED **L3** piscando) ha uma duração de aproximadamente 5 minutos, após isso, passa automaticamente para a velocidade (potência) de aspiração média (LED **L2** aceso).
T3. Tecla ON/OFF iluminação
T4. Tecla de seleção da velocidade (potência) de aspiração "silenciosa"

L1. LED velocidade (potência) de aspiração média
L2. LED velocidade (potência) de aspiração alta
L3 LED velocidade (potência) de aspiração intensiva - temporizada (5 min.).
L4 LED de saturação dos filtros:
piscando: efeturar a manutenção do filtro de carvão.
Aceso fixo: efeturar a manutenção dos filtros de gordura.
L5. LED velocidade (potência) de aspiração baixa (silenciosa)

L1+L2+L3 intermitentes em sequências: funcionamento automático em presença de elevata temperatura (ver parágrafo relativo)

Reset de saturação dos filtros
Após haver efetuado a manutenção dos filtros, pressionar prolongadamente a tecla **T1**, o LED **L4** se desligará.

Ativação do LED de saturação do filtro de carvão
O **LED** de saturação do filtro de carvão está normalmente desativado. Para ativá-lo, proceder da seguinte maneira:
Com o exaustor desligado, pressionar durante um longo tempo e contemporaneamente as teclas **T1** e **T4**: primeiro irá piscar a **L1,** depois também a **L2** para indicar a ativação bem sucedida.
Disativação do LED de saturação do filtro de carvão: repetir a operação acima indicada, primeiro piscarão **L1** e **L2,** depois só a **L1** para indicar a desativação bem sucedida.

Funcionamento automático em presença de temperatura elevada
O exaustor está equipado com um sensor que detecta a temperatura. Quando ela se torna demasiadamente elevada, o sensor liga automaticamente a velocidade (potência) de aspiração média. O exaustor se desligará quando a temperatura detectada pelo sensor for reduzida significativamente.

Modelo com teclado SOFT-TOUCH

HIBS 9.8F LT X

Para selecionar as funções do exaustor, basta tocar delicadamente as teclas de comandos:

T1. Tecla ON/OFF motor de aspiração
T2. Tecla de seleção de velocidade (potência) de aspiração média
T3. Tecla de seleção de velocidade (potência) de aspiração alta e intensiva
Pressionar uma vez para selecionar a velocidade (potência) de aspiração alta (LED **L3** estático);
Pressionar novamente para selecionar a velocidade (potência) de aspiração intensiva (LED **L3** intermitente).
Nota: A velocidade (potência) de aspiração intensiva há uma duração de cerca de 5 minutos, depois passa automaticamente para a velocidade (potência) de aspiração alta.
T4. Tecla de desligamento automático (Timer) e indicador de saturação do filtro de carvão:
Desligamento automático:
Pressionar esta tecla para configurar o desligamento automático da velocidade (potência) ativa:
Velocidade (potência) de aspiração silenciosa: **20 minutos**
Velocidade (potência) de aspiração média: **15 minutos**
Velocidade (potência) de aspiração alta: **10 minutos**
Indicador de saturação do filtro de carvão
Quando estiver piscando, efetuar a manutenção do **filtro de carvão** (caso seja instalado); depois, pressionar prolongadamente a tecla **T1** para cessar a intermitência.
T5. Tecla de seleção da velocidade (potência) de aspiração "silenciosa" e indicador de saturação do filtro de gordura
Nota: quando piscar, efetuar a manutenção do **filtro de gordura**; depois, pressionar prolongadamente a tecla **T1** para cessar a intermitência.
T6. Tecla ON/OFF iluminação

T2+T3+T4 intermitentes: funcionamento automático em presença de temperatura elevada (veja parágrafo relativo)

Ativação do indicador de saturação do filtro de carvão
Este indicador, normalmente, está desativado. Para ativá-lo, proceder da seguinte forma:
Com o exaustor desligado, pressionar e manter pressionadas as teclas **T2** e **T3** prolongada e contemporaneamente: a tecla **T3** iniciará a piscar e em seguida a **T2** para indicar a ativação bem sucedida.
Desativação do LED de saturação do filtro de carvão: repetir a operação acima indicada, as teclas **T3** e **T2** iniciarão a piscar e, em seguida, somente a **T3** para indicar a desativação bem sucedida.

Funcionamento automático em presença de temperatura elevada
O exaustor é dotado de um sensor que releva a temperatura. Quando esta se torna demasiadamente elevada, o sensor ativa automaticamente a velocidade (potência) de aspiração média. O exaustor desliga-se automaticamente assim que a temperatura, relevada pelo sensor, se abaixe sensivelmente.

MANUTENÇÃO

Limpeza

Para a limpeza, utilizar um pano humedecido com detergentes líquidos neutros. Evitar o uso de produtos contendo abrasivos. **NÃO UTILIZE ÁLCOOL!**

Painel perimetral de aspiração

Limpar o painel perimetral de aspiração com a mesma frequência do filtro anti-gordura, usar um pano e um detergente líquido não muito concentrado. Nunca utilizar substâncias abrasivas.

Manutenção dos filtros anti-gordura

Capta as partículas de gordura provenientes do cozimento.

O Filtro de gordura deve ser limpo uma vez por mês (ou quando o sistema de indicação da saturação dos filtros - se previsto no modelo adquirido – indicar esta necessidade), com detergentes não agressivos. O filtro pode ser lavado manualmente ou em máquina de lavar louça a baixas temperaturas e com ciclo breve.

O filtro metálico para a gordura pode perder cor com as lavagens na máquina da louça, mas suas características de filtração não se alteram.

Para desmontar o filtro antigordura puxe o puxador de libertação com mola.

Manutenção do filtro a carvão

Retém os odores desagradáveis produzidos durante a preparação de alimentos.

A saturação do filtro de carvão activado se verifica após um uso mais ou menos prolongado em função do tipo de cozinha e da regularidade da limpeza do filtro de gorduras. Em todo caso, é necessário substituir o cartucho no máximo cada 4 meses (ou quando o sistema de indicação da saturação dos filtros - se previsto no modelo que se possui – indicar esta necessidade).

NÃO pode ser lavado ou regenerado.

Montagem:

Aganche o filtro de carvão ativo, primeiro na parte de trás da lingueta metálica do exaustor e depois na parte dianteira com os dois botões.

Desmontagem:

Remova o filtro de carvão ativo rodando de 90º os botões que o fixa ao exaustor.

Substituição das lâmpadas

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X Desligar o aparelho da rede elétrica;

Atenção! Antes de tocar as lâmpadas, certificar-se que estejam frias.

Substituir a lâmpada queimada com outra do mesmo tipo, conforme especificado na etiqueta de caracteristicas ou perto da própria lâmpada no exaustor.

1. Extraia a proteção usando uma pequena chave de parafuso ou ferramenta semelhante como alavanca.
2. Substitua a lâmpada queimada.
   Utilize exclusivamente lâmpadas de halogéneo de 12V - 20W max - G4, tomar cuidado para não as tocar com as mãos.
3. Feche a cobertura (fixação por encaixe).

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X

O exaustor é dotado de um sistema de iluminação baseada na tecnologia LED. Os LED garantem uma iluminação melhor e uma duração de até 10 vezes maior que as lâmpadas tradicionais e economizam 90% de energia elétrica.

Para a substituição, contatar o serviço de assistência técnica.

ELIMINAÇÃO

Este aparelho está classificado de acordo com a Diretiva Europeia 2012/19/EC sobre Resíduos de equipamento elétrico e eletrónico (REEE).
Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de dispersão inadequada deste produto.

O símbolo ▬ no produto ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de uma dispersão doméstica.
Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento elétrico e eletrónico.
A eliminação deverá ser efetuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios.
Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contate o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

Aparelho projetado, testado e fabricado de acordo com:
• Segurança: EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.
• Desempenho: EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; EN/IEC 60704-3; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.
• EMC: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3. Sugestões para uma utilização correta, de modo a reduzir o impacto ambiental: LIGUE o exaustor na velocidade mínima quando começar a cozinhar e mantenha-o em função por mais alguns minutos após ter terminado. Aumente a velocidade somente em caso de muita fumaça ou vapor e use as velocidades altas somente em situações extremas. Substitua o(s) filtro(s) a carvão quando necessário, para manter uma boa eficiência na redução dos odores. Limpe o(s) filtro(s) de gordura quando necessário para manter uma boa eficiência. Use o diâmetro máximo do sistema de condutas indicado neste manual para otimizar a eficiência e minimizar o ruído.

ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

Se algo parece não funcionar, antes de contactar o Serviço de Assistência efectuar seguintes controlos simples:

- Se o exaustor não funcionar:
  Verificar que:
  - não há interrupção de corrente.
  - foi seleccionada uma velocidade.
- Se o exaustor tiver uma performance fraca:
  Verificar que:
  - A velocidade do motor seleccionada é suficiente para a quantidade de fumo e vapores libertada.
  - O fogão é suficientemente arejado para permitir uma tomada de ar.
  - O filtro de carvão não está gasto (exaustor em versão filtrante).
- Se o exaustor desligar durante o funcionamento normal:
  Verificar que:
  - não há interrupção de corrente.
  - o dispositivo de corte omnipolar não disparou.

Se o exaustor não funcionar correctamente, retirar a ficha para desligá-lo por um breve período da rede eléctrica principal (pelo menos 5 seg.). Em seguida colocar novamente a ficha e experimentar mais uma vez antes de contactar o Serviço de assistência técnica. Se o problema de funcionamento persistir, contacte o serviço de assistência.

DADOS TÉCNICOS

Modelo	Altura (cm)	Largura (cm)	Profundidade (cm)	Ø do tubo de descarga (cm)
HIBS 9.7F LB X	74 -104 76 - 104	90	60	15-12,5-12
HIBS 9.8F LT X	75,3 - 102,3	89,8	60,6	15-12,5-12
HIF 9.7F AB X HIGC 9.7F AB X	60,9 – 113 72,2 –113	89,8	59,8	15-12,5-12

Ver na placa de dados a absorção total e a absorção da lâmpada.

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

	Potência (W)	Tensão (V)	Engate	Medidas (mm)
Halogénea	10W	12	G4	33xØ10

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X
O exaustor é dotado de um sistema de iluminação baseada na tecnologia LED.
Para a substituição, contatar o serviço de assistência técnica.

Componentes não fornecidas com o produto.

РУССКИЙ

RU

⚠ ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом какой либо операции по чистке или обслуживанию, отключить вытяжку от электрической сети вынимая вилку из розетки или отключая общий выключатель помещения. Ля всех операций по установке и обслуживанию использовать рабочие рукавицы.

Прибор может быть использован детьми не младшими 8 лет и особами со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями, или же с недостаточным опытом ясли находятся под контролем, или если были обучены использовать прибор в безопасный способ и если понимают связанные с этим опасности.

Дети должны быть под контролем и не должны играть с прибором.

Операции по чистке и обслуживанию не должны проводиться детьми без надзора

Помещение должно иметь достаточную вентиляцию, когда кухонная вытяжка используется одновременно с другими приборами что работает газе или других топливах.

Вытяжка должна часто быть чищена как внутри, так и с наружи (ХОТЯ БЫ ОДИН РАЗ В МЕСЯЦ), додерживаться того, что указано в инструкциях по обслуживанию.

Не соблюдение норм чистки вытяжки и замены и чистки фильтров увеличивает риск загорания.

Строго запрещено приготовление еды на открытом огне под вытяжкой.

Использование открытого пламени наносит ущерб фильтрам и может привести к загораниям, поэтому должно избегаться в любом случаи.

Жаренье должно проводиться под надзором чтобы избежать, что раскалённое подсолнечное масло загорится.

ВНИМАНИЕ: Когда варочная поверхность работает, доступные части вытяжки могут нагреваться.

Для замены лампочки освещения использовать только тип лампочки указанный в разделе обслуживания/замены лампочки этого руководства.

Внимание! Не подключать прибор до электрической сети до тех пор, пока установка полностью не закончена.

То что касается технических мер и мер безопасности в применения до сброса паров строго додерживаться того что предусматривается по нормам локальных компетентных органов.

Всасываемый воздух не должен быть выпускаться в трубу, используемую для выбросов дымов приборами, что работают на газе или других топливах.

Не использовать или оставлять вытяжку без лампочек правильно установленных с риском получить удар электрическим током.

Никогда не использовать вытяжку без правильно установленной решётки!

Вытяжка НИКОГДА не должна использоваться, как опорная поверхность, если только не указано.

Использовать только винты для фиксирования в комплекте с продуктом для установки или, если нет в комплекте, приобрести винты правильного типа. Использовать правильную длину винтов что указана в руководстве по установке. В случаи сомнений, консультироваться в авторизированном центре по обслуживанию или с квалифицированным персоналом.

ВНИМАНИЕ! Не установка соответствующих винтов и приспособлений для фиксирования в соответствии с этими инструкциями может привести к рискам электрического происхождения.

Вытяжка может иметь дизайн, отличающийся от вытяжки показанной на рисунках данного руководства, тем не менее, руководство по эксплуатации, техническое обслуживание и установка остаются те же.

Изделие хозяйственно-бытового назначения. Производитель снимает с себя всякую ответственность за неполадки, ущерб или пожар, которые возникли при использовании прибора вследствие несоблюдения инструкций, приведенных в данном руководстве. Вытяжка служит для всасывания дыма и пара при приготовлении пищи и предназначена только для бытового использования.

! Очень важно сохранить эту инструкцию, чтобы можно было обратиться к ней в любой момент. Если изделие продается, передается или переносится обеспечить, чтобы инструкция всегда была с ним.

! Внимательно прочитайте инструкцию. В ней находится важная информация по установке, эксплуатации и безопасности.

! Запрещается выполнять изменения в электрической или механической части изделия или в трубах рассеивания.

! Перед началом установки оборудования убедитесь в целостности и сохранности всех компонентов. При наличии любых повреждений обратитесь к поставщику и ни в коем случае не начинайте монтаж оборудования.

Расстояние нижней грани вытяжки над опорной плоскостью под сосуды на кухонной плите должно быть не менее 50cm – для электрических плит, и не менее 65cm для газовых или комбинированных плит.

Если в инструкциях по установке газовой плиты оговорено большее расстояние, то учтите это.

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на табличке технических данных, которая размещена внутри прибора. Если вытяжка снабжена вилкой, подключите вытяжку к штепсельному разъему. Он должен отвечать действующим правилам и быть расположен в легкодоступном месте. Включить в розетку можно после установки. Если же вытяжка не снабжена вилкой (прямое подключения к сети), или штепсельный разъем не расположен в доступном месте, также и после установки, то используйте надлежащий двухполюсный выключатель, обеспечивающий полное размыкание сети при возникновении условий перенапряжения 3-ей категории, в соответствии с инструкциями по установке.

Внимание! прежде чем подключить к сети питания электрическую систему вытяжки и проверить исправное функционирование ее убедитесь в том, что кабель питания правильно смонтирован.

Замена электрокабеля

Вытяжка имеет специальный кабель электропитания; в случае повреждения кабеля, необходимо заказать его в службе по техническому обслуживанию.

ВЫБРОС ВОЗДУХА

(для исполнения с отводом воздуха)

Подсоединить вытяжку к выводной трубе с диаметром соответствующим отверстию выхода воздуха (соединительный фланец).

Установка труб с меньшим диаметром даст уменьшение мощности всасывания воздуха и резкое увеличение уровня шума.

Производитель снимает с себя всякую ответственность по отношению выше сказанного.

! Использовать трубу с минимально необходимой длиной.

! Использовать трубу с наименьшим количеством изгибов (максимальный угол изгиба: 90°).

! Избегать резкого изменения сечения трубы.

! Предприятие снимает с себя какую-либо ответственность если данные правила не выполняются.

С РЕЦИРКУЛЯЦИЕЙ ИЛИ С ВЫВОДОМ ?

! Ваша вытяжка готова к использованию в режиме отвода.
Для того чтобы использовать вытяжку в режиме рециркуляции необходимо установить ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ.
Проверьте на первых страницах данного руководства, входит ли ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ в поставку или его необходимо приобрести отдельно.
Примечание: Если входит в поставку оборудования, в некоторых случаях, дополнительный комплект угольных фильтров может уже быть установлен на вытяжке.
Информация по переводу вытяжки из режима отвода в режим рециркуляции уже входит в данное руководство.

Исполнение с рециркуляцией

В этом режиме испарения выводятся наружу через гибкий трубопровод, подсоединенный к соединительному кольцу.

Диаметр выводной трубы должен соответствовать диаметру соединительного кольца.

Внимание! Выводная труба не входит в комплект и должна быть приобретена отдельно.

вытяжка снабжена угольным фильтром, то уберите его

Исполнение с отводом воздуха

Должен использоваться угольный фильтр, имеющийся в наличии у вашего дистрибутора. Втягиваемый воздух обезжиривается и дезодируется перед тем, как вновь возвращается в помещение через верхнюю решетку.

КОМАНДЫ

Вытяжка оснащена щитом управления для контроля скорости вытяжного вентилятора и зажигания света для освещения рабочей поверхности плиты.

Модели с пультом Soft Button + Silent Speed

HIBS 9.7F LB X - HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

T1. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ моторе всасывания
T2. Кнопка выбора скорости (мощности) рабочего всасывания
Примечание: Скорость (мощность) интенсивного всасывания (LED **L3** мигающий) длится приблизительно 5 минут, после чего будет автоматически установлена скорость (мощность) среднего всасывания (LED **L2** включён)
T3. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ освещение
T4. Кнопка выбора скорости (мощности) "бесшумного" всасывания

L1. LED скорость (мощность) среднего всасывания
L2. LED скорость (мощность) высокого всасывания
L3 LED скорость (мощность) интенсивного всасывания - временная (5 мин.).
L4 LED насыщения фильтров:
мигающий : провести обслуживание фильтров активированного угля.
включенный : провести обслуживание фильтров жиров.
L5 LED скорость (мощность) низкого всасывания (бесшумного)

L1+L2+L3 мигающие в последовательности: автоматическая работа при слишком высокой температуре (смотри относительный параграф)

Reset насыщение фильтров

После проведения обслуживания фильтров нажать на длительное время кнопку **T1**, LED **L4** выключится.

Включение LED насыщение фильтра активированного угля

LED насыщения фильтра активированного угля, как правило, отключён. Чтобы включить его провести следующие операции:
При выключенной вытяжке нажать и держать нажатой на длительное время одновременно **T1** и **T4**: сначала мигает **L1,** потом также **L2** указывая произошедшее включение.
Отключение LED насыщения фильтров активированного угля: повторить операцию, описанную выше, сначала мигают **L1** и **L2,** потом **L1** указывая произошедшее отключение.

Автоматическая работа при слишком высокой температуре

Вытяжка оснащена сенсором определения температуры. Если она становится слишком высокой, сенсор автоматически включает скорость (мощность) среднего всасывания. Вытяжка выключится, как только температура определённая сенсором значительно опустится.

Модель з пультом SOFT-TOUCH

HIBS 9.8F LT X

Чтобы выбрать функции вытяжки достаточно слегка коснуться кнопок управления:

T1. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ мотор всасывания
T2. Кнопка выбора скорости (мощности) среднее всасывание
T3. Кнопка выбора скорости (мощности) высокого и интенсивного всасывания
Нажать один раз для того чтобы выбрать скорость (мощность) высокого всасывания (LED **L3** включен);
Нажать еще раз для того чтобы выбрать скорость (мощность) интенсивного всасывания (LED **L3** мигает).
Примечание: Скорость (мощность) интенсивного всасывания длится на протяжении приблизительно 5 минут, после чего автоматически будет выбрана высокая скорость (мощность) всасывания.
T4. Кнопка автоматического выключения (Таймер) и индикатор насыщения фильтра активированного угля:
Автоматическое выключение:
Нажать эту кнопку для того чтобы установить автоматическое выключение скорости (мощности) активного всасывания:
Скорость (мощность) бесшумного всасывания: **20 минут**
Скорость (мощность) среднего всасывания: **15 минут**
Скорость (мощность) высокого всасывания: **10 minuti**
Индикатор насыщения фильтра активированного угля
Когда мигает провести обслуживание **фильтра активированного угля,** если установлен; после чего нажать на длительное время кнопку **T1** чтобы остановить мигание.
T5. Кнопка выбора скорости (мощности) "бесшумного" всасывания и индикатор насыщения жирового фильтра
Примечание: когда мигает провести обслуживание **жирового фильтра**; после чего нажать на длительное время кнопку **T1** чтобы остановить мигание.
T6. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ освещение

T2+T3+T4 мигающие: автоматическая работа в присутствии высокой температуры (смотреть относящийся параграф)

Включение индикатора насыщения фильтра активированного угля

Этот индикатор, как правило, отключен. Чтобы включить его нужно сделать, как указано ниже:
При выключенной вытяжке нажать и держать нажатыми на длительное время одновременно **T2** и **T3**: сначала мигает **T3,** потом также **T2** указывая проведённое включение.
Отключение LED насыщение фильтра активированного угля: повторить операцию, описанную выще, сначала мигают **T3** и **T2,** потом только **T3** указывая проведенное отключение.

Автоматическая работа в присутствии высокой температуры

Вытяжка оснащена сенсором, что измеряет температуру. Когда она становится слишком высокой, сенсор автоматически включает скорость (мощность) среднего всасывания. Вытяжка отключиться как только температура измеряемая сенсором значительно снизиться.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка

Для чистки используйте **ТОЛЬКО** специальную тряпку, смоченную нейтральным жидким моющим средством. **НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ НИКАКИЕ ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ ОЧИСТКИ**. Не применяйте средства, содержащие абразивные материалы. **НЕ ПРИМЕНЯЙТЕ СПИРТ!**

Панель периметрального всасывания

Чистить всасывающую, наружную панель с той же частотой что и жировой фильтр, используя салфетку с не сильно концентрированным моющим средством. Ни когда не использовать абразивные вещества.

Обслуживание жировых фильтров

Удерживает частицы жира, исходящие от плиты.

Фильтр следует чистить ежемесячно (или когда система индикации насыщения фильтров, если она имеется в Вашей модели, указывает на данную необходимость) неагрессивными моющими средствами, вручную или в посудомоечной машине при низкой температуре и экономичном цикле мытья.

При мытье в посудомоечной машине может иметь место некоторое обесцвечивание фильтра задержки жира, но его фильтрующая характеристика остается абсолютно неизменной.

Для снятия фильтра задержки жира потяните к себе подпружиненную ручку отцепления фильтра.

Обслуживание угольного фильтра

Удаляет неприятные запахи кухни.

Насыщение угольного фильтра происходит по истечении более или менее длительного периода эксплуатации, предопределяемого типом кухни и периодичностью очистки фильтров задержки жира. В любом случае, заменяйте картридж по крайней мере через каждые 4 месяца (или когда система индикации насыщения фильтров, если она имеется в Вашей модели, указывает на данную необходимость).

Угольный фильтр НЕ подлежит мойке или регенерации.

Установка

Навесить угольный фильтр сначала задней стороной на металлический язычок вытяжки, потом переднюю часть закрепить двумя рукоятками.

Демонтаж

Снять угольный фильтр, поворачивая на 90° рукоятки, которые фиксируют его с вытяжкой.

Замена ламп

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB XОтключите прибор от электросети.

Внимание! Прежде чем прикасаться к лампам убедитесь в том, что они остыли.

Заменить поврежденную лампочку на новую такого же типа, как указано на этикетке, или рядом с лампочкой на вытяжке.

1. Используя плоскую отвертку или аналогичный инструмент, осторожно снимите защитный элемент.
2. Замените перегоревшую лампу.
   Используйте лишь галогеновые лампы на 12 вольт, мощностью максимум 20 ватт , сделанные для базы G4 , пригодные для использования в открытых светильниках.
   Следуйте указаниям и не прикасайтесь к новым лампам голыми руками.
3. Закройте плафон (крепление защелкой).

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X

Вытяжка оборудована освещением на светодиодах LED.

Светодиоды обеспечивают оптимальное освещение, их срок службы в 10 раз превышает срок работы традиционных лампочек, и позволяют экономить 90% электроэнергии.

Для замены светодиодов обращаться в службу технического обслуживания.

УТИЛИЗАЦИЯ

Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2012/19/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE).

Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы поможете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека.

Символ ▬ на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приемки электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.

Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов.

За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

Устройство разработано, испытано и изготовлено в соответствии с:

• Безопасность: EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.

• Эксплуатационные характеристики: EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; EN/IEC 60704-3; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.

• EMC: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3. Предложения для правильного использования в целях снижения воздействия на окружающую среду: Включите вытяжной колпак на минимальной скорости, когда начинаете готовить, и оставьте его работать в течение нескольких минут после того, как закончите готовить. Увеличивайте скорость только в случае большого количества дыма и пара, и прибегайте к использованию повышенных скоростей только в экстремальных ситуациях. Заменяйте угольный фильтр(ы), когда это необходимо, для поддержания хорошей эффективности уменьшения запахов. Очищайте жировой/ые фильтр(ы), когда это необходимо, для поддержания хорошей эффективности жирового фильтра. Используйте максимальный диаметр системы воздуховодов, указанный в данном руководстве, для оптимизации эффективности и минимизации уровня шума.

АНОМАЛИИ В РАБОТЕ

Если что-то не работает должным образом, перед тем как обратиться в Службу по техническому обслуживанию, выполните следующие простые проверки:

- Если вытяжка не работает:
  Проверить:
  - что бы не была прервана подача тока.
  - что бы была выбрана скорость.
- Если вытяжка плохо работает:
  Проверить:
  - что выбранная скорость двигателя достаточна для выработанного количества дыма и пара.
  - что кухня достаточно проветрена для того, чтобы вытяжка могла выполнить забор воздуха.
  - что угольный фильтр не отработан (вытяжка в режиме с рециркуляцией воздуха).
- Если вытяжка выключилась в ходе нормальной работы:
  Проверить:
  - что не прервана подача тока.
  - что не сработал однополюсный выключающий аппарат.

В случае возможных аномалий в работе, перед тем как обратиться в службу технического обслуживания отключить от электропитания аппарат минимум на 5 секунд, вынимая вилку и потом подсоединить его снова. Если аномалия в работе продолжает существовать обратиться в службу техобслуживания.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Ммодель	Высота (cm)	Ширина (cm)	Глубина (cm)	Ø выводной трубы (cm)
HIBS 9.7F LB X	74 -104 76 - 104	90	60	15-12,5-12
HIBS 9.8F LT X	75,3 - 102,3	89,8	60,6	15-12,5-12
HIF 9.7F AB X HIGC 9.7F AB X	60,9 – 113 72,2 –113	89,8	59,8	15-12,5-12

Смотри табличку характеристики для полного поглощения и поглощение лампы.

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

	Мощность (W)	Напряжение (V)	Подключение	Размеры (mm)
Галоген	10W	12	G4	33xØ10

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X

Вытяжка оборудована освещением на светодиодах LED.

Для замены светодиодов обращаться в службу технического обслуживания.

Комплектующие, не входящие в комплект деталей к изделию

Українська

UK

⚠ Загальні ПРАВИЛА З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Перед початком будь якої операції по очищенню або обслуговуванню, відключити витяжку від електричної сітки витягуючи вилку з розетки або відключаючи загальний виключатель приміщення. Для усіх операцій по установці та обслуговуванню використовувати робочі рукавиці.

Пристрій може використовуватися дітьми не молодшими 8 років та особами із зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, або з недостатнім досвідом якщо знаходяться під контролем, або були навчені використовувати пристрій в безпечній спосіб та якщо розуміють пов'язані з тим небезпеки.

Діти повинні бути під контролем і не повинні гратися з пристроєм.

Операції по чищенню та обслуговуванню не повинні проводитися дітьми без нагляду.

Приміщення повинно мати достатню вентиляцію коли витяжка використовується одночасно з іншими пристроями що працюють на газі або інших паливах.

Витяжка повинна части бути очищеною як всередині так і на зовні (ХОЧА Б ОДИН РАЗ НА МІСЯЦЬ), дотримуватися в будь якому випадку того, що вказується в інструкціях по обслуговуванню.

Не дотримання норм очищення та заміни і очищення фільтрів збільшує ймовірність ризику загоряння.

Суворо заборонено приготування їди на відкритому вогні під витяжкою.

Використання відкритого полум'я наносить збиток фільтрам і може призвести до загорання, тому потрібно уникати в будь якому випадку.

Жарення повинно проводитися під наглядом щоб уникнути що розігріта олія загориться.

УВАГА: Коли поверхня варіння працює доступні частини можуть нагріватися.

Для заміни лампочки освітлення використовувати тільки тип лампочки вказаний в розділі обслуговування/заміна лампочки цього посібника.

Увага! Не підключати пристрій до електричної сітки до тих пір, поки не буде повністю закінчена установка.

Що стосується технічних мір та мір безпеки у використанні що відноситься до викидів парів, суворо дотримуватися норм місцевих компетентних органів.

Повітря що втягується, не повинно випускатися в трубу яка використовується для викиду димів пристроями що працюють на газі та інших паливах.

Не використовувати або залишати витяжку без правильно встановлений лампочок з ризиком отримати удар електричним током.

Ніколи не використовувати витяжку без правильно встановленої решітки!

Витяжка НІКОЛИ не повинна використовуватися як опорна поверхня, якщо тільки не вказується.

Використовувати гвинти для фіксування в наборі з продуктом для установки, якщо немає в наборі, придбати гвинти правильного типу. Використовувати правильну довжину гвинтів яка вказується в посібнику по встановленню. У випадку сумнівів, консультуватися в авторизованому центрі або з кваліфікованим персоналом.

УВАГА! Не встановлювання відповідних гвинтів і пристроїв для фіксування у відповідності з цими інструкціями може привести до ризиків електричного походження.

Кухонна витяжка може мати дизайн, що відрізняється від витяжки зображенної на малюнках цієї інструкції але в любому випадку інструкції з монтажу, технічному обслуговування та експлуатації залишаются без змін.

Чітко дотримуватися приведених в даному керівництві інструкцій. Виробник знімає з себе всяку відповідальність за неполадки, збитки або пожар, що може мати місце при використанні прибору внаслідок невиконання інструкцій, приведених в даному керівництві. Витяжний ковпак спроектований для всмоктування диму та пару, що утворюється під час приготування їжі та призначений лише для побутового використання..

! Важливо зберегти ці інструкції для того, щоб можна було звернутися до них в любий час. У випадку продажу, передачі чи переїзду, переконатися в тому щоб інструкції були разом з виробом.

! Уважно прочитати інструкції: В них міститься важлива інформація з встановлення, використання та безпеки.

! Заборонено виконувати електричні чи механічні зміни у виробі чи у вивідних каналах.

! Перш ніж приступити до монтажу виробу перевірте чи всі компоненти немають дефектів та не є пошкодженими. У протилежному випадку звертатися в місце продажу та зупинити монтування виробу.

Відстань нижньої відчастини витяжки до посуду на кухонній плиті має бути не менше 50cm, у випадку електричних плит, та 65cm, у випадку газових та комбінованих плит.

Необхідно приймати до уваги відстані, якщо вказуються в інструкції з інсталяції газової плити.

ЕЛЕКТРИЧНЕ ПІД'ЄДНАННЯ

Напруга в електромережі має відповідати вказаним характеристикам на етикетці, яка знаходиться всередині витяжки. Якщо в комплект входить вилка під'єднання в електромережу, то слід під'єднати витяжку до розетки, що відповідає існуючим нормам та знаходиться в доступному місці, що можна виконати й після інсталяції. Якщо ж вилка не входить в комплект (пряме під'єднання в електромережу), або розетка не знаходиться в доступному місці, також і після інсталяції, то слід вмонтувати належний двох-полюсний вимикач, який забезпечить повне відключення від мережі в умовах перенапруги III категорії, в повній відповідності з правилами інсталяції.

Увага! перед тим як знову підключити витяжку до електромережі і перевірити правильність роботи, завжди контролюйте щоб шнур мережі був змонтований вірно.

Заміна електрокабеля

Витяжний ковпак має спеціальний провід живлення; у випадку пошкодження проводу, замовте його у службі технічного обслуговування.

ВИВІД ПОВІТРЯ

(для виконання з відводом)Під'єднати ковпак до настінної вивідної труби та вивідного отвору з однаковим діаметром виходу повітря (з'єднуючий фланець).

Використання настінних вивідних труб та отворів з меншим діаметром приведе до зменшення ефективності всмоктування та значне збільшення рівня шуму.

Тому ми знімаємо з себе всяку відповідальність по вищесказаному.**!** Використати якомога короткий витяжний канал.

! Використати витяжний канал з якомога найменшою кількістю поворотів (максимальний кут повороту: 90°).

! Уникати різких змін площі перерізу витяжного каналу.

! Підприємство знімає з себе будь-яку відповідальність, якщо дійсні

З РЕЦИРКУЛЯЦІЄЮ ЧИ З ВІДВОДОМ

! Ваша витяжка готова до використання в режимі відводу.
Для того щоб використовувати витяжку в режимі рециркуляції необхідно встановити ДОДАТКОВИЙ КОМПЛЕКТ.
Перевірте на перших сторінках даного посібника, чи входить ДОДАТКОВИЙ КОМПЛЕКТ у поставку або його необхідно придбати окремо.
Примітка: Якщо входить в поставку обладнання, в деяких випадках, додатковий комплект вугільних фільтрів може вже бути встановлений на витяжці.
Інформація щодо переведення витяжки з режиму відведення в режим рециркуляції вже входить у даний посібник.

Виконання з відводом

Пари виводяться назовні через вивідну трубу закріплену до фланця з'єднання.

Діаметр вивідної труби повинен відповідати діаметру з'єднувального кільця.

Увага! Вивідна труба не постачається і тому необхідно її придбати окремо.

Якщо витяжний ковпак має вугільні фільтри, то їх треба зняти.

Виконання з рециркуляцією

Втягнуте повітря знежирюється та очищується та знову повертається в приміщення. Для того, щоб використовувати ковпак у цьому режимі, необхідно встановити додаткову систему фільтрів з активованим вугіллям.

КОМАНДИ

Витяжка обладнана панеллю команд з контролем швидкості витягування та контролем світла для освітлення варильної поверхні.

Моделі з пультом Soft Button + Silent Speed

HIBS 9.7F LB X - HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

T1. Кнопка ВКЛ/ВИКЛ мотор всмоктування

T2. Кнопка вибору швидкості (потужності) робочого всмоктування
Примітка: Швидкість (потужність) інтенсивного всмоктування (LED **L3** мигаючий) триває приблизно 5 хвилин, після чого буде автоматично установлена швидкість (потужність) середнього всмоктування (LED **L2** включений)

T3. Кнопка ВКЛ/ВИКЛ освітлення

T4. Кнопка вибору швидкості (потужності) "безшумного" всмоктування

L1. LED швидкість (потужність) середнього всмоктування

L2. LED швидкість (потужність) високого всмоктування

L3 LED швидкість (потужність) інтенсивного всмоктування – часова (5 жвил.).

L4 LED насичення фільтрів:
мигаючий: провести обслуговування фільтрів активованого вугілля.
включений: провести обслуговування фільтрів жирів.

L5 LED швидкість (потужність) низького всмоктування (безшумного)

L1+L2+L3 мигаючий в послідовності: автоматична робота при визначенні надто високої температури (дивись відповідний параграф)

Reset насичення фільтрів

Після обслуговування фільтрів натиснути на довший час кнопку **T1**, LED **L4** виключиться.

Включення LED насичення фільтру активованого вугілля

LED насичення фільтрів активованого вугілля як правило виключений. Щоб включити його провести наступні дії:

При виключеній витяжці натиснути і тримати натиснутими на протязі довшого часу одночасно **T1** і **T4**: спочатку мигає **L1** потім включиться також **L2** вказуючи проведене включення.

Виключення LED насичення фільтру активованого вугілля: повторити операцію описану вище, спочатку мигають **L1** і **L2** пізніше лише **L1** вказуючи проведене виключення**.**

Автоматична робота при надмірно високій температурі

Витяжка наділена сенсором визначення температури. Коли вона починає бути надмірно високою сенсор автоматично включає середню швидкість (потужність) всмоктування. Витяжка виключиться як тільки визначена сенсором температура понизиться.

Модель з пультом SOFT-TOUCH

HIBS 9.8F LT X

Щоб вибрати функцію витяжки достатньо легко доторкнутися кнопок управління:

T1. Кнопка ВКЛ/ВИКЛ мотор всмоктування

T2. Кнопка вибору швидкості (потужності) середнього всмоктування

T3. Кнопка вибору швидкості (потужності) високого і інтенсивного всмоктування
Натиснути один раз для того щоб вибрати швидкість (потужність)високого всмоктування (LED **L3** включений);
Натиснути ще раз для того щоб вибрати швидкість (потужність) інтенсивного всмоктування (LED **L3** мигає).
Примітка: Швидкість (потужність) інтенсивного всмоктування триває приблизно на протязі 5 хвилин, після чого автоматично буде вибрано висока швидкість (потужність) всмоктування.

T4. Кнопка автоматичного виключення (Таймер) і індикатор насичення фільтру активованого вугілля:
Автоматичне виключення:
Натиснути цю кнопку для того щоб установити автоматичного включення швидкості (потужності) активного всмоктування:
Швидкість (потужність) безшумного всмоктування: **20 хвилин**
Швидкість (потужність) середнього всмоктування: **15 хвилин**
Швидкість (потужність) високого всмоктування: **10 хвилин**
Індикатор насичення фільтру активованого вугілля
Коли мигає провести обслуговування **фільтру активованого вугілля,** якщо встановлений; після чого натиснути на довший час кнопку **T1** щоб зупинити мигання.

T5. Кнопка вибору швидкості (потужності) "безшумного" всмоктування і індикатор насичення жирового фільтру
Примітка: коли мигає провести обслуговування **жирового фільтру**; після чого натиснути на довший час кнопку **T1** щоб зупинити мигання.

T6. Кнопка ВКЛ/ВИКЛ освітлення

T2+T3+T4 мигаючий: автоматична робота в присутності високої температури (дивитися відносний параграф)

Включення індикатора насичення фільтру активованого вугілля

Цей індикатор, як правило, відключений. Щоб включити його необхідно зробити як вказано нижче:

При виключеній витяжці натиснути і тримати натиснутою на довший час одночасно **T2** і **T3**: спочатку мигає **T3,** потім також **T2** вказуючи проведене включення.

Відключення LED насичення фільтру активованого вугілля: повторити операцію, описану вище, спочатку мигають **T3** і **T2,** потім тільки **T3** вказуючи проведене відключення.

Автоматична робота при високій температурі

Витяжка оснащена сенсором, що вимірює температуру. Коли вона стає надто високою, сенсор автоматично включає швидкість (потужність) середнього всмоктування. Витяжка виключиться тільки у випадку якщо температура виміряна сенсором значно понизиться.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Чищення

Для чистки використовуйте **ЛИШЕ** спеціальну серветку, намочену нейтральним рідким миючим засобом. **НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ЗАСОБІВ АБО ІНСТРУМЕНТІВ ДЛЯ ОЧИЩЕННЯ!**

Не використовуйте засоби що мають абразивні матеріали. **НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ СПИРТ!**

Периметрична панель всмоктування

Чистити зовнішню панель всмоктування з одинаковою частотою що і жировий фільтр, використовувати для цього серветку та не концентрований миючий засіб. Ніколи не використовувати абразивні речовини.

Обслуговування жирових фільтрів

Затримує жирові сполучення, що виникають під час приготування їжі.

Повинен чиститися один раз в місяць (або коли система індикації переповнення фільтрів, якщо є у вашій моделі, вказує на дану необхідність), з використанням неагресивних миючих засобів вручну або в посудомиючій машині при низькій температурі і короткому циклі.

При митті в посудомиючій машині може мати місце деяке знебарвлення фільтру,проте його фільтруючі характеристики залишаються незмінними.

Для зняття фільтру затримки жиру потягніть на себе пружинну ручку відчеплення фільтру.

Обслуговування вугільного фільтру

Вбирає неприємні запахи кухні.

Насиченість вугільного фільтру перевіряється після більш або менш довгого використання в залежності від типу плити та регулярності чищення жиропоглинаючого фільтру. У будь-якому випадку необхідно заміняти картридж принаймні через кожні чотири місяці (або коли система індикації насиченості фільтрів – якщо така передбачена у вашій моделі - вказує на таку необхідність)

НЕ підлягає миттю чи поновленню.

Встановлення

Підвісити вугільний фільтр спочатку задньою стороною на металевий язичок ковпака, потім передню частину закріпити двома ручками.

Зняття

Зняти вугільний фільтр повертаючи ручки на 90° що фіксують його до ковпака.

Заміна лампочок

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB XВідключити прилад від електромережі.

Увага! Перш ніж торкати лампи необхідно впевнитися що вони охололи.

Замінити пошкоджену лампочку на нову такого ж типу, як зазначено на етикетці, або поруч з лампочкою на витяжці.

1. Вийміть захисний елемент за допомогою невеликої викрутки або подібного інструменту.
2. Замініть перегорілу лампу.
   Використовуйте для цього лише галогенні лампи на 12V -20W макс - G4, не доторкуючись до них руками.
3. Закрийте плафон (кріплення засувкою).

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X

Витяжка обладнана системою освітлення на основі технології діодів (LED). ДІОДИ забезпечують оптимальне освітлення, тривалість їх в 10 раз вища від звичайних лампочок та дають 90% економії електроенергії.

Щодо їх заміни звертайтеся до служби технічного обслуговування.

УТИЛІЗАЦІЯ

Даний виріб промаркований відповідно до Європейської директиви 2012/19/EC, утилізація електричного і електронного обладнання (WEEE). Забезпечуючи вірну утілізацію цього виробу, Ви допоможете попередити потенційні негативні наслідки для оточуючого середовища і здоров'я людини, котрі могли б мати місце в протилежному випадку.

Символ ▬ на самому виробі або на супроводжуючому його документі вказує, що при утилізації цього виробу з ним не можна поводитися як зі звичайними побутовими відходами. Він має здаватися у відповідний пункт прийому електричного і електронного обладнання для подальшої утилізації. Здавання на злам повинно виконуватися згідно з місцевими правилами по утилізації відходів. Для більше детальної інформації про правила поводження з такими виробами, їх утилізації і переробки звертайтесь в місцеві органи влади, в службу по утилізації відходів, або в магазин, в якому Ви придбали даний виріб.

Прилад спроектовано, випробувано і виготовлено згідно з:
• Безпека: EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.
• Експлуатаційні якості: EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; EN/IEC 60704-3; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.
• EMC: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3. Поради для правильної експлуатації та для зниження впливу на середовище: Вмикайте витяжку на мінімальну швидкість перед початком приготування їжі, і залишайте її працювати на декілька хвилин після закінчення приготування. Збільшуйте швидкість тільки у разі великої кількості диму і пару та використовуйте наддув тільки у крайніх випадках. Для підтримання високої ефективності видалення запахів, за необхідності, виконуйте заміну вугільного(-их) фільтру(-ів). Для підтримання високої ефективності фільтру жирів, за необхідності, виконуйте чистку фільтру(-ів) жирів. Використовуйте максимальний діаметр системи повітроводів, що вказаний у інструкції для оптимізації ефективності та мінімізації шуму.

ЗБОЇ У ФУНКЦІОНУВАННІ

Якщо щось не працює належним чином, перед тим як звернутися в Службу по технічному обслуговуванню, виконайте наступні прості перевірки:
• Якщо витяжка не працює:
перевірити:
- Чи не було перервано подачу струму.
- Чи було обрано будь-яку швидкість.
• Якщо витяжка погано працює:
перевірити:
- чи обрана швидкість двигуна достатня для виробленої кількості диму і пари.
- Чи кухня достатньо провітрена для того, щоб витяжка могла виконати забір повітря.
- Чи вугільний фільтр не відпрацьований (витяжка в режимі з рециркуляцією повітря).
• Якщо витяжка вимкнулася в ході нормальної роботи:
перевірити:
- Чи не було перервано подачу струму.
- Чи не спрацював однополюсний вимикач апарату.

У разі можливих збоїв у роботі, перед тим як звернутися до служби технічного обслуговування відключити від електроживлення апарат мінімум на 5 секунд, виймаючи вилку і потім знову під'єднати його. Якщо аномалія в роботі продовжує існувати звернутися в службу техобслуговування.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Модель	Висота (cm)	Ширина (cm)	Глибина (cm)	Ø вивідної труби (cm)
HIBS 9.7F LB X	74 -104 76 - 104	90	60	15-12,5-12
HIBS 9.8F LT X	75,3 - 102,3	89,8	60,6	15-12,5-12
HIF 9.7F AB X HIGC 9.7F AB X	60,9 – 113 72,2 –113	89,8	59,8	15-12,5-12

Дивись табличку характеристики для повного поглинання та поглинання лампи.

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

	Потужність (W)	Напруга (V)	Підключення	Розміри (мм)
Галоген	10W	12	G4	33xØ10

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X
Витяжка обладнана системою освітлення на основі технології діодів (LED). Щодо їх заміни звертайтеся до служби технічного обслуговування.

Комплектуючі, не входять у комплект деталей до виробу

Імпортер: ТОВ "Індезіт Україна" Україна, 01001, Київ, пров. Музейний,4

Kazakh

⚠ ЖАЛПЫ ҚАУІПСІЗДІК

Кез келген тазалау немесе техникалық қызмет көрсету жұмыстарын орындамас бұрын ашаны шығару немесе желілік қуат көзін ажырату арқылы сорғышты электр желісінен ажыратыңыз.

Орнату және техникалық қызмет көрсету жұмыстарын жүргізген кезде әрдайым жұмыс қолғабын киіңіз.

Бұл құрылғыны 8 жастағы және одан үлкен балалар, дене, сезу немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі тұлғалар немесе тәжірибесі мен білімі жоқ тұлғалар оны қауіпсіз жолмен пайдалануға қатысты нұсқау алып, ықтимал қауіптерді ұғынған жағдайда және бақылауда болғанда пайдалана алады.

Балалардың басқару элементтерін өзгертуіне және құрылғымен ойнауына жол бермеу керек.

Тазалау және өз бетінше техникалық қызмет көрсету жұмыстарын балалардың бақылаусыз жүргізуіне болмайды.

Асүй сорғышы басқа газ жағу құрылғыларымен немесе басқа отындармен пайдаланылған кезде, құрылғы орнатылған бөлме жеткілікті түрде желдетілуі қажет.

Сорғышты ішінен де, сыртынан да жүйелі түрде (КЕМ ДЕГЕНДЕ АЙЫНА БІР РЕТ) тазалау керек, әрдайым техникалық қызмет көрсету нұсқаулығында берілген нұсқауларды орындаңыз.

Сорғыштың тазалау стандарттарын және сүзгілерді алмастыру және тазалау бойынша ережелерді

ұстанбау нәтижесінде өрт туындауы мүмкін.Тамақты тікелей сорғыш астында жандыруға қатаң тыйым салынады.

Ашық жалынды пайдалану сүзгілер үшін зиян және өрт қаупін туындатуы мүмкін, сондықтан оған ешқашан жол бермеу керек.

Майдың шамадан тыс қызып немесе жанып кетпеуін қамтамасыз ету үшін, тамақты абайлап қуыру қажет.

САҚ БОЛЫҢЫЗ: Сорғыштың қолжетімді бөліктері тамақ дайындау құрылғылары пайдаланылған кезде қызып кетуі мүмкін.

Шамды ауыстыру үшін тек осы нұсқаулықтың «Техникалық қызмет көрсету/Шамдарды ауыстыру» бөлімінде көрсетілген шам түрін пайдаланыңыз.

ЕСКЕРТУ! Орнату толық аяқталмайынша құрылғыны электр желісіне қоспаңыз.

Будың шығуына қарсы қолданылатын техникалық және қауіпсіздік шараларын ескере отырып, жергілікті билік органдары бекіткен ережелерді мұқият орындау маңызды.

Осы құрылғының түтік арқылы бағыттау жүйесін газ немесе басқа отынды жағатын құрылғылардан шыққан буларды шығару сияқты басқа да мақсаттарда пайдаланылатын кез келген қолданыстағы желдету жүйесіне жалғау қажет. Электр тогының соғу қаупіне байланысты шамы дұрыс бекітілмеген сорғышты пайдаланбаңыз және қалдырмаңыз.

Торлары тиісті түрде бекітілмеген сорғышты ешқашан пайдаланбаңыз.

Арнайы көрсетілмейінше, сорғышты ЕШҚАШАН тірек беті ретінде пайдаланбаңыз.

Тек орнату үшін өніммен бірге берілген бекіту бұрандаларын пайдаланыңыз, егер берілмесе, бұранданың тиісті түрін сатып алыңыз.

Бұрандалардың орнату нұсқаулығында көрсетілген дұрыс ұзындығын пайдаланыңыз.

Күмәндансаңыз, өкілетті қызмет көрсету бойынша жәрдем көрсету орталығына немесе тиісті маманданған тұлғаға хабарласыңыз.

ЕСКЕРТУ! Бұрандаларды немесе бекіту құрылғысын осы нұсқауларға сәйкес орнатпау электрлік қауіптерге әкелуі мүмкін.

Қақпақ осы кітапшада көрсетілген суреттерден өзгеше болып көрінуі мүмкін. Дегенмен, қолдану, техникалық қызмет көрсету және орнату нұсқаулары бірдей болады.

Дайындаушы аспапты пайдалану барысында бұл нұсқауда белгіленген қолдану шарттарын сақтамағанның кесірінен болған олқылық өрт пен зақым үшін жауап бермейді. Сорғыш тек қана үйде пайдалануға болатындай етіп жобаланған.

! Кезкелген уақытта бұл нұсқаумен пайдалану үшін ақтаған маңызды. Бұйым сатылған,тапсырған немесе жойылған кезде ол онымен бірге қалғанына көз жеткізіңіз.

! Нұсқауды мұқият оқыңыз: онда бұйамды қондыру, пайдалану және қауыпсіздік жөнінде маңызды мәлімет бар.

! Бұйымның электрондық немесе механикалық конструкциясында немесе сорғыш вентиляциялық каналдарында ешқандай да өзгерістер жасамаңыз.

! Орнатуды орындамас бұрын берілген барлық құрамдастардың зақымдалмағанын тексеріңіз немесе орнатуды жалғастырмас бұрын делдалға хабарласыңыз.

Сорғыштың төменгі қыры мен ыдыс астындағы тіреуіш жазықтығының ара қашықтығы электр плитасы үшін 50cm, ал газ немесе біріктірілген плиталар үшін 65cm ден кем болмауы тиіс.

Егер нұсқауда газ плитасын орнатуға артығырақ ара қашықтық белгіленген болса, оны ескеріңіз.

ЭЛЕКТР БАЙЛАНЫСЫ

Желінің кернеуі аспаптың ішінде орналасқан тақтайшада белгіленген техникалық деректердей кернеуге сәйкес келуі керек. Егер сорғыш вилкамен жабдықталған болса, орнатылғаннан кейін де істеуге болатын, қол жетерлік жерде болуы тиіс, істеп тұрған ережелерге сәйкес алмалы-салмалы штепсельге сорғышты қосыңыз. Егер сорғыш вилкамен жабдықталмаған болса (желіге тура қосылу), немесе алмалы-салмалы штепсель орнатылғаннан кейін де қол жетерлік жерде болмаса, онда орнату нұсқауына сәйкес 3-дәрежедегі асқын кернеуді болдырмайтын және желінің толық ашылуын қамтамассыз ететін тиісті екіполюстік ажыратқышты пайдаланыңыз.

ЕСКЕРТУ! қорек желісіне сорғыштың электрлік жүйесін қосу алдында қорек кабелі дұрыс монтаждалғанына көз жеткізіңіз.

Қуат кабелін ауыстыру

Суыру қалпағы арнайы нәр беруші сымжелімен жабдықталған. Сымжелі бұзылған жағдайда оны ауыстыру үшін тиісті қызмет көрсету орталықтарына барыңыз.

АУА ТАРТУ САҢЫЛАУЫ

(сору нұсқалары үшін)

Сорғышты қабырғадағы сорғыш құбырлары мен ауа шығаратын тесіктердей, сол диаметрдегі тесіктерге қосыңыз (біріктіруші фланец). Қабырғадағы сорғыш құбырлары мен кемдеу диаметрдегі тесікті пайдалану, сору қуатын нашарлатып, гүрілдеуін күшейтеді.

! Қажетті минималды ұзындықтағы түтікті қолданыңыз.

! Барынша көп иілімі бар түтікті қолданыңыз (иілімнің максималды бұрышы: 90°).

! Түтіктің көлденең қимасында түбегейлі өзгерістерді болдырмаңыз.

! Бұл ережелер орындалмаған жағдайда компания ешбір жауапкершілікті көтермейді.

СҮЗГІЛЕУ НЕМЕСЕ ТҮТІК АРҚЫЛЫ БАҒЫТТАУ?

! Пеш қақпағы сору нұсқасында пайдалануға дайын.
Қақпақты сүзгілеу функциясы бар нұсқада пайдалану үшін арнайы САЙМАНДАР ЖИНАҒЫ орнатылуы тиіс.
Осы нұсқаулықтың бірінші беттерінде САЙМАНДАР ЖИНАҒЫНЫҢ жабдықталғандығын немесе жеке сатып алу қажеттігін тексеріңіз.
Ескертпе: Жабдықталған болса, қақпаққа кейбір жағдайда қосымша белсендірілген көмір сүзгілеу жүйесін орнату қажет болуы мүмкін.
Қақпақты сору нұсқасынан сүзгілеу нұсқасына ауыстыру туралы ақпарат осы нұсқаулықта берілген.

Түтік арқылы бағыттау нұсқасы

Бу сыртқа біріктіруші фланецке қосылған сорғыш құбыр арқылы шығарылады.

Сорғыш құбырдың диаметрі біріктіруші сақинаның диаметрімен теңдес болу керек.

Назар аударыңыз! Сорғыш құбыры сорғыш жинақтамасымен жеткізілмейді, оны бөлек сатып алу керек.

Сүзгі нұсқасы

Ол үшін бір көмір сүгісі қажет, оны әдеттегі сатушылардан алуға болады. Сүзгі шығарылған ауаны жоғарғы шығыс торы арқылы бөлмеге қайта жіберу алдыда оны май мен иістерден тазартады.

БАСҚАРУ ЭЛЕМЕНТТЕРІ

Суыру желдеткішінің жылдамдығын бақылау үшін және плитаның үстіне жарық түсіру үшін, суыру қалпағы басқару қалқанымен жабдықталған.

Виртуалды түйме панелі және дыбыссыз жылдамдық мүмкіндігі бар үлгілер

HIBS 9.7F LB X - HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

T1. Сору моторының қосу/өшіру түймесі

T2. Басқару сору жылдамдығын (қуатын) таңдау түймесі

Ескертпе: Қарқынды сору жылдымдығы (қуаты) (**L3** жарық диоды жыпылықтайды) шамамен 5 минутқа созылады, содан соң орташа сору жылдамдығы (қуаты) автоматты түрде орнатылады (**L2** жарық диоды жанады).

T3. Жарықты қосу/өшіру түймесі

T4. «Дыбыссыз» сору жылдамдығын (қуатын) таңдау түймесі

L1. Орташа сору жылдамдығы (қуаты) жарық диоды

L2. Жоғары сору жылдамдығы (қуаты) жарық диоды

L3 Қарқынды сору жылдамдығы жарық диоды – уақыты белгіленген (5 мин.).

L4 Сүзгі қанықтығына арналған жарық диоды:

жыпылықтайды: көмір сүзгісіне техникалық қызмет көрсетуді орындау;

қосулы: май сүзгілеріне техникалық қызмет көрсетуді орындау.

L5 Төмен (дыбыссыз) сору жылдамдығы (қуаты) жарық диоды

L1+L2+L3 келесі реттілікте жыпылықтайды: жоғары температурада автоматты жұмыс (байланысты бөлімді қараңыз)

Сүзгі қанықтығын бастапқы қалпына келтіру

Сүзгіге техникалық қызмет көрсеткен соң, **T1** түймесін басып тұрыңыз, содан соң **L4** жарық диоды өшеді.

Көмір сүзгісі қанықтығының жарық диодын белсендіру

Көмір сүзгісі қанықтықтығының **жарық диоды** әдетте өшірулі болады. Оны белсендіру үшін, келесі қадамдарды орындаңыз:

Сорғыш өшірулі болғанда, **T1** және **T4** түймелерін бір уақытта басып тұрыңыз: Сәтті белсендіруді көрсету үшін, алдымен **L1**, содан соң **L2 жыпылықтайды**.

Көмір сүзгісі қанықтығының жарық диодын өшіру: жоғарыдағы әрекетті қайталаңыз, **алдымен L1 мен L2 бірге жыпылықтайды**, содан соң **L1 ғана** сәтті өшіруді көрсету үшін жыпылықтайды.

Жоғары температурада автоматты жұмыс

Сорғыш температураны анықтайтын датчикпен жабдықталған. Температура тым жоғары болған кезде, датчик автоматты түрде орташа сору жылдамдығын (қуатын) белсендіреді. Датчикпен анықталған температура едәуір төмендегенде, сорғыш өшеді.

SOFT-TOUCH басқару панелі бар үлгі

HIBS 9.8F LT X

Сорғыштың функцияларын таңдау үшін, жай ғана басқару элементтерін түртіңіз:

T1. Сору моторының ҚОСУ/ӨШІРУ түймесі

T2. Орташа сору жылдамдығын (қуат) таңдауға арналған түйме

T3. Жоғары және қарқынды сору жылдамдығын (қуат) таңдауға арналған түйме

Жоғары сору жылдамдығын (қуат) (**L3** жарық диоды қосулы) таңдау үшін бір рет басыңыз;

Қарқынды сору жылдамдығын (қуат) (**L3** жарық диоды жыпылықтайды) таңдау үшін қайта басыңыз.

Ескертпе: Қарқынды сору жылдамдығы (қуат) шамамен 5 минутқа созылады, содан кейін жоғары сору жылдамдығы (қуат) автоматты түрде орнатылады.

T4. Автоматты өшіру түймесі (Таймер) және көмір сүзгісіне арналған қанықтық индикаторы:

Автоматты өшіру:

Белсенді сору жылдамдығының (қуат) автоматты өшіру функциясын орнату үшін, осы түймені басыңыз:

Дыбыссыз сору жылдамдығы (қуат): **20 минут**

Орташа сору жылдамдығы (қуат): **15 минут**

Жоғары сору жылдамдығы (қуат): **10 минут**

Көмір сүзгісінің қанықтық индикаторы

Шам жыпылықтаған кезде, көмір сүзгісіне (орнатылған болса) техникалық қызмет көрсетіңіз, жыпылықтауды тоқтату үшін, **T1** түймесін ұзақ уақыт бойы басып тұрыңыз.

T5. "Дыбыссыз" сору жылдамдығын (қуат) және май сүзгісінің қанықтық индикаторын таңдауға арналған түйме

Ескертпе: шам жыпылықтаған кезде, май сүзгісіне техникалық қызмет көрсетіңіз; содан кейін жыпылықтауды тоқтату үшін, **T1** түймесін ұзақ уақыт бойы басып тұрыңыз.

T6. Шамдарды ҚОСУ/ӨШІРУ түймесі

T2+T3+T4 жыпылықтауы: жоғары температура шарттарында автоматты жұмыс істеу (сәйкес бөлімді қараңыз)

Көмір сүзгісінің қанықтық индикаторын іске қосу

Бұл индикатор әдетте өшірулі болады. Оны белсендіру үшін келесі қадамдарды орындаңыз:

Сорғыш өшірулі болғанда, **T2** және **T3** түймелерін бір мезгілде басып тұрыңыз: Сәтті белсендіруді көрсету үшін, **алдымен T3, содан кейін T2 жыпылықтайды.**

Көмір сүзгісінің қанықтық жарық диодын өшіру: жоғарыда сипатталған әрекетті қайталаңыз; **T3** және **T2** жыпылықтай бастайды, содан кейін өшіру сәтті орындалғанын көрсету үшін, **T3** ғана жыпылықтайды.

Жоғары температура шарттарында автоматты жұмыс істеу

Сорғыш температураны анықтайтын датчикпен жабдықталған. Ол тым жоғарылағанда, датчик автоматты түрде орташа сору жылдамдығын (қуатты) қосады. Датчик арқылы анықталған температура едәуір төмендегенде, сорғыш өшеді.

ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

Тазалау

Тазалау үшін **ТЕК** бейтарап жуғыш затпен суланған арнайы шүберекті пайдаланыңыз. **ҚҰРЫЛҒЫНЫ НЕМЕСЕ ТАЗАЛАУ ҚҰРАЛЫН ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ!** Абразиялық қоспасы бар затты пайдаланбаңыз. **СПИРТТІ ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ!**

Периметрлік сору панелі

Жұмсақ шүберекті және араластырылған жуғыш затты пайдаланып, түтін шығару құбырының көлемді тақтасын май сүзгісімен бірдей жиілікпен тазалаңыз. Ешқашан абразивті тазалау өнімдерін пайдаланбаңыз.

Майды тазарту сүзгілеріне техникалық қызмет көрсету

Ас дайындаудағы май бөлшектерін ұстап қалады.

Фильтрді ай сайын жуғыш заттармен қолмен немесе төмен температурада және үнемді жуу цикліндегі ыдыс жуғыш машинасында тазалап тұру керек (немесе фильтрді қанықтыру жүйесі, егер сіздің үлгіде болса, берілген қажеттілікті көрсеткен жағдайда).

Майды тазалау фильтрі ыдыс жуғыш машинасымен жуғанда өңсізденуі мүмкін. Бірақ оның тазалау сипаты мүлде өзгермейді.

Май сүзгісін алып тастау үшін серіппелі босату тұтқасын тартыңыз

Көмір сүзгісіне қызмет көрсету

Ас пісірген кезде жарамсыз иісті ұстап қалады.

Көмір фильтрінің қанығуы, асүйдің түрі мен көмір фильтрінің жүйелі тазаланылуына байланысты ұзақ уақыт қолданғаннан кейін болады. Қандай жағдай болмасын, картриджді кемінде 4 ай сайын ауыстырып тұру қажет (немесе фильтрдің қанығу индикатор жүйесі, егер сіздің моделіңізге орнатылған болса, ауыстырудың қажет екенін көрсеткен жағдайда).

Жууға немесе қалпына келтіруге БОЛМАЙДЫ.

Құрастыру

Көмір сүзгісін қақпақтың алдымен металл дөңес жерінің артына, одан кейін алдына екі түймемен іліңіз.

Бөлшектеу

Көмір сүзгісін қақпаққа 90° бұрышында ұстайтын тұтқаларды бұру арқылы алып тастаңыз.

Лампаларды ауыстыру

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB XАспапты электр жүйесінен өшіріңіз

Ескерту! Лампаны ұстаудан бұрын, олар суығандығына көз жеткізіңіз.

Қасиеттер жапсырмасында немесе корпустағы шам лампасында көрсетілгендей, ескі шам лампасын бірдей түрдегі лампамен алмастырыңыз.

1. Кішкентай бұрауыш немесе ұқсас аспап арқылы қорғайтын панелді шығарып алыңыз.
2. Бұзылған шамды ауыстырыңыз.
   Макс.12V -20W - G4 галогендік шамдарды ғана қолданыңыз. Қолдарыңызды тигізбеңіз.
3. Қорғайтын панелді жауып қойыңыз (фиксатор көмегімен).

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X

Корпус жарық диод технологиясына негізделген жарық жүйесімен жабдықталған.

Жарық диодтары оңтайлы жарықты, әдеттегі шамдардан 10 есе артық ұзақтықты қамтамасыз етеді және 90% электр энергиясын сақтауға мүмкіндік береді.

Ауыстыру үшін техникалық қызмет көрсету бөліміне хабарласыңыз.

ЖОЮ

Электрлік және электрондық аспаптарды қайта пайдаға асыру жөніндегі 2012/19/EC Европалық директивке (WEEE) сәйкес берілген өнім таңбаланды.

Берілген өнімді дұрыс қайта пайдаға асыруды қамтамассыз етумен, Сіз қоршаған ортаға және адам денсаулығына кері әсерін тигізу ді болдырмауға көмектесесіз.

Аспаптағы немесе жолдама құжаттағы ▬ таңбасы берілген аспапты қайта пайдаға асыруда әдеттегі тұрмыстық қалдық ретінде игеруге болмайтынын көрсетеді. Оның орнына электрлік және электрондық аспаптарды қайта пайдаға асыруға арналған қабылдау пунктіне тапсыру керек.

Бұзуға тапсыру аспапты қайта пайдаға асыру жөніндегі жергілікті ережелерге сәйкес шығарылуы тиіс.

Бұндай өнімдерді пайдалану, қайта пайдаға асыру ережелері жөнінде толық ақпаратты жергілікті әкімшілік орындарынан, қалдықтарды қайта пайдаға асыру қызметінен немесе берілген өнімді Сіз сатып алған дүкенен ала аласыз.

Құрылғы келесілерге сай жобаланған, сыналған және жасап шығарылған:

• Қауіпсіздік: EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.
• Өнімділік: EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; EN/IEC 60704-3; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.
• EMC: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3.

Қоршаған ортаға әсерді азайту үшін дұрыс пайдалану туралы нұсқаулар:

Әзірлеуді бастағанда қақпақты ең аз жылдамдықпен қосыңыз және әзірлеу аяқталғаннан кейін біраз минут бойы жұмыс істетіңіз.

Жылдамдықта тек түтіннің және будың үлкен мөлшері жағдайында арттырыңыз және күшейту жылдамдығын(қтарын) тек шекті жағдайларда пайдаланыңыз. Жақсы жағымсыз иісті азайту тиімділігін сақтау үшін қажет болғанда көмір сүзгісін(лерін) ауыстырыңыз. Жақсы май сүзгісі тиімділігін сақтау үшін қажет болғанда май сүзгісін(лерін) ауыстырыңыз. Тиімділікті оңтайландыру және шуды барынша азайту үшін осы нұсқаулықта көрсетілген өткізу жүйесінің ең үлкен диаметрін пайдаланыңыз.

АҚАУЛЫҚТАР

Егер құрылғының бір бөлігі дұрыс жұмыс істемесе, Техникалық қызмет көрсету бөліміне қоңырау шалмас бұрын келесі әрекеттерді орындаңыз:

- Қақпақ жұмыс істемесе:
  Төмендегілерді тексеріңіз:
  - Қуат ажыратылмаған.
  - Жылдамдық таңдалған.
- Қақпақ жеткіліксіз қызмет атқарса:
  Төмендегілерді тексеріңіз:
  - Таңдалған мотор жылдамдығы босатылған түтін мен будың мөлшері үшін жеткілікті.
  - Асүй ауа кірісі үшін жеткілікті желдетіледі.
  - Көмір сүзгісі тозбаған (қақпақ сүзу нұсқасында).
- Қақпақ қалыпты әрекет барысында өшірілсе:
  Төмендегілерді тексеріңіз:
  - Қуат ажыратылмаған.
  - көп полюсті ажырату құрылғысы өшірілмеген.

Егер қақпақ тиісінше жұмыс істемесе, оны сымды тарту арқылы желілік розеткадан 5 секундқа қысқа уақытқа ажыратыңыз. Содан кейін оны қайтадан жалғаңыз да, Техникалық қолдау қызметіне хабарласу алдында қайта қосып көріңіз.

ТЕХНИКАЛЫҚ ДЕРЕКТЕР

Үлгі	Биіктігі (cm)	Ені (cm)	Қалыңдығы (cm)	Шығару түтігінің Ø (cm)
HIBS 9.7F LB X	74 -104 76 - 104	90	60	15-12,5-12
HIBS 9.8F LT X	75,3 - 102,3	89,8	60,6	15-12,5-12
HIF 9.7F AB X HIGC 9.7F AB X	60,9 – 113 72,2 –113	89,8	59,8	15-12,5-12

Жалпы сіңіру мен жарық сіңіруді тексеру үшін тақтаны тексеріңіз.

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

	Қуат (Вт)	Кернеу (В)	Қақпақ	Өлшемдер (mm)
Alogena	10W	12	G4	33xØ10

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X

Корпус жарық диод технологиясына негізделген жарық жүйесімен жабдықталған.

Ауыстыру үшін техникалық қызмет көрсету бөліміне хабарласыңыз.

Өніммен бірге берілмеген құрамдастар

PL

⚠ OGÓLNE BEZPIECZEŃSTWO

Przed każdym rozpoczęciem czyszczenia lub konserwacji należy odłączyć okap od zasilania elektrycznego poprzez wyciągnięcie wtyczki lub odłączenie głównego bezpiecznika pomieszczenia.

W trakcie wykonywania wszystkich prac instalacyjnych i konserwacyjnych należy używać rękawice robocze.

Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku nie niższym niż 8 lat oraz osoby o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej lub pozbawione doświadczenia czy niezbędnej wiedzy, pod warunkiem, że pozostaną pod nadzorem lub zostaną poinstruowane o bezpiecznym używaniu urządzenia i zrozumieją niebezpieczeństwa z nim związane. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

Czyszczenie i konserwacja nie może być wykonywana przez dzieci pozostawione bez opieki.

Pomieszczenie, w którym zainstalowany jest okap powinno posiadać odpowiednią wentylację, kiedy jest on używany jednocześnie z innymi urządzeniami zasilanymi gazem lub innymi paliwami.

Okap powinien być często czyszczony zarówno wewnętrznie jak i na zewnątrz (PRZYNAJMNIEJ RAZ NA MIESIĄC), należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji konserwacji. Nieprzestrzeganie zasad czyszczenia okapu oraz wymiany i czyszczenia filtrów może spowodować ryzyko powstania pożaru.

Jest surowo zabronione przygotowywanie posiłków z płomieniem pod okapem.

Używanie wolnego płomienia jest szkodliwe dla filtrów i może spowodować pożary, dlatego należy tego unikać w każdym przypadku.

Smażenie musi być wykonywane pod kontrolą, aby uniknąć zapalenia się rozgrzanego oleju.

UWAGA: Kiedy powierzchnia do gotowania jest włączona dostępne części okapu mogą sią rozgrzać.

Aby wymienić lampkę należy użyć wyłącznie ten rodzaj lampki, który został wskazany w rozdziale konserwacja/wymiana lampki w niniejszej instrukcji.

Uwaga! Nie podłączać urządzenia do sieci elektrycznej dopóki instalacja nie zostanie całkowicie zakończona.

Jeśli chodzi o normy techniczne i bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas wydalania oparów należy rygorystycznie przestrzegać zasad przewidzianych w regulaminie właściwych organów lokalnych.

Zasysane powietrze nie może być przekazane do kanału używanego do wydalania oparów wytworzonych przez urządzenia spalania gazów lub innych paliw.

Nie należy używać ani pozostawiać okapu pozbawionego poprawnie zamontowanych lampek w związku z możliwością porażenia prądem.

Nigdy nie używać okapu bez poprawnie zamontowanej kratki!

Okap nie może być NIGDY używany, jako płaszczyzna oparcia, o ile nie zostało to wyraźnie wskazane.

Należy używać do instalacji wyłącznie śrub mocujących będących na wyposażeniu z produktem lub jeśli ich nie ma na wyposażeniu, zakupić właściwy rodzaj śrub. Używać śrub o odpowiedniej długości, które są opisane w Przewodniku do instalacji. W razie wątpliwości, skontaktować się z odnośnym autoryzowanym centrum obsługi lub z wykwalifikowanym personelem.

UWAGA! Niezainstalowanie śrub i urządzeń mocujących zgodnie z instrukcją może spowodować zagrożenia natury elektrycznej.

Okap może różnić się pod względem wyglądu od okapu przedstawionego na rysunkach niniejszej instrukcji, ale zalecenia dotyczące obsługi, konserwacji i montażu pozostają niezmienione.

Przy przeprowadzaniu instalacji urządzenia należy postępować według wskazówek podanych w niniejszej instrukcji. Producent uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności za uszkodzenia wynikłe na skutek instalacji niezgodnej z informacjami podanymi w niniejszej instrukcji. Okap służy do zasysania oparów kuchennych i jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego.

! Należy zachować instrukcję obsługi aby móc z niej skorzystać w każdej chwili. W przypadku sprzedaży urządzenia lub przeprowadzki, należy upewnić się, że dołączono do niego instrukcję obsługi.

! Uważnie zapoznać się z treścią instrukcji obsługi, która dostarcza dokładne informacje dotyczące instalacji, użytkowania i pielęgnacji urządzenia..

! Nie dokonywać zmian elektrycznych czy mechanicznych w urządzeniu lub na przewodach odprowadzających.

! Przed przystąpieniem do montażu urządzenia należy sprawdzić czy któraś z jego części składowych nie jest uszkodzona. Jeśli tak, należy skontaktować się ze sprzedawcą i zaprzestać kontynuowania instalacji.

Minimalna odległość między powierzchnią, na której znajdują się naczynia na urządzeniu grzejnym a najniższą częścią okapu kuchennego powinna wynosić nie mniej niż 50cm w przypadku kuchenek elektrycznych i nie mniej niż 65cm w przypadku kuchenek gazowych lub typu mieszanego.

Jeżeli w instrukcji zainstalowania kuchni gazowej podana jest większa odległość, należy dostosować się do takich wskazań.

POŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

Napięcie sieciowe musi odpowiadać napięciu wskazanemu na tabliczce umieszczonej w wewnętrznej części okapu. Jeśli okap jest wyposażony we wtyczkę, należy ją podłączyć do gniazdka zgodnego z obowiązującymi normami i umieszczonego w łatwo dostępnym miejscu, również po zakończonej instalacji.
Jeśli okap nie jest wyposażony we wtyczkę (bezpośrednie podłączenie do sieci) lub wtyczka nie znajduje się w łatwo dostępnym miejscu, również po zakończonej instalacji, należy zastosować znormalizowany wyłącznik dwubiegunowy, który umożliwi całkowite odcięcie od sieci elektrycznej w warunkach nadprądowych kategorii III, zgodnie z zasadami instalacji.
Uwaga! Przed ponownym podłączeniem obwodu okapu do zasilania i sprawdzeniem poprawności jego działania należy się zawsze upewnić, czy przewód zasilający jest prawidłowo zamontowany.

Wymiana kabla zasilającego

Okap jest wyposażony w specjalny przewód zasilający.
W razie uszkodzenia tego przewodu, należy go zamówić w biurze obsługi serwisowej.

ODPROWADZANIE POWIETRZA

(dla wersji zasysających)
Podłączyć okap do przewodu wentylacyjnego rurą odprowadzającą o średnicy odpowiadającej rozmiarowi wylotu z okapu (kołnierz łączeniowy).
Użycie przewodów o mniejszym przekroju powoduje zmniejszenie zdolności zasysania oraz drastyczne zwiększenie hałaśliwości okapu.
Producent, zatem, nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ten stan.

- **!** Używać jak najkrótszego przewodu.
- **!** Używać przewodu o jak najmniejszej liczbie zagięć (maksymalny kąt zagięcia: 90°).
- **!** Unikać radykalnych zmian przekroju przewodu.
- **!** Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku nie przestrzegania powyższych norm.

FILTRUJĄCY CZY ZASYSAJĄCY?

! Wasz okap gotowy jest do użytkowania w wersji zasysającej.
Aby używać okapu w wersji filtrującej należy zainstalować odpowiedni KOMPLET AKCESORIÓW.
Sprawdzić na pierwszych stronach niniejszej instrukcji czy KOMPLET AKCESORIÓW jest dostarczany na wyposażeniu czy też należy go zakupić oddzielnie.
Uwaga: Jeśli znajduje się na wyposażeniu, to w niektórych przypadkach, dodatkowy system filtrowania na bazie aktywnego węgla mógłby być już zainstalowany na okapie.
Informacje dotyczące transformacji okapu z wersji zasysającej na wersję filtrującą zostały umieszczone w niniejszej instrukcji.

Wersja zasysająca

Opary są usuwane na zewnątrz rurą odprowadzającą zamocowaną do kołnierza łączeniowego.
Średnica rury odprowadzającej musi być równa średnicy kołnierza łączeniowego.
Uwaga! Rura odprowadzająca nie jest dostarczona w komplecie z urządzeniem i należy ją zakupić.
Jeśli okap jest zaopatrzony w filtry węglowe, to muszą one zostać zdjęte.

Wersja filtrująca

Aby używać okapu w tej wersji należy zainstalować filtr węglowy.
Można go kupić u sprzedawcy.
Zasysane powietrze jest oczyszczane z tłuszczu i zapachów zanim zostanie zwrócone do pomieszczenia przez kratki w górnej osłonie komina.

KOMENDY

Okap jest wyposażony w panel sterowania z regulacją prędkości turbiny zasysającej oraz włącznikiem oświetlenia przestrzeni roboczej pod okapem.

Modele z klawiaturą Soft Button + Silent Speed

HIBS 9.7F LB X - HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

T1. Klawisz ON/OFF silnik zasysania
T2. Klawisz regulacji prędkości (mocy) zasysania
Uwaga: Intensywna prędkość (moc) zasysania (LED **L3** migający) trwa około 5 minut, a następnie zostaje automatycznie ustawiona średnia prędkość (moc) zasysania (LED **L2** włączony)
T3. Klawisz ON/OFF oświetlenia
T4. Klawisz regulacji prędkości (mocy) zasysania "cichego"

L1. LED Prędkość (moc) zasysania **średnia**
L2. LED Prędkość (moc) zasysania **wysoka**
L3 LED Prędkość (moc) zasysania **intensywna - czasowa (5 min.).**
L4 LED nasycenia filtrów:
migoczący: wykonać konserwację filtra węglowego.
włączony: wykonać konserwację filtrów tłuszczowych
L5 LED Prędkość (moc) zasysania niska **(cicha)**

L1+L2+L3 migoczące po kolei: działanie automatyczne w przypadku wysokiej temperatury (zobacz odnośny paragraf).

Reset nasycenia filtrów
Po wykonaniu prac konserwacyjnych filtrów, należy wcisnąć przez dłuższą chwilę klawisz **T1**, LED **L4** wyłącza się.

Aktywacja LED nasycenia filtra węglowego LED nasycenia filtra węglowego generalnie jest wyłączony. Aby go aktywować należy postępować w następujący sposób:
Przy wyłączonym okapie należy wcisnąć i dłużej przytrzymać jednocześnie **T1** i **T4**: najpierw migocze **L1** a później także **L2** potwierdzając pomyślną aktywację.
Dezaktywacja LED nasycenia filtra węglowego: powtórzyć wcześniej opisaną czynność, najpierw migoczą **L1** oraz **L2** a następnie tylko **L1** potwierdzając pomyślną dezaktywację.

Działanie automatyczne w przypadku wysokiej temperatury
Okap posiada czujnik, który wykrywa temperaturę. Kiedy temperatura staje się zbyt wysoka, czujnik aktywuje automatycznie średnią prędkość (moc) zasysania. Okap wyłącza się, jak tylko temperatura wykryta przez czujnik znacznie się obniża.

Model z przyciskami SOFT-TOUCH

HIBS 9.8F LT X

Aby wybrać funkcje okapu wystarczy lekko dotknąć komendy:

T1. Klawisz ON/OFF silnika zasysania
T2. Klawisz wyboru średniej prędkości (mocy) zasysania
T3. Klawisz wyboru wysokiej i intensywnej prędkości (mocy) zasysania
Nacisnąć raz, aby wybrać wysoką prędkość (moc) zasysania (LED **L3** włączony);
Nacisnąć ponownie, aby wybrać intensywną prędkość (moc) zasysania (LED **L3** migocze).
Uwaga: Intensywna prędkość (moc) zasysania trwa około 5 minut, po czym zostaje ustawiona automatycznie wysoka prędkość (moc) zasysania.
T4. Klawisz wyłączenia automatycznego (Timer) i wskaźnik nasycenia filtra węglowego:
Wyłączenie automatyczne:
Wcisnąć ten klawisz, aby ustawić automatyczne wyłączenie aktywnej prędkości (mocy) zasysania:
Cicha prędkość (moc) zasysania: **20 minut**
Średnia prędkość (moc) zasysania: **15 minut**
Wysoka prędkość (moc) zasysania: **10 minut**
Wskaźnik nasycenia filtra węglowego
Kiedy migocze należy dokonać konserwacji, jeśli jest zainstalowany, **filtra węglowego**; po czym wcisnąć dłuższą chwilę klawisz **T1, aby** przerwać migotanie.
T5. Klawisz wyboru "cichej" prędkości (mocy) zasysania i wskaźnik nasycenia filtra przeciwtłuszczowego
Uwaga: kiedy migocze należy dokonać konserwacji, **filtra przeciwtłuszczowego**; po czym wcisnąć dłuższą chwilę klawisz **T1, aby** przerwać migotanie.
T6. Klawisz ON/OFF oświetlenia.

T2+T3+T4 migoczące: działanie automatyczne przy wysokiej temperaturze (zobacz odnośny paragraf)

Aktywacja wskaźnika nasycenia filtra węglowego
Ten wskaźnik jest zwykle wyłączony. Aby go aktywować należy postępować w następujący sposób:
Przy wyłączonym okapie wcisnąć i długo trzymać wciśnięte jednocześnie **T2** i **T3**: najpierw migocze **T3** a następnie także **T2** wskazując udaną aktywację.
Dezaktywacja LED nasycenia filtra węglowego: powtórzyć wyżej opisaną czynność, najpierw migoczą **T3** i **T2** później tylko **T3** wskazując udaną dezaktywację..

Działanie automatyczne przy wysokiej temperaturze
Okap jest wyposażony w czujnik, który wykrywa temperaturę. Kiedy jest ona zbyt wysoka, czujnik aktywuje automatycznie średnią prędkość (moc) zasysania. Okap wyłącza się jak tylko temperatura wykryta przez czujnik znacznie się obniży.

KONSERWACJA

Czyszczenie

Do czyszczenia używać **WYŁĄCZNIE** szmatki nawilżonej płynnymi neutralnymi środkami czyszczącymi. **DO CZYSZCZENIA NIE NALEŻY UŻYWAĆ NARZĘDZI ANI PRZYRZĄDÓW!** Unikać stosowania produktów zawierających środki ścierne. **NIE STOSOWAĆ ALKOHOLU!**

Panel zasysania obwodowego

Panel zasysający powinien być czyszczony z taką samą częstotliwością co filtr przeciwtłuszczowy, należy użyć szmatki namoczonej w niezbyt stężonym płynnym detergencie. Nie należy nigdy używać substancji ściermych.

Konserwacja filtrów przeciwtłuszczowych

Zatrzymuje cząstki tłuszczu pochodzące z gotowania.

Musi być czyszczony co najmniej raz w miesiącu (lub gdy wskaźnik zanieczyszczenia filtrów – jeżeli wasz model okapu posiada wskaźnik – informuje o konieczności jego wymiany), za pomocą nieagresywnego środka czyszczącego, ręcznie lub w zmywarce w niskiej temperaturze i krótkim cyklu mycia.

Podczas mycia w zmywarce metalowy filtr tłuszczowy może się odbarwić, ale nie zmienią się jego charakterystyczne cechy filtrujące.

Aby wyjąć filtr tłuszczowy należy pociągnąć za klamkę sprężynową.

Konserwacja filtra węglowego

Zatrzymuje przykre zapachy pochodzące z gotowania.

Nasycenie filtra następuje po mniej lub bardziej długim okresie użytkowania w zależności od rodzaju kuchenki i od regularności z jaką jest wykonywane czyszczenie filtra przeciwtłuszczowego. Wkład filtra powinien być w ka żdym razie wymieniony po upływie nie więcej niż czterech miesięcy (lub, gdy wskaźnik nasycenia filtra sygnalizuje konieczność wymiany filtra – jeżeli posiadany model jest wyposażony w taki wskaźnik).

NIE wolno myć lub regenerować filtra.

Montaż

Włożyć filtr węglowy najpierw z tyłu do metalowej kasety okapu, a następnie zamocować z przodu, za pomocą dwóch pokręteł.

Demontaż

Wyjąć filtr węglowy obracając pokrętła mocujące do okapu o 90°.

Wymiana żarówek

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X Przed przystąpieniem do jakichkolwiek operacji związanych z konserwacją urządzenia, należy odłączyć okap od zasilania energią elektryczną.

Uwaga! Nie dotykać żarówek dopóki są gorące.

Wymienić uszkodzoną żarówkę na inną tego samego typu zgodnie ze specyfikacją znajdującą się na etykiecie charakterystyki lub w pobliżu samej żarówki na okapie.

1. Posługując się małym śrubokrętem, podważyć ochronę lampy i usunąć ją.
2. Wymienić spaloną żarówkę. Należy stosować wyłącznie żarówki halogenowe o maksymalnej mocy 20 W - 12 V - G4. Nie należy dotykać żarówek rękami.
3. Umieścić oprawę przysufitową (oprawa musi zazębić się).

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X

Okap zaopatrzony jest w system oświetlenia, który bazuje się na technologii LED.

LED gwarantują optymalne oświetlenie, trwałość 10 razy większą od lamp tradycyjnych i pozwalają zaoszczędzić 90% energii elektrycznej.

W celu wymiany należy zwrócić się do serwisu obsługi technicznej.

ZŁOMOWANIE

Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Unijną 2012/19/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).
Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia, przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.

Symbol na urządzeniu lub opakowaniu oznacza, że tego produktu nie można traktować jak innych odpadów komunalnych. Należy oddać go do właściwego punktu zbiórki i recyklingu sprzętów elektrycznych i elektronicznych.
Właściwa utylizacja i złomowanie pomaga w eliminacji niekorzystnego wpływu złomowanych urządzeń na środowisko oraz zdrowie. Aby uzyskać szczegółowe dane dotyczące możliwości recyklingu niniejszego urządzenia, należy skontaktować się z lokalnym urzędem miasta, służbami oczyszczania miasta lub sklepem, w którym produkt został zakupiony.

Urządzenie zostało zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane zgodnie z następującymi warunkami:
• Bezpieczeństwo: EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.
• Wydajność: EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; EN/IEC 60704-3; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.
• EMC: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3.
Sugestie dotyczące prawidłowego użytkowania w celu zmniejszenia wpływu na środowisko:
Włączyć okap na minimalne obroty w momencie rozpoczęcia gotowania i zostawić go włączony przez kilka minut po zakończeniu gotowania. Zwiększać obroty jedynie w przypadku dużej ilości dymu i pary oraz używać wysokich obrotów tylko w ekstremalnych sytuacjach. W razie potrzeby wymienić filtr/filtry węglowe, aby utrzymać dobrą skuteczność redukcji zapachów. W razie konieczności wyczyścić filtr/filtry smaru, aby utrzymać dobrą wydajność filtra smaru. Używać maksymalnej średnicy systemu wentylacyjnego wskazanej w niniejszej instrukcji, w celu optymalizacji wydajności i minimalizacji hałasu.

NIEPRAWIDŁOWOŚCI FUNKCJONOWANIA

Jeśli wydaje się, że coś nie działa prawidłowo, przed wezwaniem Serwisu Technicznego, należy wykonać następujące proste kontrole:

- Jeśli okap nie działa:
  Sprawdzić czy:
  - nie nastąpiło przerwanie dopływu prądu.
  - została wybrana jakaś prędkość działania.
- Jeśli okap ma słabą wydajność:
  Sprawdzić czy:
  - Wybrana prędkość silnika jest wystarczająca dla uwolnionej ilości dymu i oparów.
  - Kuchnia jest wystarczająco przewietrzona pozwalając na pobór powietrza.
  - Filtr węglowy nie jest zużyty (okap w wersji filtrującej).
- Jeśli okap wyłączył się w trakcie normalnego funkcjonowania:
  Sprawdzić czy:
  - nie nastąpiło przerwanie dopływu prądu.
  - nie wyskoczył główny wyłącznik.

W przypadku ewentualnych nieprawidłowości działania, przed wezwaniem Serwisu Technicznego, należy przez przynajmniej 5 sekund odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego poprzez wyciągnięcie wtyczki a następnie ponownie je podłączyć. Jeśli nieprawidłowości dalej będą miały miejsce, należy zwrócić się do Serwisu Technicznego.

DANE TECHNICZNE

Model	Wysokość (cm)	Szerokość (cm)	Głębokość (cm)	Ø rury wydalającej (cm)
HIBS 9.7F LB X	74 -104 76 - 104	90	60	15-12,5-12
HIBS 9.8F LT X	75,3 - 102,3	89,8	60,6	15-12,5-12
HIF 9.7F AB X HIGC 9.7F AB X	60,9 – 113 72,2 –113	89,8	59,8	15-12,5-12

Sprawdź tabliczkę znamionową w temacie całkowitej absorpcji i absorpcji lampy.

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

	Moc (W)	Napięce (V)	Gwint	Wymiary (mm)
Halogenowa	10W	12	G4	

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X
Okap zaopatrzony jest w system oświetlenia, który bazuje się na technologii LED.
W celu wymiany należy zwrócić się do serwisu obsługi technicznej.

Komponenty niebędące na wyposażeniu razem z produktem

Český

⚠ VŠEOBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Před jakýmkoli čištěním či údržbou odpojte digestoř z elektrické sítě odpojením ze zásuvky nebo vypnutím hlavního domovního vypínače.
Při jakýchkoli úkonech spojených s instalací či údržbou používejte ochranné rukavice.
Tento přístroj mohou používat děti starší 8 let a osoby se sníženými tělesnými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo osoby bez patřičných zkušeností a znalostí, pouze pokud jsou pod neustálým dozorem nebo byly poučeny o bezpečném použití výrobku a jsou si vědomy rizik spojených s jeho použitím.
Je nutné se ujistit, zda si děti nehrají se zařízením.
Čištění a údržba nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.
Místnost musí být dostatečně větraná, pokud je digestoř používána společně s jinými spalovacími zařízeními na plyn či jiná paliva.
Vnitřní a vnější části digestoře musí být často čištěny (NEJMÉNĚ JEDNOU ZA MĚSÍC), za dodržení výslovných pokynů uvedených v návodu k údržbě.
Při nedodržení pokynů pro čištění digestoře a výměnu a čištění filtrů hrozí nebezpečí požáru.
Je přísně zakázáno připravovat pod digestoří pokrmy na ohni.
Použití otevřeného ohně může poškodit filtry a způsobit požáry, proto oheň nesmí být nikdy používán.
Zvýšenou pozornost je nutné věnovat smažení, protože přehřátý olej by se mohl vznítit.
POZOR: Pokud je varná deska v provozu, přístupné části digestoře se mohou stát velmi teplými.
Při výměně žárovky používejte pouze typ žárovky uvedený v tomto návodu, v části věnované údržbě/výměně žárovek.
Pozor! Nepřipojujte přístroj k elektrické síti, dokud instalace nebude zcela ukončena.
Co se týče technických a bezpečnostních opatření pro odvod kouře, postupujte přesně podle předpisů příslušných místních orgánů.
Odsávaný vzduch musí být odváděn do potrubí používaného pro odtah kouřů vznikajících při použití spalovacích zařízení na plyn či jiná paliva.
Nepoužívejte a nenechávejte digestoř bez správně instalovaných žárovek, jelikož hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
Nikdy nepoužívejte digestoř bez správně namontované mřížky!
Digestoř nesmí být NIKDY používána jako opěrná plocha, pokud pro tento účel není výslovně určena.
Při instalaci používejte pouze úchytné šrouby dodané z výrobkem. Pokud šrouby nejsou součástí vybavení, zakupte správný typ šroubů. Používejte šrouby se správnou délkou, podle pokynů v Návodu pro instalaci. V případě pochyb se obraťte na pověřený servis nebo se poraďte s odborným personálem.
POZOR! V případě chybějící instalace šroubů a úchytných prvků dle pokynů uvedených v tomto návodu může dojít k vzniku nebezpečí elektrické povahy.

Digestoř může mít odlišný vzhled od ilustrací na výkresech této příručky, nicméně návod k použití, údržba a montáž zůstávají nezměněny.
Výrobce odmítá převzít jakoukoliv odpovědnost za případné závady, škody nebo vznícení digestoře, které byly způsobeny nedodržením těchto předpisů. Digestoř je projektována pro odsávání dýmů a par při vaření a je určena pouze k domácím účelům.

! Je důležité uchovat si tuto příručku, abyste ji mohli konzultovat v jakémkoliv okamžiku. V případě prodeje, postoupení či stěhování si zajistěte, aby zůstala společně s přístrojem.
! Přečtěte si pozorně návod: obsahuje důležité informace o instalaci, užití a bezpečnosti.
! Neměňte elektrickou či mechanickou úpravu výrobku anebo vývodního zařízení.
! Před instalací zařízení zkontrolujte, zda některá ze součástí není poškozena. V opačném případě kontaktujte prodejce a nepokračujte v instalaci.

Minimální vzdálenost mezi podporou nádoby na varné ploše a nejnižší částí digestoře nesmí být menší než 50cm v případě elektrických sporáků 65cm v případě plynových či smíšených sporáků.
Pokud návod na instalaci varného zařízení na plyn doporučují větší vzdálenost, je třeba se tímto pokynem řídit.

NAPOJENÍ NA ELEKTRICKOU SÍŤ

Síťové napětí musí odpovídat napětí uvedenému na štítku s charakteristikami umístěného uvnitř krytu. Pokud je kryt vybaven přípojkou, stačí jej zapojit do zásuvky odpovídající stávajícím normám, která se nachází ve snadno dosažitelném prostoru i po provedené montáži. Pokud kryt není vybaven přípojkami (přímé připojení k síti) nebo se zásuvka nenachází ve snadno dosažitelném prostoru i po provedené montáži , je třeba použít dvojpólový vypínač odpovídající normám, který zaručí úplné odpojení od sítě v podmínkách kategorie přepětí III, v souladu s pravidly instalace.

Pozor! Dříve než opět napojíte obvod digestoře na síťové napájení a ověříte správné fungování, zkontrolujte si vždy, že síťový kabel byl správně namontován.

Výměna napájecího kabelu

Digestoř je vybavena speciálním napájecím kabelem; v případě poškození kabelu vyžádejte si ho u servisní služby.

VÝVOD VZDUCHU

(pro odsávací verze)

Napojte digestoř na odtahového potrubí se stejným průměrem jako vývod vzduchu (spojovací příruba).

Použití odtahového potrubí s menším průměrem způsobí snížení výkonu a zvýšení hluku.

Za to výrobce odmítá jakoukoliv zodpovědnost.

! Používejte co nejkratší odtahové potrubí.

! Používejte odtahové potrubí s co nejmenším počtem záhybů (maximální úhel záhybu: 90°).

! Vyhněte se zásadním změnám sekce vedení odtahu.

! Výrobce odmítá veškerou zodpovědnost v případě, že tyto předpisy nebudou dodržovány.

FILTRUJÍCÍ ANEBO ODSÁVACÍ?

! Vaše digestoř je připraven k použití v odsávací verzi.
K použití ve filtrující verzi je třeba instalovat příslušný KIT PŘÍSLUŠENSTVÍ.
Ověřte si na prvních stránkách této příručky, zda KIT PŘISLUSENSTVI je součástí vybavení přístroje anebo zda je třeba ho zakoupit.
Poznámka: Pokud je součástí vybavení, v některých případech dodatkový filtrační systém založený na aktivních uhlících by již mohl být nainstalován na digestoři.

Informace týkající se přeměny digestoře z odsávací verze na verzi filtrující jsou obsaženy v této příručce.

Odsávací verze

Páry jsou vyváděny mimo místnost odtahovím potrubím upevněného na spojovací přírubě.

Průměr odtahového potrubí se musí rovnat průměru spojovacího prstence.

Pozor! Odtahové potrubí není součástí vybavení a je třeba ho zakoupit.

Jestliže je digestoř vybavena filtry s uhlíkem, musejí být vyňaty.

Filtrující verze

Odsávaný vzduch bude před návratem do místnosti zbaven tuku a pachů. K použití digestoře v této verzi je nutné instalovat dodatečný systém filtrování na základě aktivních uhlíků.

OVLÁDÁNÍ

Odsavač je vybaven ovládacím panelem s ovládáním rychlosti odsávání a zapínáním osvětlení pracovní plochy.

Modely s ovladači Soft Button + Silent Speed

HIBS 9.7F LB X - HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

T1. Tlačítko ON/OFF motoru odsávání
T2. Tlačítko pro nastavení provozní rychlosti (výkonu) odsávání
Poznámka: Intenzivní rychlost (výkon) odsávání (LED **L3** bliká) trvá přibližně 5 minut, poté je automaticky nastavena středně vysoká rychlost (výkon) odsávání (LED **L2** svítí)
T3. Tlačítko ON/OFF osvětlení
T4. Tlačítko pro nastavení "tiché" rychlosti (výkonu) odsávání.

L1. LED středně vysoká rychlost (výkon) odsávání
L2. LED vysoká rychlost (výkon) odsávání
L3 LED intenzivní rychlost (výkon) odsávání - načasovaná (5 min.).
L4 L4 LED zanesení filtrů:
bliká: proveďte údržbu uhlíkového filtru.
svítí: proveďte údržbu tukových filtrů.
L5 LED nízká (tichá) rychlost (výkon) odsávání

L1+L2+L3 postupně blikají: automatický provoz v případě vysoké teploty (viz příslušný odstavec)

Reset zanesení filtrů
Po provedení údržby filtrů dlouze stiskněte tlačítko **T1**, LED **L4** zhasne.

Aktivace LED kontrolky zanesení uhlíkového filtru
LED kontrolka zanesení uhlíkového filtru je za normálních okolností deaktivována. Pro aktivaci postupujte následujícím způsobem:
S vypnutou digestoří současně stiskněte a přidržte stisknutá tlačítka **T1** a **T4**: nejdříve bliká **L1** a poté i **L2**, čímž signalizují, že došlo k aktivaci.
Deaktivace LED kontrolky zanesení uhlíkového filtru: zopakujte výše uvedený úkon, nejdříve budou blikat **L1** a **L2** a poté pouze **L1**, což znamená, že došlo k deaktivaci.

Automatický provoz v případě vysoké teploty
Digestoř je vybavena snímačem teploty. Pokud je teplota příliš vysoká, snímač automaticky aktivuje středně vysokou rychlost (výkon) odsávání. Digestoř se vypne v okamžiku, kdy snímač zaznamená, že teplota výrazně klesla.

Model s ovladači SOFT-TOUCH

HIBS 9.8F LT X

Pro nastavení funkcí digestoře se stačí dotknout ovladačů:

T1. Tlačítko ON/OFF motoru odsávání
T2. Tlačítko pro nastavení středně vysoké rychlosti (výkonu) odsávání
T3. Tlačítko pro nastavení vysoké a intenzivní rychlosti (výkonu) odsávání
Jednou stiskněte pro nastavení vysoké rychlosti (výkonu) odsávání (LED **L3** svítí);
Znovu stiskněte pro nastavení intenzivní rychlosti (výkonu) odsávání (LED **L3** bliká).
Poznámka: Intenzivní rychlost (výkon) odsávání trvá přibližně 5 minut, poté je automaticky nastavena vysoká rychlost (výkon) odsávání.
T4. Tlačítko pro automatické vypínání (Timer) a ukazatel zanesení uhlíkového filtru:
Automatické vypínání:
Stiskněte toto tlačítko pro nastavení automatického vypínání aktivní rychlosti (výkonu) odsávání:
Tichá rychlost (výkon) odsávání: **20 minut**
Středně vysoká rychlost (výkon) odsávání: **15 minut**
Vysoká rychlost (výkon) odsávání: **10 minut**
Ukazatel zanesení uhlíkového filtru
Pokud bliká, je nutné provést údržbu **uhlíkového filtru**, je-li instalován; poté dlouze stiskněte tlačítko **T1** pro zastavení blikání.
T5. Tlačítko pro nastavení "tiché" rychlosti (výkonu) odsávání a ukazatel zanesení tukového filtru.
Poznámka: pokud bliká, je nutné provést údržbu **tukového filtru**; poté dlouze stiskněte tlačítko **T1** pro zastavení blikání.
T6. Tlačítko ON/OFF osvětlení

T2+T3+T4 blikají: automatický provoz v případě vysoké teploty (viz příslušný odstavec)

Aktivace ukazatele zanesení uhlíkového filtru
Tento ukazatel je za normálních okolností vypnutý. Pro aktivaci postupujte následujícím způsobem:
S vypnutou digestoří současně stiskněte a přidržte stisknutá tlačítka **T2** a **T3**: nejdříve bliká **T2** a poté i **T3**, což znamená, že došlo k aktivaci.
Deaktivace LED kontrolky zanesení uhlíkového filtru: zopakujte výše uvedený úkon, nejdříve budou blikat **T3** a **T2** a poté pouze **T3**, což znamená, že došlo k deaktivaci.

Automatický provoz v případě vysoké teploty
Digestoř je vybavena snímačem teploty. Pokud je teplota příliš vysoká, snímač automaticky aktivuje středně vysokou rychlost (výkon) odsávání. Digestoř se vypne v okamžiku, kdy snímač zaznamená, že teplota výrazně klesla.

ÚDRŽBA

Čištění

Pro čištění je třeba použít **VÝHRADNĚ** látku navlhčenou neutrálními tekutými čistícími prostředky. **NEPOUŽÍVEJTE ŽÁDNÉ NÁSTROJE NEBO POMŮCKY NA ČIŠTĚNÍ.**
NEPOUŽÍVEJTE ALKOHOL!

Obvodový panel odsávání

Vyčistěte obvodový odsávací panel stejně často jako filtr proti mastnotám, používejte látku a tekutý nepříliš koncentrovaný rozpouštěcí prostředek. Nepoužívejte nidky brusné látky.

Údržba tukových filtrů

Zadržuje částice tuku uvolňující se při vaření.
Tukový filtr se musí 1x do měsíce vyčistit (vyprat), anebo jestliže systém vyznačování saturace filtru - pokud je součásti vybavení vlastněného modelu - vyznačuje tuto potřebu. Je možné jej čistit ručně jemným mycím prostředkem nebo v kuchyňské myčce při nejnižší teplotě a kratším programu.
Demontáž tukového filtru je znázorněna - zatlačte na západku filtru.

Úržba filtrů s uhlíkem

Tento filtr pohlcuje nepříjemné pachy vznikající při vaření.
Saturace filtru s uhlíkem nastane po více či méně dlouhém užití, tj. závisí na typu kuchyně a pravidelném čištění filtru proti mastnotám. V každém případě je nutné nahradit patronu maximálně jednou za 4 měsíce (anebo jestliže systém vyznačování saturace filtrů – pokud je součástí vybavení vlastněného modelu – vyznačuje tuto potřebu).
NEMŮŽE být umýván či regenerován.

Montáž
Zavěste nejdříve filtr s aktivním uhlíkem vzadu, na kovový jazýček digestoře, pak vepředu, dvěma dvěma držadly.

Demontáž
Vyjměte filtr s aktivním uhlíkem tak, že budete otáčet o 90° držadla, která ho upevňují na digestoř.

Výměna svítidel

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X Odpojte přístroj z elektrické sítě.
Pozor! Dříve než se doktnete svítidel si ověřte že vychladla.
Poškozenou žárovku vyměňte za novou stejného typu, dle údajů uvedených na technickém štítku nebo vedle žárovky přímo na digestoři.

1. Vyjměte ochranu jemným vypáčením pomocí malého šroubováku či podobného nástroje.
2. Vyměňte poškozenou žárovku.
   Používejte pouze halogenová svítidla o výkonu 12V - 20W max - G4 a dávejte pozor, abyste se jich nedotýkali rukama.
3. Uzavřete opět stropní lampu (je upevněna na západku)

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X
Digestoř je vybavena osvětlovacím systémem založeným na technologii DIOD. DIODY zaručují optimální osvětlení, s trvanlivostí až 10 krát delší než tradiční svídtila a umožňují úspory 90% elektrické energie.

Pro výměny se obraťte na servisní službu.

LIKVIDACE ODPADU

Tento spotřebič je označený v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EC o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.

Symbol ▬ na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.

Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu.

Podrobnější informace o zpracování, rekuperaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

Přístroj byl navržen, testován a vyroben v souladu s:

• Bezpečnost: EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.

• Výkonnost: EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; EN/IEC 60704-3; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.

• EMC: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3.

(Osobitý mezinárodní výbor pro rádiové rušení, pozn. překl)

Doporučení pro správné použití s cílem snížit dopad na životní prostředí:

Zapněte digestoř na minimální rychlost, když začnete s vařením a nechte ji běžet několik minut poté, co jste vaření ukončili. Zvyšte rychlost pouze v případě nadměrného množství kouře nebo páry a použijte podpornou rychlost (i) jenom v extrémních situacích. Vyměňte uhlíkový filtr (y), je-li to nutné pro udržování účinnosti snižování zápachu. Vyčistěte tukový filtr (y), je-li to nutné pro udržování jeho účinnosti. Použijte maximální průměr potrubního systému, jak je uvedeno v tomto návodu, pro optimalizaci účinnosti a minimalizaci hluku.

TECHNICKÉ PORUCHY

Pokud máte dojem, že něco správně nefunguje, dříve než se obrátíte na servisní službu, proveďte následující jednoduchá kontrolní opatření:

- jestliže digestoř nefunguje:
  Ověřte si, zda:
  - nedošlo k přerušení elektrického proudu.
- jestliže digestoř má nedostatečný výkon:
  Ověřte si, zda:
  - zvolená rychlost motoru je postačující pro uvolněné množství dýmu a par.
  - zda je kuchyně dostatečně větrána, aby v ní bylo možno umístit přívod vzduchu.
  - zda filtr s uhlíkem není opotřebován (pokud je digestoř ve filtrující verzi).
- Pokud se digestoř při normálním provozu vypne:
  Ověřte si, zda:
  - nedošlo k přerušení elektrického proudu.
  - zda nezasáhl multipólový jistič

V případě eventuálních technických poruch dříve než se obrátíte na servisní službu, odpojte přístroj alespoň na 5 vteřin z elektrické sítě, vyjměte zásuvku ze zástrčky a pak ho opět napojte na síť. V případě, že technická porucha trvá, obraťte se na servisní službu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	Výška (cm)	Šířka (cm)	Hloubka (cm)	Ø dodpadního potrubí (cm)
HIBS 9.7F LB X	74 -104 76 - 104	90	60	15-12,5-12
HIBS 9.8F LT X	75,3 - 102,3	89,8	60,6	15-12,5-12
HIF 9.7F AB X HIGC 9.7F AB X	60,9 – 113 72,2 –113	89,8	59,8	15-12,5-12

Údaje týkající se celkové spotřeby a spotřeby žárovky jsou uvedeny na výrobním štítku.

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

	Výkon (W)	Napětí (V)	Závit	Rozměry (mm)
Halogenová	10W	12	G4	33xØ10

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X

Digestoř je vybavena osvětlovacím systémem založeným na technologii DIOD. Pro výměny se obraťte na servisní službu.

Komponenty, které nejsou součástí vybavení výrobku

Slovenský

SK

⚠ VŠEOBECNÁ BEZPEČNOSŤ

Pred každým čistením alebo údržbou, odpojte odsávač pár od elektrickej siete vytiahnutím zástrčky alebo vypnutím hlavného vypínača bytu.

Pre všetky inštalačné a údržbové operácie používajte pracovné rukavice.

Zariadenie môže byť používané deťmi vo veku nie menej ako 8 rokov a osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a potrebných znalostí, pokiaľ sú pod primeraným dozorom, alebo dostali pokyny o bezpečnom užívaní zariadenia a keď si uvedomujú s ňou spojené nebezpečenstvo.

Deti musia byť kontrolované, aby sa nehrali so zariadením.

Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

Miestnosť musí mať dostatočné vetranie, keď kuchynský odsávač pár sa používa súčasne s inými zariadeniami spaľujúce plyn alebo iných palív.

Odsávač pár sa musí pravidelne čistiť ako vnútorne tak zvonka (ASPOŇ RAZ ZA MESIAC), v každom prípade rešpektujte ako je výslovne uvedené v návode na údržbu.

Nedodržiavanie noriem čistenia odsávača pár a výmeny a čistenia filtrov môže spôsobiť požiare.

Je prísne zakázané pod odsávačom pár robiť jedlá na plameni.

Používanie otvoreného ohňa poškodzuje filtre a môže spôsobiť požiar a preto sa mu treba v každom prípade vyhnúť.

Vyprážanie musí byť vykonané pod kontrolou, aby prehriaty olej sa nezapálil.

POZOR: Keď je varná doska v prevádzke, prístupné časti odsávača pary sa môžu zahriať.

Pri výmene lampy používajte len typ lampy uvedený v sekcii údržba/výmena lampy v tejto príručke.

Pozor! Nepripájajte zariadenie do elektrickej siete, kým inštalácia nie úplne dokončená.

Pokiaľ ide o technické a bezpečnostné opatrenia, ktoré sa majú prijať pre vypúšťanie výparov, prísne sa dodržujte nariadeniam ustanovenými príslušnými miestnymi úradmi .

Odsávaný vzduch nesmie byť dopravený do potrubia používaného pre vypúšťanie výparov produkovaných zariadeniami spaľujúcimi plyn alebo iné palivá.

Nepoužívajte alebo nechajte odsávač pár bez správne namontovaných lámp kvôli možnému riziku úrazu elektrickým prúdom.

Nikdy nepoužívajte odsávač pár bez správne namontovanej mriežky!

Odsávač pár sa nesmie NIKDY používať ako nosný povrch, pokiaľ nie je výslovne uvedené

Používajte len upevňovacie skrutky dodávané s výrobkom pre inštaláciu alebo, ak nie sú súčasťou dodávky, kúpte správny typ skrutiek. Používajte správnu dĺžku skrutiek, ktorá je označená v Návode na inštaláciu. Ak si nie ste istí, poraďte sa s autorizovaným servisným strediskom alebo podobným kvalifikovaným personálom.

POZOR! Chýbajúca inštalácia upevňovacích skrutiek alebo prostriedkov v súlade s týmito pokynmi môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

Odsávač pary môže mať odlišný výzor ako je zobrazené na nákrese v tejto knižke, ale napriek tomu návody pre použitie, údržba a montáž ostanú rovnaké.

Prísne dodržiavajte pokyny uvedené v tomto návode. Výrobca odmieta prevziať akúkoľvek zodpovednosť za prípadné poškodenie, poruchy, škody, alebo vznietenie odsávača, ktoré bolo spôsobené nedodržaním týchto predpisov. Odsávač pár slúži výhradne na odsávanie pár, dymu, pachov vzniknutých pri varení a je určený výhradne pre domáce použitie.

- **!** Je dôležité uchovať si túto príručku, aby ste ju mohli Použiť v akomkoľvek okamihu. V prípade predaje, postúpení či sťahovaní zaistite, aby zostala spoločne s odsávačom pár.
- **!** Pozorne si prečítajte návod: obsahuje dôležité informácie o inštalácii, použití a bezpečnosti.
- **!** Nemeňte elektrickú či mechanickú úpravu výrobku alebo potrubie na odvod pár.
- **!** Skôr než budete pokračovať s inštaláciou zariadenia, overte, všetky súčiastky či nie sú poškodené. V opačnom prípade obráťte sa na predajcu a nepokračujte v inštalácii.

Minimálna vzdialenosť medzi podporou nádoby na varnej ploche a najnižšou časťou digestora nesmie byť menšia než 50cm v prípade elektrických sporákov, 65cm v prípade plynových či kombinovaných/zmiešaných sporákov.

Pokiaľ návod na inštaláciu varného zariadenia na plyn odporúča väčšiu vzdialenosť, je treba sa týmto pokynom riadiť.

ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE

Sieťové napätie musí zodpovedať napätiu uvedenému na štítku s charakteristikami umiestnenom vo vnútri odsávača. Pokiaľ je odsávač vybavený prípojkou/vidlicou, stačí ju zapojiť do zásuvky zodpovedajúcej aktuálnym normám, ktorá sa nachádza v ľahko dosiahnuteľnom priestore aj po prevedenej montáži. Pokiaľ odsávač nie je vybavený prípojkami/vidlicou (priame pripojenie k sieti) alebo sa zásuvka nenachádza v ľahko dosiahnuteľnom priestore aj po prevedení montáže, je nutné použiť dvojpólový vypínač zodpovedajúci normám, ktorý zaručí úplné odpojenie od siete v podmienkach kategórie prepätí III, v súlade s pravidlami inštalácie.

Upozornenie! Skôr než opäť napojíte obvod digestora na sieťové napájanie a overíte správne fungovanie, skontrolujte si vždy, že sieťový kábel bol správne namontovaný.

Výmena napájacieho kábla

Digestor je vybavený špeciálnym napájacím káblom; v prípade poškodenia káblu si ho vyžiadajte u servisnej služby.

VYPÚŠŤANIE VZDUCHU

(iba pre odsávacie verzie)

Napojte digestor na odťahové potrubie s rovnakým priemerom ako vývod vzduchu (spojovacia príruba).

Použitie odvodových trubíc a otvorov do steny s menším priemerom má za následok zníženie odsávadsej výkonnosti e drastické zvýšenie hlučnosti.

V tejto zásluhe sa vyhýba každej zodpovednosti.

! Používajte čo najkratšie odťahové potrubie.

! Používajte odťahové potrubie s čo najmenším počtom záhybov (maximálny uhol záhybu: 90°).

! Vyhnite sa zásadným zmenám sekcie vedenia odťahu.

! Spoločnosť sa vyhýba akejkoľvek zodpovednosti, pokiaľ tieto normy sa nedodržujú.

FILTRČNÁ ALEBO ODSÁVACIA ?

! Váš odsávač pary je pripravený pre použitie v odsávacej verzii.
Pre použitie odsávača pary vo filtračnej verzii, nainštaluje sa príslušná SADA PRÍSLUŠENSTVA.
Overiť si na prvých stranách tejto príručky, či SADA PRÍSLUŠENSTVA je dodaná vo výbave alebo je ju potrebné zakúpiť.
Poznámka: Ak je dodaná vo výbave, doplnkový filtračný systém na základe aktívneho uhlia, mohol už by byť nainštalovaný na odsávači pary.
Informácie pre transformáciu odsávača pary z odsávacej verzii na filtračnú verzi sú už zahrnuté v tejto príručke.

Odsávacia verzia

Výpary sú vypúšťané von prostredníctvom výfukového potrubia upevneného na spojovacej prírube.

Priemer výfukového potrubia sa musí zhodovať s priemerom spojovacieho prstenca.

Upozornenie! Odťahové potrubie nie je súčasťou výbavy a je nutné ho zakúpiť.

Ak odsávač pary je vybavený uhlíkovými filtrami, tak tie musia byť vybraté.

Filtračné verzia

Odsávaný vzduch bude pred návratom do miestnosti zbavený tukov a pachov. K použitiu digestora v tejto verzii je nutné inštalovať dodatočný systém filtrovania na základe aktívnych uhlíkov.

Nasatý vzduch sa pred znovu privodením do miestnosti najprv odmastí a sa zbaví zápachu. Aby sa mohol odsávač pary používať v takejto verzii, je potrebné nainštalovať doplňujúci filtračný systém na základe aktívneho uhlia.

RIADENIA

Odsávač pary je vybavený ovládacím panelom s kontrolou odsávacej rýchlosti a s kontrolou zapínania svietidla na osvetlenie varnej pracovnej plochy.

Modely s tlačidlovým panelom Soft Button + Silent Speed

HIBS 9.7F LB X - HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

T1. Tlačidlo ON/OFF motora odsávania
T2. Tlačidlo voľby prevádzkovej rýchlosti (výkonu) odsávania
Poznámka: Intenzívna rýchlosť (výkon) odsávania (LED **L3** bliká) má trvanie asi 5 minút, potom sa automaticky nastaví na strednú rýchlosť (výkon) odsávania (LED **L2** svieti)
T3. Tlačidlo ON/OFF osvetlenia
T4. Tlačidlo voľby "tichej" rýchlosti (výkonu) odsávania

L1. LED stredná rýchlosť (výkon) odsávania
L2. LED vysoká rýchlosť (výkon) odsávania
L3 LED intenzívna rýchlosť (výkon) odsávania - časovaná (5 min.).
L4 LED nasýtenia filtrov:
blikajúci: vykonajte údržbu uhlíkového filtra.
svietiaci: vykonajte údržbu tukových filtrov.
L5 LED nízkej "tichej" rýchlosti (výkonu) odsávania
L1+L2+L3 blikajúce v sekvencii: automatická prevádzka v prítomnosti vysokej teploty (viď. príslušný odsek)

Reset nasýtenia filtrov
Po vykonaní údržby filtra stlačte dlho tlačidlo **T1**, LED **L4** sa vypne.

Aktivácia kontrolky LED nasýtenia uhlíkového filtra
LED nasýtenia uhlíkového filtra je normálne deaktivovaný. Ak ju chcete aktivovať, postupujte nasledovne :
Na vypnutom odsávači pary stlačte a podržte na dlhú dobu súčasne **T1** a **T4**: najprv bliká **L1** potom aj **L2,** čím oznamuje úspešnú aktiváciu.
Deaktivácia kontrolky LED nasýtenia uhlíkového filtra: opakujte hore uvedenú operáciu, najprv blikajú **L1** a **L2** potom iba **L1,** čím oznamuje úspešnú deaktiváciu.

Automatická prevádzka v prítomnosti vysokej teploty
Odsávač pary je vybavený senzorom, ktorý deteguje teplotu. Keď je príliš vysoká, senzor automaticky aktivuje strednú rýchlosť (výkon) odsávania. Odsávač pary sa vypne, len čo sa teplota detegovaná snímačom výrazne zníži.

Model s klávesnicou SOFT-TOUCH

HIBS 9.8F LT X

Pre voľbu funkcií odsávača pary je dostačujúce dotknúť sa príkazov:

T1. Tlačidlo ON/OFF motor odsávania
T2. Tlačidlo voľby strednej rýchlosti (výkonu) odsávania
T3. Tlačidlo voľby vysokej a intenzívnej rýchlosti (výkonu) odsávania
Stlačte raz pre voľbu vysokej rýchlosti (výkonu) odsávania (LED **L3** svieti);
Stlačte ešte raz pre voľbu intenzívnej rýchlosti (výkonu) odsávania (LED **L3** bliká).
Poznámka: Intenzívna rýchlosť (výkon) odsávania má trvanie asi 5 minút, potom sa automaticky nastaví na vysokú rýchlosť (výkon) odsávania.
T4. Tlačidlo automatické vypnutie (Timer) a ukazovateľ nasýtenia uhlíkového filtra:
Automatické vypnutie:
Stlačte toto tlačidlo pre nastavenie automatického vypnutia aktívnej rýchlosti (výkonu) odsávania:
Rýchlosť (výkon) odsávania tichá: **20 minút**
Rýchlosť (výkon) odsávania stredná: **15 minút**
Rýchlosť (výkon) odsávania vysoká: **10 minút**
Ukazovateľ nasýtenia uhlíkového filtra
Ak bliká, vykonajte údržbu **uhlíkového filtra**; po ktorej stlačte dlhšie tlačidlo **T1** na zastavenie blikania.
T5. Tlačidlo voľby "tichej" rýchlosti (výkonu) odsávania a ukazovateľ nasýtenia tukového filtra
Poznámka: ak bliká vykonajte údržbu **tukového filtra**; po ktorej stlačte dlhšie tlačidlo **T1** na zastavenie blikania.
T6. Tlačidlo ON/OFF osvetlenia

T2+T3+T4 blikajúce: automatická prevádzka v prítomnosti vysokej teploty (viď. príslušný odsek)

Aktivácia ukazovateľa nasýtenia uhlíkového filtra
Tento ukazovateľ je normálne deaktivovaný. Ak ho chcete aktivovať, postupujte nasledovne:
Pri vypnutom odsávači pár stlačte a podržte dlho stlačené súčasne **T2** a **T3**: najprv bliká **T3** potom aj **T2** čím ukazuje úspešne vykonanú aktiváciu.
Deaktivovanie LED nasýtenia uhlíkového filtra: opakujte vyššie uvedený postup, najprv bliká **T3** a **T2** potom len **T3** čím ukazuje vykonanie deaktivácie.

Automatická prevádzka v prítomnosti vysokej teploty
Odsávač pár je vybavený snímačom, ktorý deteguje teplotu. Keď tá je príliš vysoká, snímač automaticky aktivuje strednú rýchlosť (výkon) odsávania. Odsávač pár sa vypne, len čo sa snímačom detegovaná teplota významne zníži.

ÚDRŽBA

Čistenie

Pri čistení je treba použiť **VÝLUČNE** látku navlhčenú neutrálnymi tekutými čistiacimi prostriedkami.

NEPOUŽÍVAJTE ŽIADNE NÁSTROJE ALEBO POMOCKY NA ČISTENIE. NEPOUŽÍVAJTE ALKOHOL!

Panel obvodového odsávania

Obvod panela odsávania čistiť rovnako často ako protitukový filter, používať súkno a nie veľmi koncentrovaný tekutý čistiací prostriedok. Nepoužívať nikdy škrabiace hmoty.

Údržba protitukových filtrov

Udržuje častice tukov pochádzajúcich z varenia.

Musí byť čistený jedenkrát za mesiac (alebo keď upozorňovací systém nasýteľnosti filtrov – ak je s ním príslušný model vybavený – upozorňuje túto nevyhnutnosť), nedráždivými čistiacími prostriedkami ručne alebo v umývačke s nízkou teplotou vody a krátkym cyklusovým programom.

Umývaním v umývačke, protitukový filter sa môže odfarbiť, ale jeho filtračná cherakteristika sa tým vôbec nezmení.

Na odpojenie protitukových filtrov potiahnite za pružinový háčik.

Údržba uhlíkového filtra

Udržuje nepríjemné zápachy pochádzajúce z varenia.

Nasýteľnosť uhoľného filtru sa odhaľuje iba po viac-menej predĺženom použití, na základe typu kuchyne a pravidelnosti čistenia filtra tukov. V každom prípade je nevyhnutné vymeniť zásobník maximálne každé štyri mesiace (alebo keď upevňovací systém nasýteľnosti filtrov – ak je s ním príslušný model vybavený – upozorňuje túto nevyhnutnosť).

NEMÔŽE byť umývaný alebo regenerovaný.

Montáž:

Zavesiť uhoľno-aktívny filter najprv zozadu na kovový háčik odsávača pary, potom zpredu s dvoma rúčkami.

Odmontovanie:

Vybrať uhoľno-aktívny filter otočením ručiek, ktoré ho upevňujú o odsávač pary o 90°.

Výmena žiaroviek

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X Vypnite odsávač z elektrickej siete.

Pozor! Skôr ako sa dotknete žiaroviek, presvedčte sa, že sú chladné.

1. Vytiahnite ochranný kryt s použitím malého skrutkovača s rezným hrotom alebo podobným nástrojov.
2. Vymeňte poškodenú žiarovku.
   Používajte len halogénové žiarovky 12V - 20W, max. - G4, a dbajte pritom, aby ste sa ich nedotkli rukami.
3. Zatvorte ochranný kryt (upevnenie na zápakdu).

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X

Odsávač pary je vybavený systémom osvetlenia založenom na technoloógii LED.

Kontrolky LED zaručujú optimálne osvetlenie, trvanie až 10 krát dhlhšie ako tradičné žiarovky a umožňujú ušetriť 90% elektrickej energie.

Pre výmenu, obrátiť sa na technický servis.

LIKVIDÁCIA

Tento spotrebič je označený v súlade s európskou smernicou 2012/19/EC o likvidácii elektrického a elektronického zariadenia (WEEE).
Uistením sa, že tento výrobok bol po svojej životnosti odstránený správnym spôsobom, užívateľ prispieva k predchádzaniu možným negatívnym následkom pre životné prostredie a zdravie.

Symbol ▬ výrobku alebo na jeho sprievodnej dokumentácii, upozorňuje, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domácim odpadom, ale musí byť odovzdaný do príslušné miesta zberu pre recykláciu elektrických a elektronických prístrojov. Zbaviť sa ho riadením sa podľa miestnych zákonov o odstránení odpadkov. Kvôli dokonalejším informáciám o zaobchádzaní, znovuzískaní a recyklácii tohto výrobku, kontaktujte príslušné miestne úrady, služby pre zber domáceho odpadu alebo predajňu , v ktorej výrobok bol zakúpený.

Prístroj bol navrhnutý, testovaný a vyrobený v súlade s:
• Bezpečnosť: EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.
• Výkonnosť: EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; EN/IEC 60704-3; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.
• EMC: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3.
(CISPR - Osobitný medzinárodný výbor pre rádiové rušenie, pozn. prekl.)
Odporúčania pre správne použitie s cieľom znížiť dopad na životné prostredie: Zapnite digestor na minimálnu rýchlosť, keď začnete s varením a nechajte ho bežať niekoľko minút po ukončení varenia. Zvýšte rýchlosť len v prípade veľkého množstva dymu a pary a použite podpornú rýchlosť (rýchlosti) len v extrémnych situáciách. Vymeňte uhlíkový filter (filtre), ak je to potrebné na udržiavanie dobrej účinnosti zníženia zápachu. Vyčistite tukový filter (filtre), ak je to potrebné na udržiavanie jeho účinnosti. Použite maximálny priemer potrubného systému, ako je uvedené v tomto návode, na optimalizáciu účinnosti a minimalizáciu hluku.

PREVÁDZKOVÉ PORUCHY

Ak sa zdá, že niečo nefunguje, skôr než sa zavolá servis, vykonať nasledujúce jednoduché kontroly.

- Ak odsávač pary nefunguje:
  Skontrolovať, že:
  - nedošlo k výpadku elektrického prúdu.
  - bola zvolená jedna rýchlosť.
- ak odsávač pary má slabý výkon:
  Skontrolovať, že:
  - zvolená rýchlosť motora je dostačujúca pre množstvo uvoľnených dymov a pár.
  - Kuchyňa je dostatočne vzdušná pre možnosť príjem vzduchu.
  - uhlíkový filter nie je spotrebovaný (odsávač pary vo filtračnej verzii).
- ak odsávač pary sa vypol počas normálnej prevádzky:
  Skontrolovať, že:
  - nedošlo k výpadku elektrického prúdu.
  - vyplo sa zariadenie poistky.

V prípade eventuálnych porúch v prevádzke, skôr ako sa obrátite na zákaznícky servis, odpojiť zariadenie na 5 sekúnd od elektrického napojenia, vytiahnutím zástrčky a znovu ho pripojiť. V prípade, že porucha prevádzky pretrváva, obrátiť sa na zákaznícky servis.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	Výška (cm)	Šírka (cm)	Hĺbkam) (cm)	Ø výfukového potrubia (cm)
HIBS 9.7F LB X	74 -104 76 - 104	90	60	15-12,5-12
HIBS 9.8F LT X	75,3 - 102,3	89,8	60,6	15-12,5-12
HIF 9.7F AB X HIGC 9.7F AB X	60,9 – 113 72,2 –113	89,8	59,8	15-12,5-12

Viď typový štítok pre celkovú absorpciu a absorpciu svetla.

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

	Výkon (W)	Napätie (V)	Pin	Rozmery (mm)
Halogénová	10W	12	G4	33xØ10

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X
Odsávač pary je vybavený systémom osvetlenia založenom na technoloógii LED.
Pre výmenu, obrátiť sa na technický servis.

Komponenty, ktoré nie sú dodané s výrobkom

HU

⚠ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Bármilyen tisztítási és karbantartási művelet megkezdése előtt, a készüléket le kell választani az elektromos hálózatról! Húzza ki a készülék villásdugóját, vagy áramtalanítsa a háztartási elosztódoboz főkapcsolóját lekapcsolva!

Minden beszerelési és karbantartási munkálathoz használjon munkavédelmi kesztyűt!

A készüléket 8 éven felüli gyerekek, valamint a csökkent fizikális, érzékszervi és szellemi képességekkel bíró személyek, illetve azok, akik nem rendelkeznek megfelelő tudással és tapasztalattal, kizárólag megfelelő felügyelet mellett használhatják, illetve abban az esetben, ha megfelelő útmutatást kaptak a készülék biztonságos használatát illetően és megértették a készülék használatával járó veszélyeket!

Ne engedje, hogy a gyermekek játsszanak a készülékkel!

A készülék tisztítását és karbantartását gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik!

Az elszívó más, gáz- vagy egyéb tüzelőanyagú készülékkel való egyidejű használata esetén biztosítani kell a helyiség megfelelő szellőzését!

Az elszívót mind belül, mind kívül (LEGALÁBB HAVONTA EGYSZER) rendszeres gyakorisággal tisztítani kell!

A kézikönyvben feltüntetett karbantartási utasításokat minden esetben tartsa be!

Az elszívó tisztítási előírásainak, valamint a szűrők cseréjének és tisztításának figyelmen kívül hagyása tűzveszélyt okoz!

Az elszívó alatt szigorúan tilos nyílt lángon készíteni ételt!

A nyílt láng használata károsítja a szűrőket és tűzveszélyt okozhat, emiatt minden esetben kerülni kell a nyílt láng használatát!

Ne hagyja őrizetlenül a sütést, mert a túlhevült olaj meggyulladhat!

FIGYELEM! A főzőlap működése közben az elszívó hozzáférhető részei felforrósodhatnak!

Az izzó cseréjéhez kizárólag az e kézikönyv „karbantartás - izzó cseréje” c. részben megadott típusú izzót használjon!

Figyelem! Ne csatlakoztassa a készüléket az elektromos hálózatra, amíg a beszerelést teljesen el nem végezte!

A füstelvezetéshez szükséges műszaki és biztonsági intézkedéseket illetően, az illetékes helyi hatóságok vonatkozó rendeleteit szigorúan tartsa be!

A keringetett levegőt nem szabad a gáz- vagy egyéb égéstermék üzemű készülékek füstjének elvezetéshez használt csőben szállítani!

Ne használja az elszívót helytelenül felszerelt lámpával, illetve ne hagyja azt lámpa nélkül, mert áramütést okozhat!

Soha ne használja az elszívót felszerelt rostély nélkül!

Az elszívót SOHA ne használja tárolófelületként, hacsak az ilyen célra való használata nincs egyértelműen jelezve!

Beszereléshez kizárólag a készülékhez mellékelt csavarokat használja! Amennyiben a csavar nem része a csomagnak, ügyeljen a megfelelő típusú csavarok beszerezésére! A beszerelési útmutatóban feltüntetett, megfelelő hosszúságú csavarokat használjon! Kétség esetén kérjen tájékoztatást a szakszerviztől, vagy hasonló képesítésű személyzettől!

FIGYELEM! A csavarok és rögzítő elemeknek nem az útmutató szerinti felhelyezése áramütés-veszélyt okozhat!

Az elszívó esztétikai megjelenésében eltérhet a jelen kézikönyv ábráin szereplőtől, de a használati, karbantartási és felszerelési utasítások nem változnak.

Ezen kézikönyv utasításait szigorúan be kell tartani. Az itt feltüntetett utasítások be nem tartásából származó bármilyen hiba, kár vagy tűzesettel kapcsolatban a gyártó felelősséget nem vállal. A páraelszívó a főzési pára és füst elszívására szolgál, kizárólag háztartási használatra.

! Fontos, hogy ezt a kézikönyvet megőrizze, hogy bármikor tájékozódhasson belőle. Eladás, átadás vagy költözés esetén gondoskodjon arról, hogy a kézikönyv a terméket kísérje.

! Az útmutatásokat figyelmesen olvassa el: fontos tájékoztatások találhatók köztük a telepítésre, a használatra és a biztonságra vonatkozóan.

! Ne módosítsa a termék elektromos vagy mechanikai rendszerét, vagy a kivezető csöveket.

! A berendezés beszerelésének megkezdése előtt győződjön meg róla, hogy minden alkatrész sérülésmentes-e. Ellenkező esetben forduljon a viszonteladóhoz és ne szerelje fel a berendezést.

A főzőkészülék felülete és a konyhai szagelszívó legalsó része közötti minimális távolság nem lehet kisebb, mint 50cm elektromos főzőlap, és 65cm gáz vagy vegyes tüzelésű főzőlap esetén.

Ha a gázfőzőlap beszerelési utasításában ennél nagyobb távolság szerepel, azt kellfigyelembe venni.

ELEKTROMOS CSATLAKOZÁS

A hálózati feszültségnek azonosnak kell lennie a konyhai páraelszívó belsejében elhelyezett műszaki adattáblán feltüntetett feszültséggel. Ha az elszívó rendelkezik villásdugóval, csatlakoztassa egy hozzáférhető helyen elhelyezett, az érvényben lévő szabványoknak megfelelő dugaszoló aljzathoz, akár a beszerelést követően is. Ha nem rendelkezik csatlakozódugóval (közvetlen csatlakozás a hálózathoz) vagy a dugaszoló aljzat nem hozzáférhető, szereljen fel egy szabványos, kétpólusú megszakítót akár a beszerelést követően is, amely III. túláram-kategória esetén biztosítja a hálózatról való teljes leválasztását, a telepítési szabályoknak megfelelően.

Figyelem! mielőtt az elszívó áramkörét visszaköti a hálózatba és ellenőrzi, hogy az elszívó helyesen működik-e, mindig ellenőrizze azt is, hogy a hálózati vezeték beszerelése szabályos-e.

Elektromos vezeték cseréje

Az elszívó speciális kábellel rendelkezik, melynek sérülése esetén cseréjét kérje a szakszervíz szolgálattól.

LÉGKIVEZETÉS

(kivezetett verziónál)

Csatlakoztassa a páraelszívót a levegőkimenettel (csatlakozó karima) azonos átmérőjű kivezető csőhöz.

A kisebb átmérőjű cső használata az elszívás hatásfokának csökkenését és a készülék zajszintjének drasztikus növekedéséhez vezet.

Ezért ezzel kapcsolatban felelősséget nem vállalunk.

! Minimális hosszúságú csővezetéket használjon.

! A csővezeték a lehető legkevesebb hajlattal rendelkezzen (maximális hajlásszög: 90°).

! Kerülje a cső deformálódását.

! A gyártó nem vállal felelősséget a fent leírt előírások be nem tartása esetén.

KERINGETETT VAGY KIVEZETETT ?

! Az Ön ála vásárolt elszívó kivezetett változatban való alkalmazásra készült Amennyiben a páraelszívót keringetett verzióban szeretné használni, úgy a megfelelő KELLÉK KÉSZLETET be kell szerelnie.
Ellenőrizze ezen kézikönyv első oldalain, hogy a KELLÉK KÉSZLET a csomag része-e, vagy külön szükséges-e megvásárolnia.
Megjegyzés: Amennyiben a készlet része, előfordulhat, hogy az aktív szénfilter alapú kiegészítő szűrőrendszer a páraelszívóba már beépítésre került.
A páraelszívó kivezetett verzióból keringetett verziójúvá való átalakításához szükséges információkat ebben a kézikönyvben megtalálja.

Kivezetett verzió

A gőzök kivezetése a gyűjtőkarimához rögzített elvezető csövön történik.

Az elvezetőcső átmérője az összekötő gyűrű átmérőjével azonos kell legyen

Figyelem! Kivezetőcső nincs a csomagban, külön kell azt megvennie.

Amennyiben az elszívó szénfilteres, szükséges annak kiemelése.

Keringetett verzió

Az elszívott levegő zsírtalanításra, majd szagtalanításra kerül, mielőtt a terembe visszaáramoltatásra kerülne. Az elszívó ilyen üzemmódban való használatához szükséges további, aktív szén alapú szűrőrendszer installálása.

VEZÉRLŐGOMBOK

Az elszívó szíváserősség-szabályozóval és főzőlapvilágítás-kapcsolóval ellátott kezelőpanellel rendelkezik.

Modellek Soft Button + Silent Speed billentyűzettel

HIBS 9.7F LB X - HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

T1. ON/OFF elszívó motor gomb
T2. Működési elszívósebesség (teljesítmény) kiválasztó gomb
Megjegyzés: Az intenzív elszívó (teljesítmény) sebesség (**L3** LED villog) 5 percen keresztül működik, majd automatikusan közepes elszívó (teljesítmény) sebességre kapcsol (LED **L2** bekapcsolva)
T3. Világítás ON/OFF gomb
T4. „Csendes" elszívósebesség (teljesítmény) kiválasztó gomb

L1. Beszívó sebesség (teljesítmény) LED
L2. Nagy elszívó sebesség (teljesítmény) LED
L3 Intenzív elszívó (teljesítmény) sebesség LED - időzített (5 perc)
L4 Szűrő telítettség LED:
villogó végezze el a szénszűrő karbantartását.
bekapcsolva: végezze el a zsírszűrő karbantartását.
L5 Alacsony elszívó sebesség (hangtalan) LED

L1+L2+L3 egymás után villogó: automatikus működés magas hőmérsékleten (lásd a vonatkozó bekezdést)

Szűrők telítettségének visszaállítása
Miután elvégezte a szűrő karbantartását, hosszan nyomja meg a **T1** gombot, a **L4** LED kikapcsol.

A szénszűrő telítettség jelzés LED bekapcsolása:
A szénszűrő telítettség **LED** rendszerint ki van kapcsolva. A bekapcsoláshoz a következőképp járjon el:
Kikapcsolt kürtő mellett nyomja meg és tartsa lenyomva hosszú ideig ezzel egy időben a**T1** és **T4** gombokat: először a **L1**, majd a **L2** villog és jelzi a bekapcsolást.
A szénszűrő telítettség jelzés LED kikapcsolása: ismételje meg a fent leírt folyamatot, előbb a **L1** és **L2** villog, majd csak a **L1** és jelzi a kikapcsolást.

Automatikus működés magas hőmérsékleten
A kürtőn hőmérséklet érzékelő van. Amikor a hőmérséklet túl magas, akkor automatikusan bekapcsolja a közepes elszió sebességet (teljesítmény). A kürtő azonnal kikapcsol, amikor az érzékelő által jelzett hőmérséklet jelentősen csökken.

SOFT-TOUCH nyomógombos modellek

HIBS 9.8F LT X

A kürtő működésének kiválasztásához elég, ha megérinti a parancsokat:
T1. ON/OFF elszívó motor gomb
T2. „Közepes" elszívósebesség (teljesítmény) kiválasztó gomb
T3. „Intenzív" elszívósebesség (teljesítmény) kiválasztó gomb
Nyomja meg a gombot a nagy elszívó sebesség (teljesítmény) kiválasztáshoz (LED **L3** be van kapcsolva);
Nyomja meg még egyszer a gombot az intenzív elszívó sebesség (teljesítmény) kiválasztáshoz (LED **L3** villog);
Megjegyzés: Az intenzív elszívó (teljesítmény) sebesség 5 percen keresztül működik, majd automatikusan nagy elszívó (teljesítmény) sebességre kapcsol.
T4. Automatikus kikapcsoló gomb (Időzítő) és szénszűrő telítettség jelző:
Automatikus kikapcsolás:
Nyomja meg ezt a gombot az aktív elszívósebesség (teljesítmény) automatikus kikapcsolására:
Csendes elszívó sebesség (teljesítmény): **20 perc**
Közepes elszívó sebesség (teljesítmény): **15 perc**
Magas elszívó sebesség (teljesítmény): **10 perc**
Szénszűrő telítettség jelző
Amikor villog, akkor végezzen karbantartást, ha van telepített **szénszűrő**; ezután hosszan nyomja meg a **T1** gombot a világítás megszüntetésére.
T5. „Csendes" elszívósebesség (teljesítmény) kiválasztó gomb és zsírszűrő telítettség jelző
Megjegyzés: amikor villog , akkor végezzen karbantartást, ha van **zsírszűrő**; ezután hosszan nyomja meg a **T1** gombot a világítás megszüntetésére.
T6. Világítás ON/OFF gomb

Villogó T2+T3+T4: automatikus működés magas hőmérsékleten (lásd a vonatkozó bekezdést)

A szénszűrő telítettség jelzés jelző bekapcsolása:
Ez a jelző alapértelmezésben ki van kapcsolva. A bekapcsoláshoz a következőképp járjon el:
Kikapcsolt kürtő mellett nyomja meg és tartsa lenyomva hosszú ideig ezzel egy időben a**T2** és **T3** gombokat: először a **T3**, majd a **T2** villog és jelzi a bekapcsolást.
A szénszűrő telítettség jelzés LED kikapcsolása: ismételje meg a fent leírt folyamatot, előbb a **T3** és **T2** villog, majd csak a **T3** és jelzi a kikapcsolást.

Automatikus működés magas hőmérsékleten
A kürtőn hőmérséklet érzékelő van. Amikor a hőmérséklet túl magas, akkor automatikusan bekapcsolja a közepes elszió sebességet (teljesítmény). A kürtő azonnal kikapcsol, amikor az érzékelő által jelzett hőmérséklet jelentősen csökken.

KARBANTARTÁS

Tisztítás

A tisztításhoz KIZÁRÓLAG semleges folyékony mosószerrel átitatott nedves ruhát használjon. **A TISZTÍTÁSHOZ NINCS SZÜKSÉG SEMMMILYEN ESZKÖZRE.** Kerülje a súrolószert tartalmazó mosószerek használatát. **NE HASZNÁLJON ALKOHOLT!**

Külső elszívópanel

Az elszívó panel külső felületét a zsírszűrővel megegyező gyakorisággal tisztítsa; puha ronggyal, és nem tömény folyékony tisztítószerrel. Soha ne alkalmazzon súrolószert.

Zsírszűrők karbantartása

Visszatartja a főzésből eredő zsírrészecskéket.

Havonta egyszer (vagy amikor a filter telítődésjelző rendszere - ha a megvásárolt modell rendelkezik ilyennel - jelzi, hogy szükség van rá) nem agresszív tisztítószerrel, kézzel vagy mosogatógépben, alacsony hőfokon és rövid ciklussal el kell mosogatni.

Mosogatógépben történő mosogatás a zsírszűrő elszíneződését okozhatja, de ez nem változtat hatékonyságán.

A zsírszűrő filter leszereléséhez húzza meg a rugós horgot.

Szénfilter karbantartása

Magában tartja a főzésből származó kellemetlen szagokat.

A szénfilter telítődése többé vagy kevésbé hosszú idő alatt történik meg, a tűzhely típusától és a zsírszűrő tisztogatásának rendszerességétől függően. Mindenképpen cserélni kell a betétet legalább négyhavonként (vagy amikor a filterek telítődését jelző rendszer – ha a birtokunkban lévő modellnél van ilyen - ennek szükségességét jelzi.

NEMÔŽE byť umývaný alebo regenerovaný.

Szerelés

Helyezze be az aktív szénszűrőt, annak hátsó részét az elszívó fém nyelveire akasztva, az első részét a két gombbal rögzítve.

Az aktív szénszűrő kiemelése a szűrőt az elszívóhoz rögzítő gombok 90°-os elforgatásával lehetséges.

Izzók cseréje

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB XBármilyen karbantartási munka megkezdése előtt szüntesse meg az elszívó áramellátását, kösse ki a hálózatból.

Figyelem! Mielőtt a lámpákhoz érne, győződjön meg róla, hidegek-e.

A sérült izzót a címkén, vagy az elszívó lámpán feltüntetettnek megfelelően azonos típusú izzóra cserélje.

1. Egy kis csavarhúzó vagy hasonló szerszám segítségével vegye ki a védőburkolatot.
2. Cserélje ki a meghibásodott égőt.
   Csak 12V - 20W max - G4 halogén égőket használjon, vigyázzon arra, hogy kézzel ne érjen hozzájuk.
3. Zárja vissza a lámpaburát (bepattan).

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X

Az elszívó LED technológiára épülő világítási rendszerrel van felszerelve.

A LEDEK optimális megvilágítást biztosítanak, a hagyományos lámpák élettartamánál 10-szer nagyobb élettartammal rendelkeznek, mindemellett 90%-os elektromos energia megtakarítást tesznek lehetővé.

Izzócsere esetén forduljon a szakszervízhez.

HULLADÉK KEZELÉS

A készüléken található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EC európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak.
A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna.
A terméken vagy a termékhez mellékelt dokumentumokon feltüntetett

jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell leadni.
Kiselejtezéskor a hulladékeltávolításra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni.
A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

A berendezést a következő szabványoknak megfelelően tervezték, gyártották, és ellenőrizték:
• Biztonság: EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.
• Teljesítmény: EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; EN/IEC 60704-3; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.
• Elektromágneses összeférhetőség EMC: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3.
A megfelelő használatot és a környezetre gyakorolt káros hatás mérséklését elősegítő javaslatok: Az elszívót a minimum sebességen kapcsolja be akkor, amikor a főzést megkezdi, és hagyja néhány percig üzemelni még azt követően is, hogy a főzést befejezte. A berendezést csak akkor kapcsolja nagyobb sebességfokozatra, ha a főzés közben nagy mennyiségű füst vagy gőz keletkezik, és csak akkor használja az intenzív sebességet, ha arra ténylegesen szükség van. Cserélje ki a szénszűrőket akkor, amikor a berendezés jelzi ennek szükségességét, így biztosíthatja, hogy a készülék hatékonyan nyeli el a szagokat. A megfelelő szűrőképesség biztosítása érdekében cserélje ki a zsírszűrőt akkor, amikor a berendezés erre figyelmeztet. A hatékonyság növelése és a zajszint csökkentése érdekében tanácsos a jelen útmutató által megadott maximális csőátmérőket alkalmazni.

MŰKÖDÉSI HIBÁK

Amennyiben úgy tapasztalja, hogy valami nem működik, mielőtt a Szervíz szolgálathoz fordulna, próbálja elvégezni az alábbi egyszerű ellenőrzéseket:

- Ha az elszívó nem működik
  Ellenőrizze, hogy:
  - nincs-e áramkimaradás.
  - be van-e állítva a sebesség.
- Ha az elszívó alacsony teljesítményű
  Ellenőrizze, hogy:
  - A kiválasztott motorsebesség megfelelő-e a keletkezett füst- és gőz elvezetésére
  - A konyha megfelelően szellőzött-e a működéshez szükséges levegő biztosításához.
  - A szénfilter nem használódott-e el (kivezetett verziójú páraelszívó).
- Ha az elszívó normál működés közben állt le:
  Ellenőrizze, hogy:
  - nincs-e áramkimaradás.
  - a biztosíték nem kapcsolódott-e le.

Az esetleges működési hibák esetén, mielőtt a szakszervízhez fordulna, húzza ki a készülék villásdugóját az elektromos hálózatból legalább 5 másodpercre, majd próbálja újra áram alá helyezni. Amennyiben a hiba továbbra is fennáll, forduljon a szakszervízhez.

MŰSZAKI ADATOK

Modell	Magasság (cm)	Hosszúság (cm)	Mélység (cm)	kivezetőcső Ø (cm)
HIBS 9.7F LB X	74 -104 76 - 104	90	60	15-12,5-12
HIBS 9.8F LT X	75,3 - 102,3	89,8	60,6	15-12,5-12
HIF 9.7F AB X HIGC 9.7F AB X	60,9 – 113 72,2 –113	89,8	59,8	15-12,5-12

A teljes abszorpció és a lámpa abszorpcióját illetően lásd a címkét!

HIF 9.7F AB X - HIGC 9.7F AB X

	Teljesítmény (W)	Feszültség (V)	Foglalat	Méretek (mm)
Halogén	10W	12	G4	33xØ10

HIBS 9.7F LB X - HIBS 9.8F LT X
Az elszívó LED technológiára épülő világítási rendszerrel van felszerelve.
Izzócsere esetén forduljon a szakszervízhez.

Készletben nem mellékelt termékek